

النص الأصلي Glossary	النص المترجم مسرد المصطلحات
<p>This glossary is extracted from the International Financial Reporting Standards and International Accounting Standards that are published in this edition. These Standards were issued by the International Accounting Standards Board (Board) or its predecessor, the International Accounting Standards Committee. References are by Standard and paragraph number or Standard and appendix letter.</p> <p>The glossary also contains extracts from the <i>Conceptual Framework for Financial Reporting</i> (the <i>Conceptual Framework</i>). References to the <i>Conceptual Framework</i> are preceded by CF. References set out in (brackets) indicate minor variations in wording.</p>	<p>تم اقتباس هذا المسرد من المعايير الدولية للتقرير المالي والمعايير الدولية للمحاسبة المنشورة في هذا الإصدار، الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمحاسبة، أو عن لجنة المعايير الدولية للمحاسبة التي كانت تسبقه. وتتألف المراجع من المعيار ورقم الفقرة أو المعيار والحرف الخاص بالملحق.</p> <p>ويحتوي المسرد كذلك على اقتباسات من إطار مفاهيم التقرير المالي (إطار المفاهيم).</p> <p>والمراجع الواردة بين (قوسين) تشير إلى وجود اختلافات بسيطة في الصياغة.</p>
<p><b>12-month expected credit losses</b> The portion of lifetime expected credit losses that represent the expected credit losses that result from default events on a financial instrument that are possible within the 12 months after the reporting date.</p>	<p>الخسائر الائتمانية المتوقعة على مدى ١٢ شهراً الجزء من الخسائر الائتمانية المتوقعة على مدى العمر التي تمثل الخسائر الائتمانية المتوقعة التي تنتج عن أحداث التعثر في سداد أداة مالية والمحتمل وقوعها خلال ١٢ شهراً بعد تاريخ التقرير.</p>
<p><b>accounting estimates</b> Monetary amounts in financial statements that are subject to measurement uncertainty.</p>	<p>التقديرات المحاسبية مبالغ نقدية في القوائم المالية تخضع لعدم تأكيد يحيط بقياسها.</p>
<p><b>accounting policies</b> The specific principles, bases, conventions, rules and practices applied by an entity in preparing and presenting financial statements.</p>	<p>السياسات المحاسبية هي مبادئ وأسس وأعراف وقواعد وممارسات محددة، تُطبقها المنشأة عند إعداد وعرض القوائم المالية.</p>
<p><b>accounting profit</b> Profit or loss for a period before deducting tax expense.</p>	<p>الربح المحاسبي الربح أو الخسارة للفترة قبل طرح مصروف الضريبة.</p>
<p><b>acquiree</b> The business or businesses that the acquirer obtains control of in a business combination.</p>	<p>الأعمال المستحوذ عليها العمل أو الأعمال التي تكتسب المنشأة المستحوذة السيطرة عليها ضمن عملية تجميع أعمال.</p>
<p><b>acquirer</b> The entity that obtains control of the acquiree.</p>	<p>المنشأة المستحوذة المنشأة التي تكتسب السيطرة على الأعمال المستحوذ عليها.</p>

<b>acquisition date</b> The date on which the acquirer obtains control of the acquiree.	IFRS 3.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ	تاريخ الاستحواذ التاريخ الذي تكتسب فيه المنشأة المستحوذة السيطرة على الأعمال المستحوذ عليها.
<b>active market</b> A market in which transactions for the asset or liability take place with sufficient frequency and volume to provide pricing information on an ongoing basis.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	السوق النشطة سوق تحدث فيها معاملات للأصل أو الالتزام بوتيرة وحجم كافيين لتوفير معلومات التسعير على أساس مستمر.
<b>actuarial gains and losses</b> The changes in the present value of the defined benefit obligation resulting from: (a) experience adjustments (the effects of differences between the previous actuarial assumptions and what has actually occurred); and (b) the effects of changes in actuarial assumptions.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	المكاسب والخسائر الاكتوارية التغيرات في القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة، الناتجة عن: (أ) التعديلات بناءً على واقع التجربة (آثار الفروقات بين الافتراضات الاكتوارية السابقة وما حدث بالفعل)؛ (ب) آثار التغيرات في الافتراضات الاكتوارية.
<b>actuarial present value of promised retirement benefits</b> The present value of the expected payments by a retirement benefit plan to existing and past employees, attributable to the service already rendered.	IAS 26.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٦-٨	القيمة الحالية الاكتوارية لمنافع التقاعد المتعهد بها القيمة الحالية للمدفوعات المتوقعة من قبل خطة لمنافع التقاعد، للموظفين الحاليين والسابقين، والتي يمكن عزوها إلى الخدمة التي تم أدائها بالفعل.
<b>Aggregation</b> The adding together of assets, liabilities, equity, income, expenses or cash flows that share characteristics and are included in the same classification.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	التجميع الجمع بين الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات أو التدفقات النقدية التي تشارك في خصائصها والتي يتم تضمينها في نفس التصنيف.
<b>Aggregation</b> The adding together of assets, liabilities, equity, income or expenses that have shared characteristics and are included in the same classification.	CF.7.20	إطار المفاهيم ٧-٢٠	التجميع إضافة الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات إلى بعضها إذا كانت لها خصائص مشتركة وكانت مضمنة في نفس التصنيف.
<b>agricultural activity</b> The management by an entity of the biological transformation and harvest of biological assets for sale or for conversion into agricultural produce or into additional biological assets.	IAS 41.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٤١-٥	النشاط الزراعي قيام المنشأة بإدارة التحول الحيوي وحصاد الأصول الحيوية لغرض بيعها أو تحويلها إلى منتج زراعي أو إلى أصول حيوية إضافية.
<b>agricultural produce</b> The harvested produce of the entity's biological assets.	IAS 41.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٤١-٥	المنتج الزراعي المنتج المحصود من الأصول الحيوية للمنشأة.

<b>amortization (depreciation)<sup>1</sup></b> The systematic allocation of the depreciable amount of an asset over its useful life.	IAS 36.6, IAS 38.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٣٦ المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨	الاستنفاد (الإهلاك) <sup>١</sup> التخصيص المنتظم للمبلغ القابل للإهلاك لأصل على مدى عمره الإنتاجي.
<b>amortised cost of a financial asset or financial liability</b> The amount at which the financial asset or financial liability is measured at initial recognition minus principal repayments, plus or minus the cumulative amortisation using the effective interest method of any difference between that initial amount and the maturity amount and, for financial assets adjusted for any loss allowance.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	التكلفة المستنفدة للأصل المالي أو الالتزام المالي المبلغ الذي يُقاس به الأصل المالي أو الالتزام المالي عند الإثبات الأولي مطروحاً منه دفعات سداد المبلغ الأصلي، ومضافاً إليه أو مطروحاً منه الاستنفاد التراكمي باستخدام طريقة الفائدة الفعلية لأي فرق بين ذلك المبلغ الأولي والمبلغ في تاريخ الاستحقاق؛ ومُعدلاً، فيما يخص الأصول المالية، تبعاً لأي مخصص خسارة.
<b>antidilution</b> An increase in earnings per share or a reduction in loss per share resulting from the assumption that convertible instruments are converted, that options or warrants are exercised, or that ordinary shares are issued upon the satisfaction of specified conditions.	IAS 33.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٣٣	ضد التخفيض هو زيادة في ربحية السهم أو تخفيض في خسارة السهم نتيجة افتراض أن الأدوات القابلة للتحويل يتم تحويلها، أو أن الخيارات أو الأدونات يتم ممارستها، أو أن الأسهم العادية يتم إصدارها بناءً على استيفاء شروط محددة.
<b>asset</b> A resource: (a) controlled by an entity as a result of past events; and (b) from which future economic benefits are expected to flow to the entity.	IAS 38.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨	الأصل مورد: (أ) تسيطر عليه المنشأة نتيجة أحداث سابقة؛ (ب) يُتوقع أن تتدفق منه منافع اقتصادية إلى المنشأة في المستقبل.
<b>Asset</b> A present economic resource controlled by the entity as a result of past events.	CF.4.3	إطار المفاهيم ٣-٤	الأصل مورد اقتصادي حالي تسيطر عليه المنشأة نتيجة لأحداث سابقة.
<b>asset ceiling</b> The present value of any economic benefits available in the form of refunds from the plan or reductions in future contributions to the plan.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-١٩	الحد الأعلى للأصل القيمة الحالية لأية منافع اقتصادية متاحة في شكل مبالغ مستردة من الخطة أو تخفيضات في الاشتراكات المستقبلية للخطة.

In the case of an intangible asset, the term 'amortisation' is generally used instead of 'depreciation'. The two terms have the same meaning.

<sup>١</sup> في حالة الأصل غير الملموس يستخدم مصطلح 'الاستنفاد' بدلاً من 'الإهلاك'.  
والمصطلحان يحملان المعنى نفسه.

<b>assets held by a long-term employee benefit fund</b> Assets (other than non-transferable financial instruments issued by the reporting entity) that: (a) are held by an entity (a fund) that is legally separate from the reporting entity and exists solely to pay or fund employee benefits; and (b) are available to be used only to pay or fund employee benefits, are not available to the reporting entity's own creditors (even in bankruptcy), and cannot be returned to the reporting entity, unless either: (i) the remaining assets of the fund are sufficient to meet all the related employee benefit obligations of the plan or the reporting entity; or (ii) the assets are returned to the reporting entity to reimburse it for employee benefits already paid.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-١٩	الأصول المُحتفظ بها من قبل صندوق منافع الموظفين طويلة الأجل أصول (بخلاف الأدوات المالية غير القابلة للنقل المُصدرة من قبل المنشأة المعدة للتقرير): (أ) تحتفظ بها منشأة (صندوق) منفصلة نظاماً عن المنشأة المعدة للتقرير وتوجد فقط لدفع أو تمويل منافع الموظفين؛ (ب) تكون متاحة للتستخدم فقط لدفع أو تمويل منافع الموظفين، ولا تكون متاحة لدائتي المنشأة المعدة للتقرير (حتى في حالة الإفلاس)، ولا يمكن إعادتها للمنشأة المعدة للتقرير، إلا إذا: (١) كانت أصول الصندوق المتبقية كافية للوفاء بجميع الواجبات التي على الخطة أو المنشأة المعدة للتقرير فيما يتعلق بمنافع الموظفين؛ أو (٢) تم إعادة الأصول للمنشأة المعدة للتقرير لتعويضها عن منافع الموظفين التي دُفعت بالفعل.
<b>associate</b> An entity, over which the investor has significant influence.	IAS 28.3	المعيار الدولي للمحاسبة ٣-٢٨	المنشأة الزميلة منشأة يكون للمنشأة المستثمرة تأثير مهم عليها.
<b>Bearer plant</b> A living plant that: (a) is used in the production or supply of agricultural produce; (b) is expected to bear produce for more than one period; and (c) has a remote likelihood of being sold as agricultural produce, except for incidental scrap sales.	IAS 16.6 IAS 41.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-١٦ المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٤١	النبات المثمر نبات حي: (أ) يُستخدم في إنتاج أو توريد منتج زراعي؛ (ب) يُتوقع أن يثمر لأكثر من فترة واحدة؛ (ج) توجد احتمالية ضعيفة لبيعه على أنه منتج زراعي، بخلاف مبيعات الخردة العرضية.
<b>biological asset</b> A living animal or plant.	IAS 41.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٤١	الأصل الحيوي حيوان أو نبات حي.
<b>biological transformation</b> The processes of growth, degeneration, production, and procreation that cause qualitative	IAS 41.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٤١	التحول الحيوي

or quantitative changes in a biological asset.			عمليات النمو والانتكاس والإنتاج والتكاثر التي تتسبب في حدوث تغيرات نوعية أو كمية في الأصل الحيوي.
<b>borrowing costs</b> Interest and other costs that an entity incurs in connection with the borrowing of funds.	IAS 23.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٣-٥	<b>تكاليف الاقتراض</b> الفائدة والتكاليف الأخرى التي تتكبدها المنشأة فيما يتعلق باقتراض الأموال.
<b>business</b> An integrated set of activities and assets that is capable of being conducted and managed for the purpose of providing goods or services to customers, generating investment income (such as dividends or interest) or generating other income from ordinary activities.	IFRS 3.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ	<b>الأعمال</b> منظومة متكاملة من الأنشطة والأصول التي يمكن ممارستها وإدارتها لغرض توفير سلع أو خدمات للعملاء، أو توليد دخل استثمار (مثل توزيعات الأرباح أو الفائدة)، أو توليد دخل آخر من الأنشطة المعتادة.
<b>business combination</b> A transaction or other event in which an acquirer obtains control of one or more businesses. Transactions sometimes referred to as 'true mergers' or 'mergers of equals' are also business combinations as that term is used in IFRS 3.	IFRS 3.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ	<b>تجميع الأعمال</b> معاملة أو حدث آخر تكتسب فيه منشأة مستحوذة السيطرة على عمل واحد أو أكثر. والمعاملات التي يشار إليها أحياناً على أنها "اندماجات حقيقية" أو "اندماجات بين طرفين متكافئين" تُعد هي أيضاً عمليات تجميع أعمال على النحو المستخدم به ذلك المصطلح في المعيار الدولي للتقرير المالي ٣.
<b>carrying amount</b> The amount at which an asset is recognised after deducting any accumulated depreciation (amortisation) and accumulated impairment losses thereon.	IAS 16.6, IAS 36.6, IAS 38.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٦-٦ المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦-٦ المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨-٨	<b>المبلغ الدفترى</b> هو المبلغ الذي يتم إثبات الأصل به بعد طرح أي إهلاك (استنفاد) متراكم عليه وأية خسائر هبوط متراكمة عليه.
<b>carrying amount</b> The amount at which an asset is recognised in the statement of financial position.	IAS 40.5, IAS 41.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠-٥ المعيار الدولي للمحاسبة ٤١-٨	<b>المبلغ الدفترى</b> المبلغ الذي يتم إثبات الأصل به في قائمة المركز المالي.
<b>carrying amount</b> The amount at which an asset, a liability or equity is recognised in the statement of financial position.	CF 5.1	إطار المفاهيم ٥-١	<b>المبلغ الدفترى</b> المبلغ الذي يتم إثبات الأصل أو الالتزام أو حقوق الملكية به في قائمة المركز المالي.
<b>cash</b> Cash on hand and demand deposits.	IAS 7.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٧	<b>النقد</b> النقد في الخزينة والودائع تحت الطلب.

<b>cash equivalents</b> Short-term, highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value.	IAS 7.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٧	معادلات النقد استثمارات قصيرة الأجل عالية السيولة تكون قابلة للتحويل بسهولة إلى مبالغ نقدية معلومة، وتكون عرضة لمخاطر ضئيلة للتغيرات في القيمة.
<b>cash flows</b> Inflows and outflows of cash and cash equivalents.	IAS 7.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٧	التدفقات النقدية التدفقات الداخلة والتدفقات الخارجة من النقد ومعادلات النقد.
<b>cash-generating unit</b> The smallest identifiable group of assets that generates cash inflows that are largely independent of the cash inflows from other assets or groups of assets.	IAS 36.6, IFRS 5.A	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٣٦ المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ	وحدة توليد النقد أصغر مجموعة يمكن تحديدها من الأصول التي تولد تدفقات نقدية داخلية مستقلة بشكل كبير عن التدفقات النقدية الداخلة من الأصول أو مجموعات الأصول الأخرى.
<b>cash-settled share-based payment transaction</b> A share-based payment transaction in which the entity acquires goods or services by incurring a liability to transfer cash or other assets to the supplier of those goods or services for amounts that are based on the price (or value) of equity instruments (including shares or share options) of the entity or another group entity.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	معاملة دفع على أساس الأسهم تُسوى نقداً معاملة دفع على أساس الأسهم تقتني فيها المنشأة سلعاً أو خدمات من خلال تحمل التزام بنقل نقد أو أصول أخرى إلى مورد تلك السلع أو الخدمات على أن يتم احتساب مبالغ ذلك النقد أو تلك الأصول على أساس سعر (أو قيمة) أدوات حقوق الملكية (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم) الخاصة بالمنشأة أو منشأة أخرى في المجموعة.
<b>Classification</b> The sorting of assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows based on shared characteristics.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	التصنيف فرز الأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات والتدفقات النقدية على أساس الخصائص المشتركة.
<b>Classification</b> The sorting of assets, liabilities, equity, income or expenses on the basis of shared characteristics for presentation and disclosure purposes.	CF.7.7	إطار المفاهيم ٧-٧	التصنيف فرز الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات على أساس خصائصها المشتركة لأغراض العرض والإفصاح.
<b>close members of the family of a person</b> Those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity and include: (a) that person's children and spouse or domestic partner;	IAS 24.9	المعيار الدولي للمحاسبة ٩-٢٤	الأفراد المقربون في أسرة الشخص هم أفراد الأسرة الذين يمكن التوقع بأن يؤثروا في ذلك الشخص، أو يتأثروا به، في تعاملاتهم مع المنشأة، ويشملون: (أ) أولاد ذلك الشخص وزوجه، أو شريكه المنزلي؛ (ب) أولاد زوج ذلك الشخص، أو أولاد شريكه المنزلي؛

(b) children of that person's spouse or domestic partner; (c) dependants of that person or that person's spouse or domestic partner.			(ج) الأشخاص الذين يعولهم ذلك الشخص، أو يعولهم زوجه أو شريكه المنزلي. <sup>٢</sup>
<b>closing rate</b> The spot exchange rate at the end of the reporting period.	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢١-٨	<b>سعر الإقفال</b> سعر الصرف الفوري في نهاية فترة التقرير.
<b>combined financial statements</b> Financial statements of a reporting entity that comprises two or more entities that are not all linked by a parent-subsidiary relationship.	CF.3.12	إطار المفاهيم ٣-١٢	<b>القوائم المالية المجمعة</b> القوائم المالية لمنشأة معدة للتقرير عندما تضم تلك المنشأة منشأتين أو أكثر لا تربط فيما بينها جميعاً علاقة المنشأة الأم بالمنشآت التابعة.
<b>commencement date of the lease (commencement date)</b> The date on which a lessor makes an underlying asset available for use by a lessee.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	تاريخ بداية عقد الإيجار (تاريخ البداية) هو التاريخ الذي يجعل فيه المؤجر الأصل محل العقد متاحاً للاستخدام بواسطة المستأجر.
<b>compensation</b> Includes all employee benefits (as defined in IAS 19) including employee benefits to which IFRS 2 applies. Employee benefits are all forms of consideration paid, payable or provided by the entity, or on behalf of the entity, in exchange for services rendered to the entity. It also includes such consideration paid on behalf of a parent of the entity in respect of the entity. Compensation includes: (a) short-term employee benefits, such as wages, salaries and social security contributions, paid annual leave and paid sick leave, profit sharing and bonuses (if payable within twelve months of the end of the	IAS 24.9	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٤-٩	<b>التعويض</b> يشمل جميع منافع الموظفين (الوارد تعريفها في المعيار الدولي للمحاسبة ١٩) بما في ذلك منافع الموظفين التي ينطبق عليها المعيار الدولي للتقرير المالي ٢. ومنافع الموظفين هي جميع أشكال العوض المدفوع، أو مستحق الدفع، أو المقدم من قبل المنشأة، أو نيابة عن المنشأة، مقابل الخدمات المؤداة للمنشأة. وتشمل أيضاً العوض المدفوع نيابة عن المنشأة الأم للمنشأة، فيما يتعلق بتلك المنشأة. ويشمل التعويض: (أ) منافع الموظفين قصيرة الأجل، مثل الأجور والرواتب واشتراكات التأمينات الاجتماعية والإجازات السنوية المدفوعة والإجازات المرضية المدفوعة، والمشاركة في الأرباح والمكافآت (إذا كانت مستحقة الدفع خلال ١٢ شهراً من نهاية الفترة)، والمنافع غير

<sup>٢</sup> تم تعديل هذا التعريف بغرض اعتماد معيار المحاسبة الدولي رقم ٢٤ في المملكة، بحيث يتفق مع تعريف الأشخاص ذوي العلاقة في البيئة النظامية في المملكة. ووفقاً لوثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي في المملكة فإن التعريف المعتمد هو:

"الأفراد المقربون في أسرة الشخص هم أفراد الأسرة الذين يمكن التوقع بأن يؤثر أو يتأثر به، في تعاملاتهم مع المنشأة، ويشملون ما يعتبره القانون أو القواعد العرفية السائدة في البيئة التي تعمل فيها المنشأة أنهم أفراد مقربون من الشخص ذي العلاقة. وفي بيئة المملكة العربية السعودية يعد الأفراد المذكورون أدناه أفراد أسرة مقربين من الشخص ذي العلاقة:

(أ) أولاد ذلك الشخص وزوجه، أو شريكه المنزلي. (الكلمات: شخص، وولد، وزوج تشمل الذكر والأنثى).

(ب) أولاد زوج ذلك الشخص أو أولاد شريكه المنزلي.

(ج) الوالدين والأجداد والإخوة وأولاد الأولاد لذلك الشخص أو وزوجه، أو أي شخص آخر يعتمد على الشخص ذي العلاقة أو وزوجه. الأشخاص الذين يعتمدون على ذلك الشخص أو يعتمدون على وزجه أو يعتمدون على شريكه المنزلي."

<p>period) and non-monetary benefits (such as medical care, housing, cars and free or subsidised goods or services) for current employees;</p> <p>(b) post-employment benefits such as pensions, other retirement benefits, post-employment life insurance and post-employment medical care;</p> <p>(c) other long-term employee benefits, including long service leave or sabbatical leave, jubilee or other long service benefits, long-term disability benefits and, if they are not payable wholly within twelve months after the end of the period, profit sharing, bonuses and deferred compensation;</p> <p>(d) termination benefits; and</p> <p>(e) share-based payment.</p>			<p>التقديدية (مثل الرعاية الطبية، والسكن، والسيارات، والسلع أو الخدمات المجانية أو المدعومة) الممنوحة للموظفين الحاليين؛</p> <p>(ب) منافع ما بعد انتهاء الخدمة، مثل المعاشات ومنافع التقاعد الأخرى، والتأمين على الحياة بعد انتهاء الخدمة والرعاية الطبية بعد انتهاء الخدمة؛</p> <p>(ج) منافع الموظفين الأخرى طويلة الأجل بما في ذلك إجازة الخدمة الطويلة أو إجازة التفرغ العلمي، ومنافع مرور فترة طويلة محددة أو منافع الخدمة الطويلة الأخرى، والمنافع عن الإعاقة طويلة الأجل، وكذلك المشاركة في الأرباح والمكافآت والتعويضات المؤجلة إذا لم تكن مستحقة الدفع بالكامل خلال ١٢ شهراً من نهاية الفترة؛</p> <p>(د) منافع إنهاء الخدمة؛</p> <p>(هـ) المدفوعات على أساس الأسهم.</p>
<p><b>component of an entity</b></p> <p>Operations and cash flows that can be clearly distinguished, operationally and for financial reporting purposes, from the rest of the entity.</p>	IFRS 5.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ	<p><b>مكون المنشأة</b></p> <p>العمليات والتدفقات النقدية التي يمكن تمييزها بوضوح، من الناحية التشغيلية ولأغراض التقرير المالي، عن بقية المنشأة.</p>
<p><b>consolidated financial statements</b></p> <p>The financial statements of a group in which assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flow of the parent and its subsidiaries are presented as those of a single economic entity.</p>	IAS 27.4, IAS 28.3, IFRS 10.A	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧-٤ للمعيار الدولي للمحاسبة ٢٨-٣ للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	<p><b>القوائم المالية الموحدة</b></p> <p>قوائم مالية لمجموعة يتم فيها عرض الأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات والتدفقات النقدية للمنشأة الأم ومنشأتها التابعة على أنها قوائم مالية لمنشأة اقتصادية واحدة.</p>
<p><b>consolidated financial statements</b></p> <p>Financial statements of a reporting entity that comprises both the parent and its subsidiaries.</p>	CF.3.11	إطار المفاهيم ٣-١١	<p><b>القوائم المالية الموحدة</b></p> <p>القوائم المالية لمنشأة معدة للتقرير عندما تضم تلك المنشأة كلاً من المنشأة الأم ومنشأتها التابعة.</p>
<p><b>constructive obligation</b></p> <p>An obligation that derives from an entity's actions where:</p> <p>(a) by an established pattern of past practice, published policies or a sufficiently specific current statement, the entity has indicated to other</p>	IAS 37.10	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧-١٠	<p><b>الواجب الضمني</b></p> <p>واجب ينشأ عن تصرفات المنشأة عندما:</p> <p>(أ) تكون المنشأة قد أوحى لأطراف أخرى، من واقع ممارسة سابقة ذات نمط ثابت، أو من واقع سياسات معلنة أو تصريح حالي محدد بشكل كاف، بأنها سوف تقبل مسؤوليات معينة؛</p>



parties that it will accept certain responsibilities; and (b) as a result, the entity has created a valid expectation on the part of those other parties that it will discharge those responsibilities.			(ب) ونتيجةً لذلك، تكون المنشأة قد أوجدت توقعاً وجيهاً لدى تلك الأطراف الأخرى بأنها سوف تفي بتلك المسؤوليات.
<b>contingent asset</b> A possible asset that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the entity.	IAS 37.10	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧-١٠	<b>الأصل المحتمل</b> أصل من المحتمل أن ينشأ نتيجة أحداث سابقة وسوف يتأكد وجوده فقط بوقوع أو عدم وقوع واحد أو أكثر من الأحداث المستقبلية غير المؤكدة التي لا تقع بالكلية تحت سيطرة المنشأة.
<b>contingent consideration</b> Usually, an obligation of the acquirer to transfer additional assets or equity interests to the former owners of an acquiree as part of the exchange for control of the acquiree if specified future events occur or conditions are met. However, contingent consideration also may give the acquirer the right to the return of previously transferred consideration if specified conditions are met.	IFRS 3.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ	<b>العوض المحتمل</b> عادةً، واجب على المنشأة المستحوذة بأن تنقل أصولاً إضافية أو حصص حقوق ملكية إضافية إلى الملاك السابقين للأعمال المستحوذ عليها كجزء من المقابل المدفوع من أجل السيطرة على الأعمال المستحوذ عليها إذا وقعت أحداث مستقبلية معينة، أو تم استيفاء شروط محددة. وبالرغم من ذلك، فإن العوض المحتمل قد يعطي المنشأة المستحوذة الحق أيضاً في استرداد عوض تم نقله سابقاً في حالة استيفاء شروط محددة.
<b>contingent liability</b> (a) A possible obligation that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the entity; or (b) a present obligation that arises from past events but is not recognised because: (i) it is not probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation; or (ii) the amount of the obligation cannot be measured with sufficient reliability.	IAS 37.10	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧-١٠	<b>الالتزام المحتمل</b> (أ) واجب من المحتمل أن ينشأ نتيجة أحداث سابقة وسوف يتأكد وجوده فقط بوقوع أو عدم وقوع واحد أو أكثر من الأحداث المستقبلية غير المؤكدة التي لا تقع بالكلية تحت سيطرة المنشأة؛ أو (ب) واجب قائم ناشئ عن أحداث سابقة ولكن لم يتم إثباته نظراً لأنه: (١) ليس من المرجح أن تتطلب تسوية الواجب تدفقاً خارجاً لموارد تنطوي على منافع اقتصادية؛ أو (٢) لا يمكن قياس مبلغ الواجب بطريقة يمكن الاعتماد عليها بشكلٍ كافٍ.

<b>contingent share agreement</b> An agreement to issue shares that is dependent on the satisfaction of specified conditions.	IAS 33.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣-٥	اتفاقية الأسهم المشروطة هي اتفاقية لإصدار أسهم تعتمد على استيفاء شروط محددة.
<b>contingently issuable ordinary shares</b> Ordinary shares issuable for little or no cash or other consideration upon the satisfaction of specified conditions in a contingent share agreement.	IAS 33.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣-٥	أسهم عادية قابلة للإصدار بشروط هي أسهم عادية قابلة للإصدار مقابل نقد أو عوض آخر ضئيل أو بدون أي نقد أو أي عوض آخر على الإطلاق بناءً على استيفاء شروط محددة في اتفاقية أسهم مشروطة.
<b>Contract</b> An agreement between two or more parties that creates enforceable rights and obligations.	IFRS 15.A IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥-أ المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	العقد هو اتفاق بين طرفين أو أكثر تنشأ عنه حقوق وواجبات واجبة النفاذ.
<b>Contract asset</b> An entity's right to consideration in exchange for goods or services that the entity has transferred to a customer when that right is conditioned on something other than the passage of time (for example, the entity's future performance).	IFRS 15.A IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥-أ المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	الأصل الناتج عن عقد مع عميل حق المنشأة في الحصول على عوض مقابل سلع أو خدمات قامت بنقلها إلى عميل عندما يكون ذلك الحق مشروطاً بشيء آخر خلاف مرور الوقت (على سبيل المثال، أداء المنشأة في المستقبل).
<b>Contract liability</b> An entity's obligation to transfer goods or services to a customer for which the entity has received consideration (or the amount is due) from the customer.	IFRS 15.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥-أ	الالتزام الناتج عن عقد مع عميل واجب على المنشأة بأن تنقل إلى العميل سلعاً أو خدمات حصلت المنشأة في مقابلها على عوض (أو يكون هناك مبلغ مستحق في مقابلها) من العميل.
<b>contractual service margin</b> A component of the carrying amount of the asset or liability for a group of insurance contracts representing the unearned profit the entity will recognise as it provides insurance contract services under the insurance contracts in the group.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	هامش الخدمة التعاقدية هو أحد مكونات المبلغ الدفترى للأصل أو الالتزام الخاص بمجموعة من عقود التأمين، وهو يمثل الربح غير المكتسب الذي ستقوم المنشأة بإثباته عندما تقدم خدمات عقد التأمين بموجب عقود التأمين الموجودة ضمن المجموعة.
<b>control of an economic resource</b> The present ability to direct the use of the economic resource and obtain the economic benefits that may flow from it.	CF.4.20	إطار المفاهيم ٤-٢٠	السيطرة على المورد الاقتصادي القدرة الحالية على توجيه استخدام المورد الاقتصادي والحصول على المنافع الاقتصادية التي قد تتدفق منه.
<b>control of an investee</b> An investor controls an investee when the investor is exposed, or has rights, to variable returns from	IFRS 10.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	السيطرة على المنشأة المستثمر فيها تسيطر المنشأة المستثمرة على المنشأة المستثمر فيها عندما تكون مُعرضة لعوائد متقلبة، أو لها

its involvement with the investee and has the ability to affect those returns through its power over the investee.			حقوق في عوائد متقلبة، من ارتباطها بالمنشأة المستثمر فيها، وتكون لها القدرة على التأثير في تلك العوائد من خلال سلطتها على المنشأة المستثمر فيها.
<b>corporate assets</b> Assets other than goodwill that contribute to the future cash flows of both the cash generating unit under review and other cash generating units.	IAS 36.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٣٦	<b>الأصول المشتركة</b> الأصول بخلاف الشهرة التي تسهم في التدفقات النقدية المستقبلية لكل من وحدة توليد النقد قيد النظر ووحدات توليد النقد الأخرى.
<b>cost</b> The amount of cash or cash equivalents paid or the fair value of the other consideration given to acquire an asset at the time of its acquisition or construction, or, when applicable, the amount attributed to that asset when initially recognized in accordance with the specific requirements of other IFRSs, e.g. IFRS 2.	IAS 16.6, IAS 38.8, IAS 40.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-١٦ المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨ المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٤٠	<b>التكلفة</b> مبلغ النقد أو مُعادلات النقد المدفوع أو القيمة العادلة للعوض الآخر المقدم من أجل اقتناء أصل في وقت اقتنائه أو إنشائه، أو عند الانطباق، المبلغ المعزو لذلك الأصل عند الإثبات الأولي وفقاً للمتطلبات المحددة في المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي، مثل المعيار الدولي للتقرير المالي ٢.
<b>cost approach</b> A valuation technique that reflects the amount that would be required currently to replace the service capacity of an asset (often referred to as current replacement cost).	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	<b>منهج التكلفة</b> أسلوب تقويم يعكس المبلغ المطلوب في الوقت الحالي لاستبدال الطاقة الخدمية لأصل ما (يُشار إلى ذلك المبلغ عادةً بتكلفة الاستبدال الحالية).
<b>costs of disposal</b> Incremental costs directly attributable to the disposal of an asset, excluding finance costs and income tax expense.	IAS 36.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٣٦	<b>تكاليف الاستبعاد</b> التكاليف الإضافية التي يمكن عزوها بشكل مباشر لاستبعاد أصل، باستثناء تكاليف التمويل ومصرف ضريبة الدخل.
<b>costs to sell</b> The incremental costs directly attributable to the disposal of an asset (or disposal group), excluding finance costs and income tax expense.	IFRS 5.A (IAS 41.5)	المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ (المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٤١)	<b>تكاليف البيع</b> التكاليف الإضافية التي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى استبعاد أصل (أو مجموعة استبعاد)، باستثناء تكاليف التمويل ومصرف ضريبة الدخل.
<b>coverage period</b> The period during which the entity provides insurance contract services. This period includes the insurance contract services that relate to all premiums within the boundary of the insurance contract.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	<b>فترة التغطية</b> هي الفترة التي تقدم خلالها المنشأة خدمات عقد التأمين. وتشمل هذه الفترة خدمات عقد التأمين التي تتعلق بجميع أقساط التأمين الواقعة ضمن حدود عقد التأمين.

<p><b>Credit-adjusted effective interest rate</b></p> <p>The rate that exactly discounts the estimated future cash payments or receipts through the expected life of the financial asset to the amortised cost of a financial asset that is a purchased or originated credit-impaired financial asset. When calculating the credit-adjusted effective interest rate, an entity shall estimate the expected cash flows by considering all contractual terms of the financial asset (for example, prepayment, extension, call and similar options) and expected credit losses. The calculation includes all fees and points paid or received between parties to the contract that are an integral part of the effective interest rate (see paragraphs B5.4.1–B5.4.3), transaction costs, and all other premiums or discounts. There is a presumption that the cash flows and the expected life of a group of similar financial instruments can be estimated reliably. However, in those rare cases when it is not possible to reliably estimate the cash flows or the remaining life of a financial instrument (or group of financial instruments), the entity shall use the contractual cash flows over the full contractual term of the financial instrument (or group of financial instruments).</p>	<p>IFRS 9.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ</p>	<p>معدل الفائدة الفعلية المعدل بالمخاطر الائتمانية</p> <p>المعدل الذي يخصم تماماً المدفوعات أو المقبوضات النقدية المستقبلية المقدرة خلال العمر المتوقع للأصل المالي وصولاً إلى التكلفة المستنفدة للأصل المالي الذي يُعد أصلاً مالياً مُشترى أو مُستحدثاً ذا مستوى ائتماني هابط. وعند احتساب معدل الفائدة الفعلية المعدل بالمخاطر الائتمانية، يجب على المنشأة أن تقدر التدفقات النقدية المتوقعة مع الأخذ في الحسبان جميع الشروط التعاقدية للأصل المالي (على سبيل المثال، خيار السداد المبكر والتمديد والشراء والخيارات المشابهة) والخسائر الائتمانية المتوقعة. ويشمل الاحتساب جميع الأتعاب والنقاط التي يتم دفعها أو استلامها فيما بين أطراف العقد والتي تُعد جزءاً لا يتجزأ من معدل الفائدة الفعلية (انظر الفقرات ب١/٤/٥ - ب٣/٤/٥)، وتكاليف المعاملة، وجميع العلاوات أو الحسومات الأخرى. وهناك افتراض بأنه يمكن تقدير التدفقات النقدية والعمر المتوقع لمجموعة من الأدوات المالية المتشابهة بطريقة يمكن الاعتماد عليها. ومع ذلك، ففي تلك الحالات النادرة التي لا يمكن فيها تقدير التدفقات النقدية أو العمر المتبقي للأداة المالية (أو لمجموعة من الأدوات المالية) بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فإن المنشأة يجب عليها استخدام التدفقات النقدية التعاقدية على مدى كامل الأجل التعاقدية للأداة المالية (أو لمجموعة الأدوات المالية).</p>
<p><b>Credit impaired financial asset</b></p> <p>A financial asset is credit-impaired when one or more events that have a detrimental impact on the estimated future cash flows of that financial asset have occurred. Evidence that a financial asset is credit-impaired include observable data about the following events:</p> <p>(a) significant financial difficulty of the issuer or the borrower;</p>	<p>IFRS 9.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ</p>	<p>أصل مالي ذو مستوى ائتماني هابط</p> <p>يُعد الأصل المالي أنه ذو مستوى ائتماني هابط عندما يكون قد وقع حدث أو أكثر من الأحداث التي يكون لها تأثير ضار على التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة من ذلك الأصل المالي. ومن أمثلة الأدلة على أن الأصل المالي ذو مستوى ائتماني هابط البيانات الممكن رصدها حول الأحداث الآتية:</p> <p>(أ) وجود صعوبات مالية كبيرة تواجه المُصدر أو المقترض؛ أو</p>

<p>(b) a breach of contract, such as a default or past due event;</p> <p>(c) the lender(s) of the borrower, for economic or contractual reasons relating to the borrower's financial difficulty, having granted to the borrower a concession(s) that the lender(s) would not otherwise consider;</p> <p>(d) it is becoming probable that the borrower will enter bankruptcy or other financial reorganisation;</p> <p>(e) the disappearance of an active market for that financial asset because of financial difficulties; or</p> <p>(f) the purchase or origination of a financial asset at a deep discount that reflects the incurred credit losses.</p> <p>It may not be possible to identify a single discrete event—instead, the combined effect of several events may have caused financial assets to become credit-impaired.</p>			<p>(ب) الإخلال بالعقد، مثل التعثر في السداد أو تجاوز موعد الاستحقاق؛ أو</p> <p>(ج) قيام المقرض بمنح المقرض تيسيراً أو تيسيرات لأسباب اقتصادية أو تعاقدية تتعلق بصعوبات مالية تواجه المقرض، لولاها ما كان المقرض لينظر في منح هذه التيسيرات للمقرض؛ أو</p> <p>(د) أن يصبح من المرجح دخول المقرض في حالة إفلاس أو في حالة أخرى من حالات إعادة التنظيم المالي؛ أو</p> <p>(هـ) اختفاء سوق نشطة لذلك الأصل المالي بسبب صعوبات مالية؛ أو</p> <p>(و) شراء أو استحداث أصل مالي بحسم كبير يعكس الخسائر الائتمانية المتكبدة.</p> <p>وقد لا يكون من الممكن تحديد حدث واحد مميز - وبدلاً من ذلك، قد تصبح الأصول المالية ذات مستوى ائتماني هابط بسبب الأثر المجمع لأحداث عديدة.</p>
<p><b>Credit loss</b></p> <p>The difference between all contractual cash flows that are due to an entity in accordance with the contract and all the cash flows that the entity expects to receive (ie all cash shortfalls), discounted at the original effective interest rate (or credit-adjusted effective interest rate for purchased or originated credit-impaired financial assets). An entity shall estimate cash flows by considering all contractual terms of the financial instrument (for example, prepayment, extension, call and similar options) through the expected life of that financial instrument. The cash flows that are considered shall include cash flows from the sale of collateral held or other credit enhancements that are integral to the contractual terms. There is a</p>	<p>IFRS 9.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ</p>	<p>الخسائر الائتمانية</p> <p>الفرق بين جميع التدفقات النقدية التعاقدية المستحقة للمنشأة وفقاً للعقد وجميع التدفقات النقدية التي تتوقع المنشأة استلامها (أي كل العجز النقدي)، مخصوماً بمعدل الفائدة الفعلية الأصلي (أو معدل الفائدة الفعلية المعدل بالمخاطر الائتمانية للأصول المالية المشتراة أو المُستَحْدَثَة ذات المستوى الائتماني الهابط). ويجب على المنشأة أن تقدر التدفقات النقدية مع الأخذ في الحسبان جميع الشروط التعاقدية للأداة المالية (على سبيل المثال، خيار السداد المبكر والتمديد والشراء والخيارات المشابهة) خلال العمر المتوقع لتلك الأداة المالية. ويجب أن تتضمن التدفقات النقدية التي يتم أخذها في الحسبان التدفقات النقدية من بيع الضمان الرهني المُحتَفَظ به أو التعزيزات الائتمانية الأخرى التي تُعد جزءاً لا يتجزأ من الشروط التعاقدية. وهناك افتراض بأنه يمكن تقدير العمر المتوقع للأداة المالية بطريقة يمكن الاعتماد عليها. ومع ذلك، ففي تلك الحالات</p>

presumption that the expected life of a financial instrument can be estimated reliably. However, in those rare cases when it is not possible to reliably estimate the expected life of a financial instrument, the entity shall use the remaining contractual term of the financial instrument.			النادرة التي لا يمكن فيها تقدير العمر المتوقع للأداة المالية بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فإن المنشأة يجب عليها استخدام الأجل التعاقدية المتبقي للأداة المالية.
<b>credit risk</b> The risk that one party to a financial instrument will cause a financial loss for the other party by failing to discharge an obligation.	IFRS 7.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٧-أ	المخاطر الائتمانية مخاطر أن يتسبب طرف في أداة مالية في خسارة مالية للطرف الآخر بامتناعه عن الوفاء بواجب عليه.
<b>Credit risk rating grades</b> Rating of credit risk based on the risk of a default occurring on the financial instrument.	IFRS 7.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٧-أ	درجات تصنيف المخاطر الائتمانية تصنيف للمخاطر الائتمانية على أساس مخاطر حدوث تعثر في سداد الأداة المالية.
<b>currency risk</b> The risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in foreign exchange rates.	IFRS 7.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٧-أ	مخاطر العملة المخاطر المتمثلة في أن تتقلب القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المستقبلية لأداة مالية نظراً للتغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية.
<b>current asset</b> An entity shall classify an asset as current when: (a) it expects to realise the asset, or intends to sell or consume it, in its normal operating cycle; (b) it holds the asset primarily for the purpose of trading; (c) it expects to realise the asset within 12 months after the reporting period; or (d) the asset is cash or a cash equivalent (as defined in IAS 7), unless the asset is restricted from being exchanged or used to settle a liability for at least 12 months after the reporting period. An entity shall classify all other assets as non-current.	IFRS 18.99, (IFRS 5.A)	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-٩٩ (المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ)	الأصل المتداول يجب على المنشأة تصنيف الأصل على أنه متداول عندما: (أ) تتوقع تحقق الأصل، أو عندما تنوي بيع الأصل أو استهلاكه، خلال دورتها التشغيلية العادية؛ أو (ب) تحتفظ بالأصل بشكل رئيسي لغرض المتاجرة؛ أو (ج) تتوقع تحقق الأصل خلال ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير؛ أو (د) يكون الأصل نقداً أو معادلاً للنقد (حسب التعريف الوارد في المعيار الدولي للمحاسبة ٧) ما لم يكن الأصل خاضعاً لقيود على استبداله أو استخدامه لتسوية الالتزامات لمدة ١٢ شهراً على الأقل من بعد فترة التقرير. ويجب على المنشأة تصنيف جميع الأصول الأخرى على أنها غير متداولة.
<b>current service cost</b> The increase in the present value of the defined benefit obligation resulting from employee service in the current period.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	تكلفة الخدمة الحالية الزيادة في القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة، نتيجة خدمة الموظف خلال الفترة الحالية.

<b>current tax</b> The amount of income taxes payable (recoverable) in respect of the taxable profit (tax loss) for a period.	IAS 12.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-١٢	الضريبة الحالية مبلغ ضرائب الدخل مستحق الدفع (الممكن استرداده) فيما يتعلق بالربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) خلال الفترة.
<b>Customer</b> A party that has contracted with an entity to obtain goods or services that are an output of the entity's ordinary activities in exchange for consideration.	IFRS 15.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥-أ	العميل طرف تعاقد مع المنشأة للحصول على سلع أو خدمات تُعد أحد مخرجات الأنشطة العادية للمنشأة، وذلك في مقابل عوض.
<b>date of transition to IFRSs</b> The beginning of the earliest period for which an entity presents full comparative information under IFRSs in its first IFRS financial statements.	IFRS 1.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١-أ	تاريخ التحول إلى المعايير الدولية للتقرير المالي بداية أسبق فترة تعرض لها المنشأة معلومات مقارنة كاملة مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي في أول قوائم مالية لها مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي.
<b>decision maker</b> An entity with decision-making rights that is either a principal or an agent for other parties.	IFRS 10.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	متخذ القرار منشأة لها حقوق اتخاذ القرار، وتكون إما أصيلة أو وكيلة لأطراف أخرى.
<b>deductible temporary differences</b> Temporary differences between the carrying amount of an asset or liability in the statement of financial position and its tax base that will result in amounts that are deductible in determining taxable profit (tax loss) of future periods when the carrying amount of the asset or liability is recovered or settled.	IAS 12.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-١٢	الفروقات المؤقتة جائزة الحسم الفروقات المؤقتة بين المبلغ الدفترى للأصل أو الالتزام في قائمة المركز المالي والأساس الضريبي لذلك الأصل أو الالتزام والتي سوف تنتج عنها مبالغ جائزة الحسم عند تحديد الربح الخاضع للضريبة (أو الخسارة لأغراض الضريبة) للفترة المستقبلية عند استرداد المبلغ الدفترى للأصل أو تسوية المبلغ الدفترى للالتزام.
<b>deemed cost</b> An amount used as a surrogate for cost or depreciated cost at a given date. Subsequent depreciation or amortisation assumes that the entity had initially recognised the asset or liability at the given date and that its cost was equal to the deemed cost.	IFRS 1.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١-أ	التكلفة المفترضة مبلغ يُستخدم على أنه بديل للتكلفة أو التكلفة المهلكة في تاريخ معين. ويفترض الإهلاك أو الاستنفاد اللاحق أن المنشأة قد قامت بإثبات الأصل أو الالتزام -بشكل أولي- في ذلك التاريخ المعين وأن تكلفته كانت مساوية للتكلفة المفترضة.
<b>deferred tax assets</b> The amounts of income taxes recoverable in future periods in respect of: (a) deductible temporary differences;	IAS 12.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-١٢	أصول الضريبة المؤجلة مبالغ ضرائب الدخل الممكن استردادها في الفترات المستقبلية فيما يتعلق بما يلي: (أ) الفروقات المؤقتة جائزة الحسم؛ (ب) ترحيل الخسائر غير المستغلة لأغراض الضريبة إلى فترات تالية.

(b) the carryforward of unused tax losses; and (c) the carryforward of unused tax credits.			(ج) ترحيل التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة إلى فترات تالية.
<b>deferred tax liabilities</b> The amounts of income taxes payable in future periods in respect of taxable temporary differences.	IAS 12.5	المعيار الدولي للمحاسبة ١٢-٥	التزامات الضريبة المؤجلة مبالغ ضرائب الدخل التي ستصبح مستحقة الدفع في الفترات المستقبلية فيما يتعلق بالفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة.
<b>deficit or surplus (of defined benefit liability (asset))</b> The deficit or surplus is: (a) the present value of the defined benefit obligation less (b) the fair value of the plan assets (if any).	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	العجز أو الفائض (في التزام (أو أصل) المنافع المحددة) العجز أو الفائض هو: (أ) القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة مطروحاً منه (ب) القيمة العادلة لأصول الخطة (إن وجدت).
<b>defined benefit plans</b> Post-employment benefit plans other than defined contribution plans.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	الخطط ذات المنافع المحددة خطط لمنافع ما بعد انتهاء الخدمة بخلاف الخطط ذات الاشتراكات المحددة.
<b>defined benefit plans</b> Retirement benefit plans under which amounts to be paid as retirement benefits are determined by reference to a formula usually based on employees' earnings and/or years of service.	IAS 26.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٦-٨	الخطط ذات المنافع المحددة خطط منافع التقاعد التي بموجبها يتم تحديد المبالغ التي سيتم دفعها على أنها منافع تقاعد بالرجوع إلى صيغة رياضية تستند عادةً إلى استحقاقات الموظفين و/أو سنوات الخدمة.
<b>defined contribution plans</b> Post-employment benefit plans under which an entity pays fixed contributions into a separate entity (a fund) and will have no legal or constructive obligation to pay further contributions if the fund does not hold sufficient assets to pay all employee benefits relating to employee service in the current and prior periods.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	الخطط ذات الاشتراكات المحددة خطط منافع ما بعد انتهاء الخدمة التي تدفع بموجبها المنشأة اشتراكات ثابتة إلى منشأة منفصلة (صندوق) ولا يكون عليها أي واجب نظامي أو ضمني بدفع اشتراكات إضافية في حال عدم احتفاظ الصندوق بأصول تكفي لدفع جميع منافع الموظفين المتعلقة بخدمات الموظفين في الفترة الحالية والفترات السابقة.
<b>defined contribution plans</b> Retirement benefit plans under which amounts to be paid as retirement benefits are determined by contributions to a fund together with investment earnings thereon.	IAS 26.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٦-٨	الخطط ذات الاشتراكات المحددة خطط منافع التقاعد التي بموجبها يتم تحديد المبالغ التي سيتم دفعها على أنها منافع تقاعد حسب الاشتراكات المدفوعة لأحد الصناديق بالإضافة إلى أرباح الاستثمار عليها.
<b>depreciable amount</b> The cost of an asset, or other amount substituted for cost (in the financial statements), less its residual value.	IAS 16.6, IAS 36.6, IAS 38.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٦-٦، المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦-٦، المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨-٦	المبلغ القابل للإهلاك تكلفة الأصل، أو المبلغ الآخر الذي حل محل التكلفة (في القوائم المالية)، مطروحاً منها القيمة المتبقية للأصل.



		المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨	
<b>Depreciation (amortisation)<sup>3</sup></b> The systematic allocation of the depreciable amount of an asset over its useful life.	IAS 16.6, IAS 36.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-١٦ المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٣٦	الإهلاك (الاستنفاد) <sup>٢</sup> التخصيص المنتظم للمبلغ القابل للإهلاك الخاص بأصل على مدى عمره الإنتاجي.
<b>derecognition</b> The removal of a previously recognised financial asset or financial liability from an entity's statement of financial position.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	إلغاء الإثبات (إلغاء إثبات أداة مالية) إزالة أصل مالي أو التزام مالي، تم إثباته سابقاً، من قائمة المركز المالي للمنشأة.
<b>derecognition</b> The removal of all or part of a recognised asset or liability from an entity's statement of financial position.	CF.5.26	إطار المفاهيم ٥-٢٦	إلغاء الإثبات الحذف الكامل أو الجزئي لأصل أو التزام مثبت، من قائمة المركز المالي للمنشأة.
<b>derivative</b> A financial instrument or other contract within the scope of IFRS 9 (see paragraph 2.1 of IFRS 9) with all three of the following characteristics: (a) Its value changes in response to the change in a specified interest rate, financial instrument price, commodity price, foreign exchange rate, index of prices or rates, credit rating or credit index, or other variable, provided in the case of a non-financial variable that the variable is not specific to a party to the contract (sometimes called the 'underlying'). (b) It requires no initial net investment or an initial net investment that is smaller than would be required for other types of contracts that would be expected to have a similar response to changes in market factors. (c) It is settled at a future date.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	المشتقة أداة مالية أو عقد آخر يقع ضمن نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ (انظر الفقرة ١/٢ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩) وتتوفر فيه جميع الخصائص الثلاث الآتية: (أ) تتغير قيمته وفقاً للتغير في معدل فائدة محدد، أو سعر أداة مالية محددة، أو سعر سلعة محددة، أو سعر صرف عملة أجنبية محددة، أو مؤشر لأسعار أو معدلات محددة، أو تصنيف ائتماني أو مؤشر ائتماني محدد، أو متغير آخر محدد، شريطة ألا يكون المتغير في حالة المتغير غير المالي مرتبطاً بأحد أطراف العقد (يطلق عليه أحياناً "الأساس"). (ب) لا يتطلب صافي استثمار مبدئي أو أن صافي الاستثمار المبدئي أقل من المطلوب لأنواع العقود الأخرى التي يُتوقع أن يكون لها استجابة مشابهة للتغيرات في عوامل السوق. (ج) تتم تسويته في تاريخ مستقبلي.

In the case of an intangible asset, the term 'amortisation' is generally used instead of 'depreciation'. The two terms have the same meaning.

<sup>٣</sup> في حالة الأصل غير الملموس يستخدم مصطلح 'الاستنفاد' بدلاً من 'الإهلاك'. والمصطلحان يحملان نفس المعنى.

<b>development</b> The application of research findings or other knowledge to a plan or design for the production of new or substantially improved materials, devices, products, processes, systems or services before the start of commercial production or use.	IAS 38.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨-٨	التطوير تطبيق نتائج بحث أو معرفة أخرى على خطة أو تصميم لإنتاج مواد أو أجهزة أو منتجات أو عمليات أو نظم أو خدمات جديدة أو محسنة بشكل جوهري، وذلك قبل البدء في الإنتاج التجاري أو الاستخدام.
<b>dilution</b> A reduction in earnings per share or an increase in loss per share resulting from the assumption that convertible instruments are converted, that options or warrants are exercised, or that ordinary shares are issued upon the satisfaction of specified conditions.	IAS 33.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣-٥	التخفيض تخفيض في ربحية السهم أو زيادة في خسارة السهم نتيجة افتراض أن الأدوات القابلة للتحويل يتم تحويلها، أو أن الخيارات أو الأدونات يتم ممارستها، أو أن الأسهم العادية يتم إصدارها بناءً على استيفاء شروط محددة.
<b>disaggregation</b> The separation of an item into component parts that have characteristics that are not shared.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	التفصيل فصل البند إلى الأجزاء المكونة له التي لها خصائص غير مشتركة.
<b>Discontinued operation</b> A component of an entity that either has been disposed of or is classified as held for sale and: (a) represents a separate major line of business or geographical area of operations, (b) is part of a single co-ordinated plan to dispose of a separate major line of business or geographical area of operations or (c) is a subsidiary acquired exclusively with a view to resale.	IFRS 5.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ	العملية غير المستمرة مكون للمنشأة إما أنه قد تم استبعاده أو أنه مُصنَّف على أنه محتفظ به لغرض البيع إضافة إلى ما يلي: (أ) يمثل خط أعمال رئيسي منفصل أو منطقة عمليات جغرافية منفصلة؛ أو (ب) يعد جزءاً من خطة واحدة منسقة لاستبعاد خط أعمال رئيسي منفصل أو منطقة عمليات جغرافية منفصلة؛ أو (ج) يعد منشأة تابعة تم الاستحواذ عليها حصرياً بغية إعادة بيعها.
<b>disposal group</b> A group of assets to be disposed of, by sale or otherwise, together as a group in a single transaction, and liabilities directly associated with those assets that will be transferred in the transaction. The group includes goodwill acquired in a business combination if the group is a cash-generating unit to which goodwill has been allocated in accordance with the	IFRS 5.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ	مجموعة الاستبعاد مجموعة أصول سيتم استبعادها معاً، بالبيع أو خلافه، كمجموعة في معاملة واحدة، والالتزامات المرتبطة بشكل مباشر بتلك الأصول التي سيتم نقلها في المعاملة. وتشمل المجموعة الشهرة المقتناة في عملية تجميع أعمال عندما تكون المجموعة وحدة توليد نقد قد تم تخصيص الشهرة لها وفقاً لمتطلبات الفقرات ٨٠-٨٧ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦ أو عندما تكون عملية ضمن وحدة توليد نقد من ذلك القبيل.

requirements of paragraphs 80–87 of IAS 36 or if it is an operation within such a cash generating unit.			
<b>Dividends</b> Distributions of profits to holders of equity instruments in proportion to their holdings of a particular class of capital.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	توزيعات الأرباح توزيعات للأرباح على حملة أدوات حقوق الملكية بما يتناسب مع ما يحوزونه في فئة معينة من رأس المال.
<b>economic life</b> Either the period over which an asset is expected to be economically usable by one or more users or the number of production or similar units expected to be obtained from an asset by one or more users.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	العمر الاقتصادي هو إما الفترة التي يتوقع أن يكون الأصل خلالها صالحاً للاستخدام من الناحية الاقتصادية من قبل مستخدم واحد أو أكثر، أو عدد وحدات الإنتاج أو الوحدات المشابهة المتوقعة أن يحصل عليها مستخدم واحد أو أكثر من الأصل.
<b>economic resource</b> A right that has the potential to produce economic benefits.	CF.4.4	إطار المفاهيم ٤-٤	المورد الاقتصادي حق لديه القدرة على إنتاج منافع اقتصادية.
<b>Effective date of the modification</b> The date when both parties agree to a lease modification.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	تاريخ سريان التعديل هو التاريخ الذي يوافق فيه كلا الطرفين على تعديل في عقد الإيجار.
<b>effective interest method</b> The method that is used in the calculation of the amortised cost of a financial asset or a financial liability and in the allocation and recognition of the interest revenue or interest expense in profit or loss over the relevant period.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	طريقة الفائدة الفعلية الطريقة المستخدمة في احتساب التكلفة المستنفدة لأصل مالي أو التزام مالي وفي تخصيص وإثبات إيراد الفائدة أو مصروف الفائدة ضمن الربح أو الخسارة على مدى الفترة ذات الصلة.
<b>effective interest rate</b> The rate that exactly discounts estimated future cash payments or receipts through the expected life of the financial asset or financial liability to the gross carrying amount of the financial asset or to the amortised cost of a financial liability. When calculating the effective interest rate, an entity shall estimate the expected cash flows by considering all the contractual terms of the financial instrument (for example, prepayment, extension, call and similar options) but shall not consider the expected credit losses. The calculation includes all fees	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	معدل الفائدة الفعلية المعدل الذي يحسم تماماً المدفوعات أو المقبوضات النقدية المستقبلية المقدرة خلال العمر المتوقع للأصل المالي أو الالتزام المالي وصولاً إلى إجمالي المبلغ الدفئ للأصل المالي أو التكلفة المستنفدة للالتزام المالي. وعند احتساب معدل الفائدة الفعلية، يجب على المنشأة أن تقدر التدفقات النقدية المتوقعة مع الأخذ في الحسبان جميع الشروط التعاقدية للأداة المالية (على سبيل المثال، خيار السداد المبكر والتمديد والشراء والخيارات المشابهة) ولكن لا يجوز لها أن تأخذ في الحسبان الخسائر الائتمانية المتوقعة. ويشمل الاحتساب جميع الأتعاب والنقاط التي يتم دفعها أو استلامها فيما بين أطراف العقد والتي تُعد جزءاً لا يتجزأ من معدل الفائدة الفعلية (انظر الفقرات

and points paid or received between parties to the contract that are an integral part of the effective interest rate (see paragraphs B5.4.1–B5.4.3 of IFRS 9), transaction costs, and all other premiums or discounts. There is a presumption that the cash flows and the expected life of a group of similar financial instruments can be estimated reliably. However, in those rare cases when it is not possible to reliably estimate (see paragraphs AG8–AG8B or IAS 39) the cash flows or the expected life of a financial instrument (or group of financial instruments), the entity shall use the contractual cash flows over the full contractual term of the financial instrument (or group of financial instruments).			ب٥/٤-ب٣/٤/٥)، وتكاليف المعاملة، وجميع العلاوات أو الحسومات الأخرى. وهناك افتراض بأنه يمكن تقدير التدفقات النقدية والعمر المتوقع لمجموعة من الأدوات المالية المتشابهة بطريقة يمكن الاعتماد عليها. ومع ذلك، ففي تلك الحالات النادرة التي لا يمكن فيها تقدير التدفقات النقدية أو العمر المتوقع للأداة المالية (أو لمجموعة من الأدوات المالية) بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فإن المنشأة يجب عليها استخدام التدفقات النقدية التعاقدية على مدى كامل الأجل التعاقدية للأداة المالية (أو لمجموعة الأدوات المالية).
<b>employee benefits</b> All forms of consideration given by an entity in exchange for service rendered by employees or for the termination of employment.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	<b>منافع الموظفين</b> جميع أشكال العوض الذي تقدمه المنشأة مقابل الخدمة التي يقدمها الموظفون أو لإنهاء الخدمة.
<b>employees and others providing similar services</b> Individuals who render personal services to the entity and either (a) the individuals are regarded as employees for legal or tax purposes, (b) the individuals work for the entity under its direction in the same way as individuals who are regarded as employees for legal or tax purposes, or (c) the services rendered are similar to those rendered by employees. For example, the term encompasses all management personnel, ie those persons having authority and responsibility for planning, directing and controlling the activities of the entity, including non-executive directors.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	الموظفون وغيرهم ممن يقدمون خدمات مشابهة للأفراد الذين يقدمون خدمات شخصية للمنشأة ويكونون إما (أ) أفراداً يُعدون موظفين للأغراض النظامية أو الضريبية، أو (ب) أفراداً يعملون لدى المنشأة وفقاً لتوجيهاتها بالطريقة نفسها التي يعمل بها الأفراد الذين يُعدون موظفين للأغراض النظامية أو الضريبية، أو (ج) تكون الخدمات المقدمة مشابهة لتلك الخدمات التي يقدمها الموظفون. فعلى سبيل المثال، يشمل المصطلح جميع موظفي الإدارة، أي أولئك الأشخاص الذين يملكون السلطة ويتحملون المسؤولية عن تخطيط وتوجيه ورقابة أنشطة المنشأة، بما في ذلك أعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين.

<b>enhancing qualitative characteristic</b> A qualitative characteristic that makes useful information more useful. The enhancing qualitative characteristics are comparability, verifiability, timeliness and understandability.	CF.2.4, CF.2.23	إطار المفاهيم ٢-٤، إطار المفاهيم ٢٣-٢	الخصائص النوعية المعززة خاصية نوعية تجعل المعلومات المفيدة أكثر فائدة. والخصائص النوعية المعززة هي القابلية للمقارنة وقابلية التحقق من الصحة وتوفير المعلومات في الوقت المناسب والقابلية للفهم.
<b>entity-specific value</b> The present value of the cash flows an entity expects to arise from the continuing use of an asset and from its disposal at the end of its useful life or expects to incur when settling a liability.	IAS 16.6, IAS 38.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-١٦ المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨	القيمة الخاصة بالمنشأة القيمة الحالية للتدفقات النقدية التي تتوقع المنشأة أن تنشأ عن الاستخدام المستمر لأصل وعن استيعاده في نهاية عمره الإنتاجي أو التي تتوقع المنشأة أن تتحملها عند تسوية التزام.
<b>entry price</b> The price paid to acquire an asset or received to assume a liability in an exchange transaction.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	سعر الدخول السعر المدفوع لاقتناء أصل أو المُستلم لتحمل التزام في معاملة تبادلية.
<b>Equity</b> The residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities.	CF.4.63	إطار المفاهيم ٤-٦٣	حقوق الملكية الحصة المتبقية من أصول المنشأة بعد طرح جميع التزاماتها.
<b>equity claim</b> A claim on the residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities.	CF.4.64	إطار المفاهيم ٤-٦٤	المطالبة في حقوق الملكية المطالبة في الحصة المتبقية من أصول المنشأة بعد طرح جميع التزاماتها.
<b>equity instrument</b> A contract that evidences a residual interest in the assets of an entity after deducting all of its liabilities.	IAS 32.11, IFRS 2.A	المعيار الدولي للمحاسبة ١١-٣٢ المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	أداة حقوق الملكية عقد يثبت وجود حصة متبقية في أصول المنشأة بعد طرح جميع التزاماتها.
<b>equity instrument granted</b> The right (conditional or unconditional) to an equity instrument of the entity conferred by the entity on another party, under a share-based payment arrangement.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	أداة حقوق الملكية الممنوحة الحق (مشروطاً كان أو غير مشروط) في أداة من أدوات حقوق ملكية المنشأة، تمنحه المنشأة لطرف آخر بموجب ترتيب للدفع على أساس الأسهم.
<b>equity interests</b> In IFRS 3, is used broadly to mean ownership interests of investor-owned entities and owner, member or participant interests of mutual entities.	IFRS 3.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ	حصص حقوق الملكية يستخدم هذا المصطلح في المعيار الدولي للتقرير المالي ٣ بمعنى واسع ليعني حصص الملكية في المنشآت المملوكة للمستثمرين وحصص المالك أو العضو أو المشارك في المنشآت المشتركة.
<b>equity method</b> A method of accounting whereby the investment is initially recognised at cost and adjusted thereafter for the post-acquisition	IAS 28.3	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٨-٣	طريقة حقوق الملكية طريقة محاسبية يتم بموجبها إثبات الاستثمار بشكل أولي بالتكلفة ويتم تعديله بعد ذلك تبعاً للتغير الذي يحدث بعد الاستحواذ في حصة

change in the investor's share of the investee's net assets. The investor's profit or loss includes its share of the investee's profit or loss and the investor's other comprehensive income includes its share of the investee's other comprehensive income.			المنشأة المستثمرة في صافي أصول المنشأة المُستثمر فيها. ويتضمن ربح أو خسارة المنشأة المستثمرة حصتها في ربح أو خسارة المنشأة المستثمر فيها ويتضمن الدخل الشامل الآخر للمنشأة المستثمرة نصيبها من الدخل الشامل الآخر للمنشأة المستثمر فيها.
<b>equity-settled share-based payment transaction</b> A share-based payment transaction in which the entity: (a) receives goods or services as consideration for its own equity instruments (including shares or share options), or (b) receives goods or services but has no obligation to settle the transaction with the supplier.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	معاملة دفع على أساس الأسهم تُسوى بحقوق الملكية معاملة دفع على أساس الأسهم تتلقى فيها المنشأة: (أ) سلعاً أو خدمات على أنها عوض مقابل أدوات حقوق الملكية الخاصة بها (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم)، أو (ب) سلعاً أو خدمات دون أن يكون عليها واجب بتسوية المعاملة مع المورد.
<b>events after the reporting period</b> Those events, favourable and unfavourable, that occur between the end of the reporting period and the date when the financial statements are authorised for issue. Two types of events can be identified: (a) those that provide evidence of conditions that existed at the end of the reporting period (adjusting events after the reporting period); and (b) those that are indicative of conditions that arose after the reporting period (non-adjusting events after the reporting period).	IAS 10.3	المعيار الدولي للمحاسبة ٣-١٠	الأحداث بعد فترة التقرير هي تلك الأحداث، المواتية وغير المواتية، التي تحدث بين نهاية فترة التقرير وتاريخ اعتماد القوائم المالية للإصدار. ويمكن تحديد نوعين من الأحداث: (أ) تلك التي توفر دليلاً على ظروف كانت قائمة في نهاية فترة التقرير (أحداث بعد فترة التقرير تتطلب تعديلات)؛ (ب) تلك التي تشير إلى ظروف نشأت بعد فترة التقرير (أحداث بعد فترة التقرير لا تتطلب تعديلات).
<b>exchangeable</b> A currency is exchangeable into another currency when an entity is able to obtain the other currency within a time frame that allows for a normal administrative delay and through a market or exchange mechanism in which an exchange transaction would create enforceable rights and obligations.	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٢١	قابلة للصرف تكون العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى عندما تكون المنشأة قادرة على الحصول على العملة الأخرى خلال إطار زمني يُسمح فيه بالتأخير الإداري المعتاد وعبر سوق أو آلية صرف تُرتب معاملات الصرف فيها حقوقاً وواجبات نافذة.
<b>exchange difference</b>	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٢١	فرق الصرف

The difference resulting from translating a given number of units of one currency into another currency at different exchange rates.			الفرق الناتج عن ترجمة عدد محدد من وحدات عملة معينة إلى عملة أخرى بأسعار صرف مختلفة.
<b>exchange rate</b> The ratio of exchange for two currencies.	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٢١	سعر الصرف النسبة التي يتم بموجبها تبادل عملتين.
<b>executory contract</b> A contract, or a portion of a contract, that is equally unperformed—neither party has fulfilled any of its obligations, or both parties have partially fulfilled their obligations to an equal extent.	CF.4.56	إطار المفاهيم ٤-٥٦	العقد قيد التنفيذ عقد، أو جزء من عقد، غير منفذ على حدٍ سواء - أي إن الطرفين لم ينفذ كلاهما أيّاً من الواجبات التي عليهما، أو كلا الطرفين قد نفذاً بشكل جزئي الواجبات التي عليهما بقدرٍ متساوٍ.
<b>existence uncertainty</b> Uncertainty about whether an asset or liability exists.	CF.4.13, CF.4.35	إطار المفاهيم ٤-١٣، إطار المفاهيم ٣٥-٤	عدم التأكد المحيط بالوجود عدم التأكد مما إذا كان الأصل أو الالتزام موجوداً.
<b>exit price</b> The price that would be received to sell an asset or paid to transfer a liability.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	سعر الخروج السعر الذي سيتم استلامه لبيع أصل أو سيتم دفعه لنقل التزام.
<b>expected cash flows</b> The probability-weighted average (ie mean of the distribution) of possible future cash flows.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	التدفقات النقدية المتوقعة المتوسط المرجح بالاحتمالات (أي متوسط التوزيع) للتدفقات النقدية المستقبلية المحتملة.
<b>expected credit losses</b> The weighted average of credit losses with the respective risks of a default occurring as the weights.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	الخسائر الائتمانية المتوقعة المتوسط المرجح للخسائر الائتمانية مع اعتبار أن الأوزان المرجحة هي المخاطر ذات الصلة لحدوث تعثر في السداد.
<b>Expenses</b> Decreases in assets, or increases in liabilities, that result in decreases in equity, other than those relating to distributions to holders of equity claims.	CF.4.69	إطار المفاهيم ٤-٦٩	المصروفات الانخفاضات في الأصول، أو الزيادات في الالتزامات، التي تؤدي إلى انخفاضات في حقوق الملكية، بخلاف ما يتعلق بالتوزيعات على أصحاب المطالبات في حقوق الملكية.
<b>experience adjustment</b> A difference between: (a) for premium receipts (and any related cash flows such as insurance acquisition cash flows and insurance premium taxes)—the estimate at the beginning of the period of the amounts expected in the period and the actual cash flows in the period; or	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	التعديل بناءً على واقع التجربة هو الفرق بين: (أ) التقدير الذي كان في بداية الفترة للمبالغ المتوقعة خلال الفترة والتدفقات النقدية الفعلية خلال الفترة، لمقبوضات أقساط التأمين (وأي تدفقات نقدية ذات صلة مثل التدفقات النقدية من اقتناء عقود التأمين وضرائب أقساط التأمين)؛ أو (ب) التقدير الذي كان في بداية الفترة للمبالغ المتوقعة تكبدها خلال الفترة والمبالغ الفعلية

(b) for insurance service expenses (excluding insurance acquisition expenses)—the estimate at the beginning of the period of the amounts expected to be incurred in the period and the actual amounts incurred in the period.			المتكبدة خلال الفترة، لمصروفات خدمات التأمين (باستثناء مصروفات اقتناء عقود التأمين).
<b>Experience adjustments</b> The effects of differences between previous actuarial assumptions and what has actually occurred.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-١٩	التعديلات بناءً على واقع التجربة آثار الفروقات بين الافتراضات الاكتوارية السابقة وما حدث بالفعل.
<b>exploration and evaluation assets</b> Exploration and evaluation expenditures recognised as assets in accordance with the entity's accounting policy.	IFRS 6.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٦-أ	أصول الاستكشاف والتقييم نفقات الاستكشاف والتقييم التي يتم إثباتها على أنها أصول وفقاً للسياسة المحاسبية للمنشأة.
<b>exploration and evaluation expenditures</b> Expenditures incurred by an entity in connection with the exploration for and evaluation of mineral resources before the technical feasibility and commercial viability of extracting a mineral resource are demonstrable.	IFRS 6.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٦-أ	نفقات الاستكشاف والتقييم النفقات التي تتكبدها المنشأة بخصوص استكشاف الموارد المعدنية وتقويمها قبل إمكانية إثبات الجدوى الفنية والإمكانية التجارية لاستخراج المورد المعدني.
<b>exploration for and evaluation of mineral resources</b> The search for mineral resources, including minerals, oil, natural gas and similar non-regenerative resources after the entity has obtained legal rights to explore in a specific area, as well as the determination of the technical feasibility and commercial viability of extracting the mineral resource.	IFRS 6.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٦-أ	استكشاف الموارد المعدنية وتقويمها البحث عن الموارد المعدنية، بما في ذلك المعادن والنفط والغاز الطبيعي والموارد غير المتجددة المشابهة، وذلك بعد أن تكون المنشأة قد حصلت على حقوق قانونية للاستكشاف في منطقة معينة، إضافة إلى تحديد الجدوى الفنية والإمكانية التجارية لاستخراج الموارد المعدنية.
<b>fair value</b> The price that would be received to sell an asset or paid to transfer a liability in an orderly transaction between market participants at the measurement date.	IAS 2.6, (IAS 16.6), (IAS 19.8), (IAS 20.3), IAS 21.8, IAS 32.11, (IAS 36.6),	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٢، (المعيار الدولي للمحاسبة ١٦-٦)، (المعيار الدولي للمحاسبة ٨-١٩)، (المعيار الدولي للمحاسبة ٢٠-٣)، (المعيار الدولي للمحاسبة ٢١-٨)، (المعيار الدولي للمحاسبة ٣٠-٢)،	القيمة العادلة السعر الذي سيتم استلامه لبيع أصل، أو سيتم دفعه لنقل التزام، في معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس.



	(IAS 38.8), (IAS 40.5), IAS 41.8, IFRS 1.A, IFRS 3.A, IFRS 5.A, IFRS 9.A, IFRS 13.A	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٢١، المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢- ١١، (المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٣٦)، (المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨)، (المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٤٠)، المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٤١ المعيار الدولي للتقرير المالي أ-١ المعيار الدولي للتقرير المالي أ-٣ المعيار الدولي للتقرير المالي أ-٥ المعيار الدولي للتقرير المالي أ-٩ المعيار الدولي للتقرير المالي أ-١٣	
<b>fair value</b> The amount for which an asset could be exchanged, a liability settled, or an equity instrument granted could be exchanged, between knowledgeable, willing parties in an arm's length transaction.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي أ-٢	القيمة العادلة المبلغ الذي في مقابله يمكن مبادلة أصل، أو تسوية التزام، أو مبادلة أداة حقوق ملكية ممنوحة، بين أطراف تتوفر لديهم المعرفة والرغبة في التعامل في معاملة تتم بإرادة حرة.
<b>fair value</b> For the purpose of applying the lessor accounting requirements in IFRS 16, the amount for which an asset could be exchanged, or a liability settled, between knowledgeable, willing parties in an arm's length transaction.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي أ-١٦	القيمة العادلة لفرض تطبيق متطلبات المحاسبة الخاصة بالمؤجر في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦، هي القيمة التي يتم بموجبها مبادلة أصل أو تسوية التزام بين أطراف تتوفر لديها المعرفة والرغبة في التعامل في معاملة تتم بإرادة حرة.
<b>finance lease</b> A lease that transfers substantially all the risks and rewards incidental to ownership of an underlying asset.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي أ-١٦	عقد الإيجار التمويلي هو عقد إيجار ينقل ما يقارب جميع المخاطر والمنافع المتعلقة بملكية الأصل محل العقد.

<p><b>financial asset</b> Any asset that is:</p> <p>(a) cash;</p> <p>(b) an equity instrument of another entity;</p> <p>(c) a contractual right:</p> <p>(i) to receive cash or another financial asset from another entity; or</p> <p>(ii) to exchange financial assets or financial liabilities with another entity under conditions that are potentially favourable to the entity; or</p> <p>(d) a contract that will or may be settled in the entity's own equity instruments and is:</p> <p>(i) a non-derivative for which the entity is or may be obliged to receive a variable number of the entity's own equity instruments; or</p> <p>(ii) a derivative that will or may be settled other than by the exchange of a fixed amount of cash or another financial asset for a fixed number of the entity's own equity instruments. For this purpose the entity's own equity instruments do not include puttable financial instruments classified as equity instruments in accordance with paragraphs 16A and 16B of IAS 32, instruments that impose on the entity an obligation to deliver to another party a pro rata share of the net assets of the entity only on liquidation and are classified as equity instruments in accordance with paragraphs 16C and 16D of IAS 32, or instruments that are contracts for the future receipt or delivery of the entity's own equity instruments.</p>	<p>IAS 32.11</p>	<p>المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢-١١</p>	<p><b>الأصل المالي</b> أي أصل يكون في صورة:</p> <p>(أ) نقد؛ أو</p> <p>(ب) أداة حقوق ملكية في منشأة أخرى؛ أو</p> <p>(ج) حق تعاقدية:</p> <p>(١) لاستلام نقد أو أصل مالي آخر من منشأة أخرى؛ أو</p> <p>(٢) لمبادلة أصول مالية أو التزامات مالية مع منشأة أخرى بموجب شروط يحتمل أن تكون مواتية للمنشأة؛ أو</p> <p>(د) عقد ستم، أو قد تتم، تسويته بأدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة ويكون:</p> <p>(١) أداة غير مشتقة تكون أو قد تكون المنشأة ملزمة مقابلها باستلام عدد متغير من أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة؛ أو</p> <p>(٢) أداة مشتقة ستم، أو قد تتم، تسويتها بطريقة أخرى خلاف مبادلة مبلغ نقدي ثابت أو أصل مالي آخر مقابل عدد ثابت من أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة. ولهذا الغرض فإن أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة لا تتضمن الأدوات المالية القابلة للرد المصنفة على أنها أدوات حقوق ملكية وفقاً للفقرتين ١٦ أ و ١٦ ب من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢، أو الأدوات التي تفرض على المنشأة واجباً بأن تسلم إلى طرف آخر نصيباً تناسبياً من صافي أصول المنشأة فقط عند التصفية والتي يتم تصنيفها على أنها أدوات حقوق ملكية وفقاً للفقرتين ١٦ ج و ١٦ د من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢، أو الأدوات التي تُعد عقوداً لاستلام أو تسليم أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة في المستقبل.</p>
---	------------------	--------------------------------------	---

<b>financial guarantee contract</b> A contract that requires the issuer to make specified payments to reimburse the holder for a loss it incurs because a specified debtor fails to make payment when due in accordance with the original or modified terms of a debt instrument.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	<b>عقد الضمان المالي</b> العقد الذي يتطلب من المُصدر أن يسدد مدفوعات محددة لتعويض حامل العقد عن الخسارة التي يتكبدها بسبب عدم قيام مدين معين بسداد المدفوعات عند استحقاقها وفقاً للشروط الأصلية أو المعدلة لأداة الدين.
<b>financial instrument</b> Any contract that gives rise to a financial asset of one entity and a financial liability or equity instrument of another entity.	IAS 32.11	المعيار الدولي للمحاسبة ١١-٣٢	<b>الأداة المالية</b> أي عقد ينشأ عنه أصل مالي لإحدى المنشآت والتزام مالي أو أداة حقوق ملكية لمنشأة أخرى.
<b>financial liability</b> Any liability that is: (a) a contractual obligation: (i) to deliver cash or another financial asset to another entity; or (ii) to exchange financial assets or financial liabilities with another entity under conditions that are potentially unfavourable to the entity; or (b) a contract that will or may be settled in the entity's own equity instruments and is: (i) a non-derivative for which the entity is or may be obliged to deliver a variable number of the entity's own equity instruments; or (ii) a derivative that will or may be settled other than by the exchange of a fixed amount of cash or another financial asset for a fixed number of the entity's own equity instruments. For this purpose, rights, options or warrants to acquire a fixed number of the entity's own equity instruments for a fixed amount of any currency are equity instruments if the entity offers the rights, options or warrants pro rata to all of its existing owners of	IAS 32.11	المعيار الدولي للمحاسبة ١١-٣٢	<b>الالتزام المالي</b> أي التزام يكون في صورة: (أ) واجب تعاقدية: (١) بتسليم نقد أو أصل مالي آخر إلى منشأة أخرى؛ أو (٢) بمبادلة أصول مالية أو التزامات مالية مع منشأة أخرى بموجب شروط يحتمل أن تكون غير مواتية للمنشأة؛ أو (ب) عقد ستم، أو قد تتم، تسويته بأدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة ويكون: (١) أداة غير مشتقة تكون أو قد تكون المنشأة ملزمة مقابلها بتسليم عدد متغير من أدوات حقوق الملكية الخاصة بها؛ أو (٢) أداة مشتقة ستم، أو قد تتم، تسويتها بطريقة أخرى خلاف مبادلة مبلغ نقدي ثابت أو أصل مالي آخر، مقابل عدد ثابت من أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة. ولهذا الغرض، فإن الحقوق أو الخيارات أو الأذونات لاقتناء عدد ثابت من أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة مقابل مبلغ ثابت بأية عملة تُعد أدوات حقوق ملكية إذا كانت المنشأة تعرض الحقوق أو الخيارات أو الأذونات تناسبياً على جميع ملاكها الحاليين لنفس فئة أدوات حقوق الملكية فيها غير المشتقة. ولهذه الأغراض أيضاً، فإن أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة لا تشمل الأدوات المالية القابلة للرد التي يتم

<p>the same class of its own non-derivative equity instruments. Also, for these purposes the entity's own equity instruments do not include puttable financial instruments that are classified as equity instruments in accordance with paragraphs 16A and 16B of IAS 32, instruments that impose on the entity an obligation to deliver to another party a pro rata share of the net assets of the entity only on liquidation and are classified as equity instruments in accordance with paragraphs 16C and 16D of IAS 32, or instruments that are contracts for the future receipt or delivery of the entity's own equity instruments.</p> <p>As an exception, an instrument that meets the definition of a financial liability is classified as an equity instrument if it has all the features and meets the conditions in paragraphs 16A and 16B or paragraphs 16C and 16D of IAS 32.</p>			<p>تصنيفها على أنها أدوات حقوق ملكية وفقاً للفقرتين ١١٦ و ١٦ب من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢، ولا تشمل الأدوات المصنفة على أنها أدوات حقوق ملكية وفقاً للفقرتين ١٦ج و ١٦د من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢ والتي تفرض على المنشأة واجباً بأن تسلم إلى طرف آخر نصيباً تناسبياً من صافي أصولها فقط عند التصفية، ولا تشمل أيضاً الأدوات التي تُعدّ عقوداً لاستلام أو تسليم أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة في المستقبل.</p> <p>وعلى سبيل الاستثناء، تُصنّف الأداة التي تستوفي تعريف الالتزام المالي على أنها أداة حقوق ملكية إذا كانت تحظى بجميع السمات وتستوفي الشروط الواردة في الفقرتين ١١٦ب و ١٦ج أو الفقرتين ١٦ج و ١٦د من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢.</p>
<p><b>financial liability at fair value through profit or loss</b></p> <p>A financial liability that meets one of the following conditions.</p> <p>(a) It meets the definition of held for trading.</p> <p>(b) Upon initial recognition it is designated by the entity as at fair value through profit or loss in accordance with paragraph 4.2.2 or 4.3.5.</p> <p>(c) It is designated either upon initial recognition or subsequently as at fair value through profit or loss in accordance with paragraph 6.7.1.</p>	<p>IFRS 9.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ</p>	<p>الالتزام مالي بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة</p> <p>الالتزام مالي يستوفي أحد الشروط الآتية:</p> <p>(أ) يستوفي تعريف مُحْتَظ به للمتاجرة.</p> <p>(ب) عينته المنشأة عند الإثبات الأولي على أنه بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وفقاً للفقرة ٢/٢/٤ أو ٥/٣/٤.</p> <p>(ج) يتم تعيينه إما عند الإثبات الأولي أو لاحقاً على أنه بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وفقاً للفقرة ١/٧/٦.</p>

<b>financial risk</b> The risk of a possible future change in one or more of a specified interest rate, financial instrument price, commodity price, currency exchange rate, index of prices or rates, credit rating or credit index or other variable, provided in the case of a non-financial variable that the variable is not specific to a party to the contract.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	المخاطر المالية مخاطر حدوث تغير مستقبلي محتمل في واحد أو أكثر من معدلات فائدة محددة، أو أسعار أدوات مالية محددة، أو أسعار سلع محددة، أو أسعار صرف عملة محددة، أو مؤشرات أسعار أو معدلات محددة، أو تصنيفات ائتمانية محددة أو مؤشرات ائتمانية محددة، أو أي متغيرات أخرى، شريطة أنه إذا كان المتغير غير مالي ألا يكون ذلك المتغير خاصاً بأحد أطراف العقد.
<b>financing activities</b> Activities that result in changes in the size and composition of the contributed equity and borrowings of the entity.	IAS 7.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٧	الأنشطة التمويلية أنشطة ينتج عنها تغيرات في حجم وتكوين حقوق ملكية المنشأة المساهم بها واقتراضها.
<b>firm commitment</b> A binding agreement for the exchange of a specified quantity of resources at a specified price on a specified future date or dates.	IAS 39.9 IFRS 9.A	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٩-٩، المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	التعهد المؤكد اتفاق ملزم لتبادل كمية محددة من الموارد بسعر محدد في تاريخ أو تواريخ مستقبلية محددة.
<b>firm purchase commitment</b> An agreement with an unrelated party, binding on both parties and usually legally enforceable, that (a) specifies all significant terms, including the price and timing of the transactions, and (b) includes a disincentive for non-performance that is sufficiently large to make performance highly probable.	IFRS 5.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ	التعهد المؤكد بالشراء اتفاق مع طرف غير ذي علاقة، ملزم لكلا الطرفين وعادةً واجب النفاذ نظاماً، وتتوفر فيه الشروط الآتية: (أ) يحدد جميع الشروط المهمة، بما في ذلك سعر المعاملات وتوقيتها. (ب) يتضمن في حالة عدم تنفيذه شرطاً جزائياً كبيراً بما يجعل تنفيذه مرجحاً بدرجة كبيرة.
<b>first IFRS financial statements</b> The first annual financial statements in which an entity adopts IFRS Accounting Standards, by an explicit and unreserved statement of compliance with IFRS Accounting Standards.	IFRS 1.A IFRS 14.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١-أ، المعيار الدولي للتقرير المالي ١٤-أ	أول قوائم مالية معدة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي أول قوائم مالية سنوية تطبق فيها المنشأة المعايير الدولية للتقرير المالي، بموجب النص الصريح وغير المتحفظ على الالتزام بالمعايير الدولية للتقرير المالي.
<b>first IFRS reporting period</b> The latest reporting period covered by an entity's first IFRS financial statements.	IFRS 1.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١-أ	أول فترة تقرير وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي أحدث فترة تقرير تغطيها أول قوائم مالية للمنشأة مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي.
<b>first-time adopter</b> An entity that presents its first IFRS financial statements.	IFRS 1.A, IFRS 14.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١-أ، المعيار الدولي للتقرير المالي ١٤-أ	المنشأة المُطبقة لأول مرة المنشأة التي تعرض أول قوائم مالية لها مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي.

<b>Fixed payments</b> Payments made by a lessee to a lessor for the right to use an underlying asset during the lease term, excluding variable lease payments.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	الدفعات الثابتة الدفعات التي يؤديها مستأجر لمؤجر مقابل الحق في استخدام الأصل محل العقد خلال مدة عقد الإيجار، بخلاف دفعات الإيجار المتغيرة.
<b>forecast transaction</b> An uncommitted but anticipated future transaction.	IFRS 9.A, IAS 39.9	المعيار الدولي للمحاسبة ٩-أ، المعيار الدولي للمحاسبة ٣٩-٩	المعاملة المتوقعة معاملة مستقبلية لم يتم التعهد بها ولكن من المتوقع حدوثها.
<b>foreign currency</b> A currency other than the functional currency of the entity.	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢١-٨	العملة الأجنبية عملة بخلاف العملة الوظيفية للمنشأة.
<b>foreign currency transaction</b> A transaction that is denominated in or requires settlement in a foreign currency.	IAS 21.20	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٠-٢١	معاملة بالعملة الأجنبية معاملة مقومة بعملة أجنبية أو تتطلب تسويتها بعملة أجنبية.
<b>foreign operation</b> An entity that is a subsidiary, associate, joint venture or branch of the reporting entity, the activities of which are based or conducted in a country or currency other than those of the reporting entity.	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢١-٨	العملية الأجنبية منشأة تابعة أو منشأة زميلة أو مشروع مشترك أو فرع للمنشأة المعدة للتقرير، يقع مقر أنشطتها أو تُباشر أنشطتها في بلد آخر أو بعملة أخرى بخلاف بلد أو عملة المنشأة المعدة للتقرير.
<b>forgivable loans</b> Loans which the lender undertakes to waive repayment of under certain prescribed conditions.	IAS 20.3	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٠-٣	القروض القابلة للإعفاء القروض التي يتعهد المقرض بالتنازل عن استردادها في ظل بعض الشروط المنصوص عليها.
<b>fulfilment cash flows</b> An explicit, unbiased and probability-weighted estimate (ie expected value) of the present value of the future cash outflows minus the present value of the future cash inflows that will arise as the entity fulfils insurance contracts, including a risk adjustment for nonfinancial risk.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	التدفقات النقدية عند الوفاء بالعقود هو تقدير صريح وغير متحيز ومرجح بالاحتمالات (أي قيمة متوقعة) للقيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية الخارجة مطروحاً منها القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية الداخلة التي ستنتج عند وفاء المنشأة بعقود التأمين، بما في ذلك التعويض المطلوب لتحمل المخاطر غير المالية.
<b>functional currency</b> The currency of the primary economic environment in which the entity operates.	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢١-٨	العملة الوظيفية عملة البيئة الاقتصادية الرئيسية التي تعمل فيها المنشأة.
<b>fundamental qualitative characteristic</b> A qualitative characteristic that financial information must possess to be useful to the primary users of general purpose financial reports.	CF 2.4, CF 2.5	إطار المفاهيم ٢-٤، إطار المفاهيم ٢-٥	الخاصية النوعية الأساسية خاصية نوعية يجب أن تتسم بها المعلومات المالية حتى تكون مفيدة للمستخدمين الرئيسيين للتقارير المالية ذات الغرض العام. والخاصيتان

The fundamental qualitative characteristics are relevance and faithful representation.			النوعيتان الأساسيتان هما الملاءمة والتعبير الصادق.
<b>funding (of retirement benefits)</b> The transfer of assets to an entity (the fund) separate from the employer's entity to meet future obligations for the payment of retirement benefits.	IAS 26.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٦-٨	التمويل (لمنافع التقاعد) نقل أصول إلى منشأة منفصلة عن منشأة صاحب العمل (الصندوق) للوفاء بالواجبات المستقبلية بدفع منافع التقاعد.
<b>general purpose financial report</b> A report that provides financial information about the reporting entity's economic resources, claims against the entity and changes in those economic resources and claims that is useful to primary users in making decisions relating to providing resources to the entity.	CF.1.2, CF.1.12	إطار المفاهيم ١-٢، إطار المفاهيم ١٢-١	التقرير المالي ذو الغرض العام تقرير يقدم معلومات مالية عن الموارد الاقتصادية للمنشأة المعدة للتقرير والمطالبات التي عليها والتغيرات في تلك الموارد الاقتصادية والمطالبات، وتكون تلك المعلومات مفيدة للمستخدمين الرئيسيين في اتخاذ القرارات المتعلقة بتوفير الموارد للمنشأة.
<b>general purpose financial reports</b> Reports that provide financial information about a reporting entity that is useful to primary users in making decisions relating to providing resources to the entity. Those decisions involve decisions about: (a) buying, selling or holding equity and debt instruments; (b) providing or settling loans and other forms of credit; (c) exercising rights to vote on, or otherwise influence, the entity's management's actions that affect the use of the entity's economic resources. General purpose financial reports include—but are not restricted to—an entity's general purpose financial statements and sustainability-related financial disclosures.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	التقارير المالية ذات الغرض العام التقارير التي تقدم معلومات مالية عن المنشأة المعدة للتقرير والتي تفيد المستخدمين الرئيسيين في اتخاذ القرارات التي تتعلق بتوفير الموارد للمنشأة. وتشتمل تلك القرارات على قرارات تتعلق بما يلي: (أ) شراء أو بيع أدوات حقوق الملكية وأدوات الدين أو الاحتفاظ بها؛ أو (ب) تقديم أو تسوية القروض وأشكال الائتمان الأخرى؛ أو (ج) ممارسة الحقوق في التصويت على تصرفات الإدارة التي تؤثر على استخدام الموارد الاقتصادية للمنشأة، أو التأثير على مثل تلك التصرفات بأية صورة أخرى. وتشتمل التقارير المالية ذات الغرض العام -على سبيل المثال لا الحصر- على القوائم المالية ذات الغرض العام والإفصاحات المالية المتعلقة بالاستدامة الخاصة بالمنشأة.

<b>general purpose financial statements</b> A particular form of general purpose financial reports that provide information about the reporting entity's assets, liabilities, equity, income and expenses.	CF.3.2 IFRS 18.A	إطار المفاهيم ٢-٣ المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	القوائم المالية ذات الغرض العام شكل معين من أشكال التقارير المالية ذات الغرض العام التي تقدم معلومات عن أصول المنشأة المعدة للتقرير والتزاماتها وحقوق ملكيتها ودخلها ومصروفاتها.
<b>goodwill</b> An asset representing the future economic benefits arising from other assets acquired in a business combination that are not individually identified and separately recognised.	IFRS 3.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ	الشهرة أصل يمثل المنافع الاقتصادية المستقبلية التي تنشأ عن الأصول الأخرى المكتناة في عملية تجميع أعمال والتي لا تُحدَّد - بشكل فردي - ولا تُثبت - بشكل منفصل.
<b>government</b> Government, government agencies and similar bodies whether local, national or international.	IAS 20.3 IAS 24.9	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٠-٣ المعيار الدولي للمحاسبة ٢٤-٩	الحكومة الحكومة والجهات الحكومية والهيئات المشابهة سواء كانت محلية أو وطنية أو دولية.
<b>government assistance</b> Action by government designed to provide an economic benefit specific to an entity or range of entities qualifying under certain criteria.	IAS 20.3	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٠-٣	المساعدات الحكومية تصرف من جانب الحكومة يهدف إلى تقديم منفعة اقتصادية خاصة للمنشأة أو مجموعة منشآت مؤهلة بموجب ضوابط معينة.
<b>government grants</b> Assistance by government in the form of transfers of resources to an entity in return for past or future compliance with certain conditions relating to the operating activities of the entity. They exclude those forms of government assistance which cannot reasonably have a value placed upon them and transactions with government which cannot be distinguished from the normal trading transactions of the entity.	IAS 20.3	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٠-٣	المنح الحكومية مساعدات تقدمها الحكومة في شكل موارد يتم نقلها إلى المنشأة مقابل التزامها في الماضي أو في المستقبل بشروط معينة تتعلق بالأنشطة التشغيلية للمنشأة. وهي لا تشمل تلك الأشكال من المساعدات الحكومية التي لا يمكن أن تُحدَّد لها قيمة بشكل معقول ولا تشمل كذلك المعاملات مع الحكومة التي لا يمكن تمييزها عن المعاملات التجارية العادية للمنشأة.
<b>government-related entity</b> An entity that is controlled, jointly controlled or significantly influenced by a government.	IAS 24.9	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٤-٩	منشأة ذات علاقة بالحكومة منشأة تخضع لسيطرة، أو سيطرة مشتركة، أو تأثير مهم من قبل حكومة.
<b>grant date</b> The date at which the entity and another party (including an employee) agree to a share-based payment arrangement, being when the entity and the counterparty have a shared understanding of the	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	تاريخ المنح التاريخ الذي تتفق فيه المنشأة وطرف آخر (بما في ذلك أي موظف) على ترتيب دفع على أساس الأسهم، وهو الوقت الذي يكون فيه لدى المنشأة والطرف المقابل فهم مشترك لأحكام وشروط



terms and conditions of the arrangement. At grant date the entity confers on the counterparty the right to cash, other assets, or equity instruments of the entity, provided the specified vesting conditions, if any, are met. If that agreement is subject to an approval process (for example, by shareholders), grant date is the date when that approval is obtained.			الترتيب. وفي تاريخ المنح، تمنح المنشأة الطرف المقابل الحق في نقد أو أصول أخرى أو في أدوات حقوق ملكية المنشأة، شريطة استيفاء شروط الاكتساب المحددة، إن وجدت. وإذا كان ذلك الاتفاق يخضع لإجراءات اعتماد (من قبل المساهمين مثلاً)، فإن تاريخ المنح هو تاريخ الحصول على ذلك الاعتماد.
<b>grants related to assets</b> Government grants whose primary condition is that an entity qualifying for them should purchase, construct or otherwise acquire long-term assets. Subsidiary conditions may also be attached restricting the type or location of the assets or the periods during which they are to be acquired or held.	IAS 20.3	المعيار الدولي للمحاسبة ٣-٢٠	<b>المنح المتعلقة بالأصول</b> المنح الحكومية التي يكون شرطها الأساسي قيام المنشأة المؤهلة للحصول على تلك المنح بشراء أصول طويلة الأجل أو إنشاءها أو اقتنائها بأية صورة أخرى. وقد تلحق أيضاً بهذا الشرط الأساسي شروطاً فرعية تقيد نوع الأصول أو موقعها أو الفترات الزمنية التي سيتم خلالها اقتناؤها أو الاحتفاظ بها.
<b>grants related to income</b> Government grants other than those related to assets.	IAS 20.3	المعيار الدولي للمحاسبة ٣-٢٠	<b>المنح المتعلقة بالدخل</b> المنح الحكومية بخلاف تلك المتعلقة بالأصول.
<b>Gross carrying amount of a financial asset</b> The amortised cost of a financial asset, before adjusting for any loss allowance.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-١	<b>إجمالي المبلغ الدفترتي للأصل المالي</b> التكلفة المستنفدة للأصل المالي، قبل تعديلها بأي مخصص خسارة.
<b>gross investment in the lease</b> The sum of: (a) the lease payments receivable by a lessor under a finance lease; and (b) any unguaranteed residual value accruing to the lessor.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للمحاسبة ١٦-أ	<b>إجمالي الاستثمار في عقد الإيجار</b> هو حاصل جمع: (أ) دفعات الإيجار مستحقة التحصيل للمؤجر بموجب عقد إيجار تمويلي؛ (ب) أية قيمة متبقية غير مضمونة تستحق للمؤجر
<b>group</b> A parent and its subsidiaries.	IFRS 10.A, IAS 21.8	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ المعيار الدولي للمحاسبة ٢١-٨	<b>المجموعة</b> المنشأة الأم ومنشأتها التابعة.
<b>group of biological assets</b> An aggregation of similar living animals or plants.	IAS 41.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٤١-٥	<b>مجموعة الأصول الحيوية</b> تجميع للحيوانات أو النباتات الحية المتشابهة.

<b>group of insurance contracts</b> A set of insurance contracts resulting from the division of a portfolio of insurance contracts into, at a minimum, contracts issued within a period of no longer than one year and that, at initial recognition: (a) are onerous, if any; (b) have no significant possibility of becoming onerous subsequently, if any; or (c) do not fall into either (a) or (b), if any.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للمحاسبة ١٧-أ	<b>مجموعة عقود التأمين</b> هي مجموعة من عقود التأمين، ناتجة عن تقسيم محفظة عقود التأمين بحد أدنى إلى عقود مصدرة خلال فترة لا تزيد عن سنة واحدة وتكون عند الإثبات الأولى: (أ) غير مجدية، إن وجدت؛ أو (ب) لا توجد احتمالية معتبرة لتصبح غير مجدية في وقت لاحق، إن وجدت؛ أو (ج) غير واقعة في أي من الفئة (أ) أو (ب)، إن وجدت.
<b>harvest</b> The detachment of produce from a biological asset or the cessation of a biological asset's life processes.	IAS 41.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٤١-٥	<b>الحصاد</b> فصل المنتج عن الأصل الحيوي أو إنهاء العمليات الحيوية للأصل الحيوي.
<b>hedge effectiveness</b> The degree to which changes in the fair value or cash flows of the hedged item that are attributable to a hedged risk are offset by changes in the fair value or cash flows of the hedging instrument (see IAS 39 paragraphs AG105–AG113A).	IAS 39.9	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٩-٩	<b>فاعلية التحوط</b> مدى قدرة التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية لأداة التحوط على إلغاء أثر التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية للبند المتحوط له التي يمكن عزوها للخطر المتحوط منه. (انظر المعيار الدولي للمحاسبة ٣٩، فقرات إرشادات التطبيق ١٠٥ إلى ١١٣).
<b>Hedge ratio</b> The relationship between the quantity of the hedging instrument and the quantity of the hedged item in terms of their relative weighting	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	<b>نسبة التحوط</b> العلاقة بين كمية أداة التحوط وكمية البند المتحوط له في صورة الترجيح النسبي لكل منهما.
<b>hedged item</b> An asset, liability, firm commitment, highly probable forecast transaction or net investment in a foreign operation that (a) exposes the entity to risk of changes in fair value or future cash flows and (b) is designated as being hedged (IAS 39 paragraphs 78–84 and AG98–AG101 elaborate on the definition of hedged items).	IAS 39.9	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٩-٩	<b>البند المتحوط له</b> هو أصل، أو التزام، أو تعهد مؤكد، أو معاملة متوقعة ومرجحة بدرجة كبيرة، أو صافي استثمار في عملية أجنبية: (أ) يعرض المنشأة لمخاطر التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المستقبلية (ب) ويتم تعيينه على أنه متحوط له (تقدم الفقرات ٧٨ إلى ٨٤ وفقرات إرشادات التطبيق ٩٨ إلى ١٠١ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٩ شرحاً تفصيلياً لتعريف البنود المتحوط لها).
<b>hedging instrument</b> A designated derivative or (for a hedge of the risk of changes in foreign currency exchange rates only) a designated non-derivative financial asset or non-derivative	IAS 39.9	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٩-٩	<b>أداة التحوط</b> أصل مالي أو التزام مالي معين مشتق أو (في حال التحوط من مخاطر التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية فقط) أصل مالي أو التزام مالي معين غير مشتق يتوقع أن تلغي قيمته العادلة أو

financial liability whose fair value or cash flows are expected to offset changes in the fair value or cash flows of a designated hedged item (IAS 39 paragraphs 72–77 and AG94–AG97 elaborate on the definition of a hedging instrument).			تدفقاته النقدية أثر التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية لبند معين متحوط له (تقدم الفقرات ٧٢ إلى ٧٧ وفقرات إرشادات التطبيق ٩٤ إلى ٩٧ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٩ شرحاً تفصيلياً لتعريف أداة التحوط).
<b>held for trading</b> A financial asset or financial liability that: (a) is acquired or incurred principally for the purpose of selling or repurchasing it in the near term; (b) on initial recognition is part of a portfolio of identified financial instruments that are managed together and for which there is evidence of a recent actual pattern of short-term profit-taking; or (c) is a derivative (except for a derivative that is a financial guarantee contract or a designated and effective hedging instrument).	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	<b>محتفظ به للمتاجرة</b> الأصل المالي أو الالتزام المالي الذي: (أ) يتم اقتناؤه أو تحمله بشكل أساسي لغرض بيعه أو إعادة شرائه في الأجل القريب؛ أو (ب) يُعد عند إثباته الأولي جزءاً من محفظة لأدوات مالية محددة تُدار معاً ويوجد دليل على أن لها نمطاً فعلياً حديثاً في تحقيق الأرباح على المدى القصير؛ أو (ج) يُعد مشتقة (باستثناء المشتقة التي هي عقد ضمان مالي أو أداة تحوط معيّنة وفاعلة).
<b>highest and best use</b> The use of a non-financial asset by market participants that would maximise the value of the asset or the group of assets and liabilities (eg a business) within which the asset would be used.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	<b>أقصى و أفضل استخدام</b> استخدام لأصل غير مالي، من قبل المشاركين في السوق، يزيد -إلى أقصى حد ممكن- من قيمة الأصل أو مجموعة الأصول والالتزامات (على سبيل المثال، "أعمال") التي يُستخدم ضمنها الأصل.
<b>highly probable</b> Significantly more likely than probable.	IFRS 5.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ	<b>مرجح بدرجة كبيرة</b> أكثر احتمالاً من مجرد كونه مرجحاً.
<b>hyperinflation</b> Loss of purchasing power of money at such a rate that comparison of amounts from transactions and other events that have occurred at different times, even within the same accounting period, is misleading. Hyperinflation is indicated by characteristics of the economic environment of a country which include, but are not limited to, the following:	IAS 29.2–3	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٩-٣، ٣	<b>التضخم الجامح</b> فقدان النقود لقوتها الشرائية بمعدل يجعل مقارنة المبالغ من المعاملات والأحداث الأخرى التي وقعت في أوقات مختلفة، حتى ولو ضمن الفترة المحاسبية نفسها، مضللة. وبدل على ظهور التضخم الجامح خصائص البيئة الاقتصادية للدولة، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي: (أ) أن يفضل عموم السكان الاحتفاظ بثروتهم في صورة أصول غير نقدية أو بعملة أجنبية مستقرة نسبياً. والمبالغ

<p>(a) the general population prefers to keep its wealth in non-monetary assets or in a relatively stable foreign currency. Amounts of local currency held are immediately invested to maintain purchasing power.</p> <p>(b) the general population regards monetary amounts not in terms of the local currency but in terms of a relatively stable foreign currency. Prices may be quoted in that currency.</p> <p>(c) sales and purchases on credit take place at prices that compensate for the expected loss of purchasing power during the credit period, even if the period is short.</p> <p>(d) interest rates, wages and prices are linked to a price index.</p> <p>(e) the cumulative inflation rate over three years is approaching, or exceeds, 100%.</p>			<p>المحتفظ بها بالعملة المحلية يتم استثمارها فوراً للحفاظ على القوة الشرائية.</p> <p>(ب) أن يتعامل عموم السكان مع المبالغ النقدية ليس بالعملة المحلية وإنما بعملة أجنبية مستقرة نسبياً. ويمكن أن يتم الإعلان عن الأسعار بتلك العملة.</p> <p>(ج) أن تتم المبيعات والمشتريات لأجل بأسعار تعوض الخسارة المتوقعة للقوة الشرائية خلال فترة الائتمان، حتى ولو كانت الفترة قصيرة.</p> <p>(د) أن يتم ربط معدلات الفائدة، والأجور والأسعار بمؤشر للأسعار.</p> <p>(هـ) أن يقترب معدل التضخم المتراكم على مدى ثلاث سنوات من ١٠٠% أو يزيد عن ذلك.</p>
<p><b>identifiable</b> An asset is identifiable if it either:</p> <p>(a) is separable, ie capable of being separated or divided from the entity and sold, transferred, licensed, rented or exchanged, either individually or together with a related contract, identifiable asset or liability, regardless of whether the entity intends to do so; or</p> <p>(b) arises from contractual or other legal rights, regardless of whether those rights are transferable or separable from the entity or from other rights and obligations.</p>	<p>IFRS 3.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ</p>	<p>قابل للتحديد يكون الأصل قابلاً للتحديد عندما:</p> <p>(أ) يكون قابلاً للانفصال، أي يكون من الممكن فصله أو عزله عن المنشأة وبيعه أو نقله أو ترخيصه أو تأجيره أو مبادلتها، سواءً بمفرده أو مع عقد ذي صلة أو أصل أو التزام قابل للتحديد، وذلك بغض النظر عما إذا كانت المنشأة تنوي القيام بذلك أم لا، أو</p> <p>(ب) ينشأ عن حقوق تعاقدية أو أي حقوق نظامية أخرى، بغض النظر عما إذا كانت تلك الحقوق قابلة للنقل أو الانفصال عن المنشأة أو عن الحقوق والواجبات الأخرى.</p>
<p><b>IFRS Accounting Standards</b> Accounting standards issued by the International Accounting Standards Board. They comprise:</p> <p>(a) International Financial Reporting Standards;</p> <p>(b) International Accounting Standards;</p>	<p>IFRS 1.A IFRS 18.A IAS 8.5</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ١-أ المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٥</p>	<p>المعايير الدولية للتقرير المالي معايير التقرير المالي الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمحاسبة. وهي تشمل:</p> <p>(أ) المعايير الدولية للتقرير المالي؛</p> <p>(ب) المعايير الدولية للمحاسبة؛</p> <p>(ج) التفسيرات الصادرة عن لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقرير المالي؛</p>

(c) IFRIC Interpretations; and (d) SIC Interpretations. IFRS Accounting Standards were previously known as International Financial Reporting Standards, IFRS, IFRSs and IFRS Standards.			(د) التفسيرات الصادرة عن لجنة التفسيرات الدولية السابقة.
<b>Impairment gain or loss</b> Gains or losses that are recognised in profit or loss in accordance with paragraph 5.5.8 and that arise from applying the impairment requirements in Section 5.5	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	مكسب أو خسارة الهبوط المكاسب أو الخسائر التي يتم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة وفقاً للفقرة ٨/٥/٥ والتي تنشأ عن تطبيق متطلبات الهبوط الواردة في القسم ٥/٥.
<b>impairment loss</b> The amount by which the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount.	IAS 16.6, (IAS 36.6), IAS 38.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-١٦، (المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٣٦)، المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨	خسارة الهبوط في القيمة هي المبلغ الذي يزيد به المبلغ الدفترى لأصل عن المبلغ الممكن استرداده منه.
<b>impracticable</b> Applying a requirement is impracticable when the entity cannot apply it after making every reasonable effort to do so. For a particular prior period, it is impracticable to apply a change in an accounting policy retrospectively or to make a retrospective restatement to correct an error if: (a) the effects of the retrospective application or retrospective restatement are not determinable; (b) the retrospective application or retrospective restatement requires assumptions about what management's intent would have been in that period; or (c) the retrospective application or retrospective restatement requires significant estimates of amounts and it is impossible to distinguish objectively information about those estimates that: (i) provides evidence of circumstances that existed on the date(s) as	IAS 8.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٨	غير ممكن عملياً يعدّ تطبيق متطلب ما غير ممكن عملياً عندما لا تستطيع المنشأة تطبيقه بعد بذل جميع الجهود المعقولة للقيام بذلك. وفيما يخص فترة سابقة معينة، يكون من غير الممكن عملياً تطبيق تغيير في سياسة محاسبية بأثر رجعي أو إجراء إعادة عرض بأثر رجعي لتصحيح خطأ إذا: (أ) كانت آثار التطبيق بأثر رجعي أو إعادة العرض بأثر رجعي غير قابلة للتحديد؛ أو (ب) كان التطبيق بأثر رجعي أو إعادة العرض بأثر رجعي يتطلب افتراضات عما كانت ستقصده الإدارة في تلك الفترة؛ أو (ج) كان التطبيق بأثر رجعي أو إعادة العرض بأثر رجعي يتطلب تقديرات مهمة لمبالغ وكان من غير الممكن أن يتم بشكل موضوعي تمييز المعلومات المتعلقة بتلك التقديرات والتي: (١) توفر أدلة عن الظروف التي كانت قائمة في التاريخ (التواريخ) الذي كان يجب أن يتم فيه إثبات أو قياس تلك المبالغ، أو الإفصاح عنها؛ (٢) كان يفترض أن تكون متاحة عند اعتماد القوائم المالية لتلك الفترة

at which those amounts are to be recognised, measured or disclosed; and (ii) would have been available when the financial statements for that prior period were authorised for issue from other information.			السابقة للإصدار، عن المعلومات الأخرى.
<b>Inception date of the lease (inception date)</b> The earlier of the date of a lease agreement and the date of commitment by the parties to the principal terms and conditions of the lease.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	تاريخ نشأة عقد الإيجار (تاريخ النشأة) هو تاريخ اتفاقية عقد إيجار أو تاريخ تعهد الأطراف بالشروط والأحكام الأساسية لعقد الإيجار، أيهما أسبق.
<b>Income</b> Increases in economic benefits during the accounting period in the form of inflows or enhancements of assets or decreases of liabilities that result in an increase in equity, other than those relating to contributions from equity participants.	IFRS 15.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥-أ	<b>الدخل</b> الزيادات في المنافع الاقتصادية خلال الفترة المحاسبية في شكل تدفقات داخلية أو تحسينات للأصول أو انخفاض في الالتزامات مما يؤدي إلى زيادة في حقوق الملكية بخلاف الزيادات المتعلقة بالمساهمات المقدمة من المشاركين في حقوق الملكية.
<b>Income</b> Increases in assets, or decreases in liabilities, that result in increases in equity, other than those relating to contributions from holders of equity claims.	CF.4.68	إطار المفاهيم ٤-٦٨	<b>الدخل</b> الزيادات في الأصول، أو الانخفاضات في الالتزامات، التي تؤدي إلى زيادات في حقوق الملكية، بخلاف ما يتعلق بالمساهمات من أصحاب المطالبات في حقوق الملكية.
<b>income approach</b> Valuation techniques that convert future amounts (eg cash flows or income and expenses) to a single current (eg discounted) amount. The fair value measurement is determined on the basis of the value indicated by current market expectations about those future amounts.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	<b>منهج الدخل</b> أساليب التقويم التي تحول المبالغ المستقبلية (على سبيل المثال، التدفقات النقدية أو الدخل والمصروفات) إلى مبلغ واحد حالي (مخصوم مثلاً). ويتم تحديد قياس القيمة العادلة على أساس القيمة التي تشير إليها توقعات السوق الحالية بشأن تلك المبالغ المستقبلية.
<b>income from a structured entity</b> For the purpose of IFRS 12, income from a structured entity includes, but is not limited to, recurring and non-recurring fees, interest, dividends, gains or losses on the remeasurement or derecognition of interests in	IFRS 12.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢-أ	<b>الدخل من منشأة مهيكلية</b> لغرض المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢، يتضمن الدخل من منشأة مهيكلية، على سبيل المثال لا الحصر، الرسوم المتكررة وغير المتكررة والفوائد وتوزيعات الأرباح والمكاسب أو الخسائر من إعادة قياس أو إلغاء إثبات الحصص في المنشآت المهيكلية

structured entities and gains or losses from the transfer of assets and liabilities to the structured entity.			والمكاسب أو الخسائر من نقل الأصول والالتزامات إلى المنشأة المهيكلية.
<b>Initial direct cost</b> Incremental costs of obtaining a lease that would not have been incurred if the lease had not been obtained, except for such costs incurred by a manufacturer or dealer lessor in connection with a finance lease.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	التكاليف المباشرة الأولية التكاليف الإضافية للحصول على عقد إيجار والتي ما كان سيتم تكبدها لو لم يتم الحصول على عقد الإيجار، باستثناء تلك التكاليف المتكبدة بواسطة المؤجر الصانع أو التاجر فيما يتعلق بعقد الإيجار التمويلي.
<b>inputs</b> The assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability, including assumptions about risk, such as the following: (a) the risk inherent in a particular valuation technique used to measure fair value (such as pricing model); and (b) the risk inherent in the inputs to the valuation technique. Inputs may be observable or unobservable.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	المُدخلات الافتراضات التي يستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام، بما في ذلك الافتراضات حول المخاطر، مثل ما يلي: (أ) المخاطر الملازمة لأسلوب تقييم معين مُستخدم لقياس القيمة العادلة (مثل نموذج تسعير)؛ (ب) المخاطر الملازمة لمدخلات أسلوب التقييم. وقد تكون المُدخلات من الممكن رصدها أو من غير الممكن رصدها.
<b>insurance acquisition cash flows</b> Cash flows arising from the costs of selling, underwriting and starting a group of insurance contracts (issued or expected to be issued) that are directly attributable to the portfolio of insurance contracts to which the group belongs. Such cash flows include cash flows that are not directly attributable to individual contracts or groups of insurance contracts within the portfolio.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	التدفقات النقدية من اقتناء عقود التأمين هي التدفقات النقدية الناتجة عن تكاليف بيع مجموعة عقود التأمين (المصدرة أو المتوقع إصدارها) والاكتتاب فيها وبدئها والتي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى محفظة عقود التأمين التي تنتهي إليها المجموعة. وتشتمل مثل هذه التدفقات النقدية على التدفقات النقدية التي لا يمكن عزوها بشكل مباشر إلى فرادى العقود أو مجموعات عقود التأمين الواقعة ضمن المحفظة.
<b>insurance contract</b> A contract under which one party (the issuer) accepts significant insurance risk from another party (the policyholder) by agreeing to compensate the policyholder if a specified uncertain future event (the insured event) adversely affects the policyholder.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	عقد التأمين هو عقد يقبل بموجبه أحد الأطراف (المصدر) مخاطر تأمين مهمة من طرف آخر (حامل الوثيقة) وذلك من خلال الموافقة على تعويض حامل الوثيقة إذا أثر حدث مستقبلي محدد وغير مؤكد (الحدث المُغطى بالتأمين) بشكل سلبي على حامل الوثيقة.

<b>insurance contract services</b> The following services that an entity provides to a policyholder of an insurance contract: (a) coverage for an insured event (insurance coverage); (b) for insurance contracts without direct participation features, the generation of an investment return for the policyholder, if applicable (investment-return service); and (c) for insurance contracts with direct participation features, the management of underlying items on behalf of the policyholder (investment-related service).	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	<p>خدمات عقد التأمين</p> <p>الخدمات التالية التي تقدمها المنشأة إلى حامل وثيقة عقد التأمين:</p> <p>(أ) التغطية للحدث المغطى بالتأمين (تغطية التأمين);</p> <p>(ب) فيما يخص عقود التأمين بدون ميزات المشاركة المباشرة، توليد عائد استثمار لحامل الوثيقة، عند الاقتضاء (خدمة عائد الاستثمار);</p> <p>(ج) فيما يخص عقود التأمين ذات ميزات المشاركة المباشرة، إدارة البنود الأساس بالنيابة عن حامل الوثيقة (الخدمة المتعلقة بالاستثمار).</p>
<b>insurance contract with direct participation features</b> An insurance contract for which, at inception: (a) the contractual terms specify that the policyholder participates in a share of a clearly identified pool of underlying items; (b) the entity expects to pay to the policyholder an amount equal to a substantial share of the fair value returns on the underlying items; and (c) the entity expects a substantial proportion of any change in the amounts to be paid to the policyholder to vary with the change in fair value of the underlying items.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	<p>عقد التأمين ذو ميزات المشاركة المباشرة</p> <p>هو عقد تأمين عند نشأته:</p> <p>(أ) تحدد الأحكام التعاقدية فيه أن حامل الوثيقة يشارك في نصيب من مجموعة محددة بوضوح من البنود الأساس;</p> <p>(ب) تتوقع المنشأة فيه أن تدفع لحامل الوثيقة مبلغاً مساوياً لنصيب كبير من عوائد القيمة العادلة على البنود الأساس;</p> <p>(ج) تتوقع المنشأة فيه أن يتباين جزء كبير من أي تغير في المبالغ المقرر دفعها لحامل الوثيقة تبعاً للتغير في القيمة العادلة للبنود الأساس.</p>
<b>insurance contract without direct participation features</b> An insurance contract that is not an insurance contract with direct participation features.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	<p>عقد التأمين بدون ميزات المشاركة المباشرة</p> <p>هو عقد تأمين بخلاف عقود التأمين ذات ميزات المشاركة المباشرة.</p>
<b>insurance risk</b> Risk, other than financial risk, transferred from the holder of a contract to the issuer.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	<p>مخاطر التأمين</p> <p>المخاطر، بخلاف المخاطر المالية، المنقولة من حامل العقد إلى المُصدر.</p>



<b>insured event</b> An uncertain future event covered by an insurance contract that creates insurance risk.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	الحدث المغطى بالتأمين حدث مستقبلي غير مؤكد مغطى بعقد تأمين تنشأ عنه مخاطر تأمين.
<b>intangible asset</b> An identifiable non-monetary asset without physical substance.	IAS 38.8, IFRS 3.A	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨-٨، المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ	الأصل غير الملموس أصل غير نقدي قابل للتحديد ليس له كيان مادي ملموس.
<b>interest in another entity</b> For the purpose of IFRS 12, an interest in another entity refers to contractual and non-contractual involvement that exposes an entity to variability of returns from the performance of the other entity. An interest in another entity can be evidenced by, but is not limited to, the holding of equity or debt instruments as well as other forms of involvement such as the provision of funding, liquidity support, credit enhancement and guarantees. It includes the means by which an entity has control or joint control of, or significant influence over, another entity. An entity does not necessarily have an interest in another entity solely because of a typical customer supplier relationship. Paragraphs B7–B9 of IFRS 12 provide further information about interests in other entities. Paragraphs B55–B57 of IFRS 10 explain variability of returns.	IFRS 12.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢-أ	حصة في منشأة أخرى لغرض المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢، تشير الحصة في منشأة أخرى إلى الارتباط التعاقدية وغير التعاقدية الذي يعرض المنشأة لتقلب في العوائد من أداء المنشأة الأخرى. ويمكن الاستدلال على وجود حصة في منشأة أخرى، على سبيل المثال لا الحصر، من خلال الاحتفاظ بأدوات حقوق ملكية أو أدوات دين إضافة إلى أشكال أخرى من الارتباط مثل تقديم التمويل، ودعم السيولة، والتعزيز الائتماني والضمانات. وتشمل الحصة الوسائل التي يكون للمنشأة من خلالها سيطرة أو سيطرة مشتركة، أو تأثير مهم، على منشأة أخرى. وليس بالضرورة أن تمتلك المنشأة حصة في منشأة أخرى فقط بسبب وجود علاقة عادية بين عميل ومورد.  توفر الفقرات ب٧ إلى ب٩ معلومات إضافية حول الحصص في المنشآت الأخرى. وتشرح الفقرات ب٥٥ إلى ب٥٧ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠ التقلب في العوائد.
<b>interest rate implicit in the lease</b> The rate of interest that causes the present value of (a) the lease payments and (b) the unguaranteed residual value to equal the sum of (i) the fair value of the underlying asset and (ii) any initial direct costs of the lessor.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	معدل الفائدة الضمني في عقد الإيجار معدل الفائدة الذي يتسبب في أن تتساوى القيمة الحالية لـ (أ) دفعات الإيجار و (ب) القيمة المتبقية غير المضمونة مع إجمالي (١) القيمة العادلة للأصل محل العقد و (٢) أي تكاليف مباشرة أولية للمؤجر.
<b>interest rate risk</b> The risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates.	IFRS 7.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٧-أ	مخاطر معدل الفائدة مخاطر تقلب القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المستقبلية لأداة مالية بسبب التغيرات في معدلات الفائدة في السوق.

<b>interim financial report</b> A financial report containing either a complete set of financial statements (as described in IFRS 18) or a set of condensed financial statements (as described in IAS 34) for an interim period.	IAS 34.4	المعيار الدولي للمحاسبة ٤-٣٤	التقرير المالي الأولي هو تقرير مالي يتضمن إما مجموعة كاملة من القوائم المالية (كما هو موضح في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨) أو مجموعة من القوائم المالية المختصرة (كما هو موضح في المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤) لفترة أولية.
<b>interim period</b> A financial reporting period shorter than a full financial year.	IAS 34.4	المعيار الدولي للمحاسبة ٤-٣٤	الفترة الأولية هي فترة تقرير مالي أقصر من سنة مالية كاملة.
<b>intrinsic value</b> The difference between the fair value of the shares to which the counterparty has the (conditional or unconditional) right to subscribe or which it has the right to receive, and the price (if any) the counterparty is (or will be) required to pay for those shares. For example, a share option with an exercise price of CU15 <sup>4</sup> on a share with a fair value of CU20, has an intrinsic value of CU5.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	القيمة الحقيقية الفرق بين القيمة العادلة للأسهم التي للطرف المقابل الحق (مشروطاً كان أو غير مشروط) في أن يكتب فيها أو الحق في أن يستلمها، والسعر (إن وجد) الذي يكون (أو سوف يكون) مطلوباً من الطرف المقابل أن يدفعه مقابل تلك الأسهم. فعلى سبيل المثال، عند وجود خيار بسعر ممارسة ١٥ وحدة عملة <sup>٤</sup> لسهم قيمته العادلة ٢٠ وحدة عملة، تكون القيمة الحقيقية ٥ وحدات عملة.
<b>Inventories</b> Assets: (a) held for sale in the ordinary course of business; (b) in the process of production for such sale; or (c) in the form of materials or supplies to be consumed in the production process or in the rendering of services. Inventories encompass goods purchased and held for resale including, for example, merchandise purchased by a retailer and held for resale, or land and other property held for resale. Inventories also encompass finished goods produced, or work in progress being produced, by the entity and include materials and supplies awaiting use in the production process. Costs incurred to fulfil a contract with a customer	IAS 2.6, IAS 2.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٢ المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٢	المخزون أصول: (أ) مُحْتَفَظُ بِهَا للبيع في السياق العادي للأعمال؛ أو (ب) في مرحلة الإنتاج لمثل هذا البيع؛ أو (ج) في شكل مواد خام أو إمدادات ستستخدم في عملية الإنتاج أو في تقديم الخدمات. ويشمل المخزون السلع المشتراة والمُحْتَفَظُ بِهَا لإعادة بيعها، بما في ذلك على سبيل المثال، البضاعة التي يشتريها تاجر التجزئة ويحتفظ بها لإعادة بيعها، أو الأراضي والعقارات الأخرى المحتفظ بها لإعادة بيعها. ويشمل المخزون أيضاً السلع تامة الصنع التي قامت المنشأة بتصنيعها، أو الإنتاج تحت التشغيل الذي تعمل على تصنيعه، ويشمل المواد الخام والإمدادات المنتظر استخدامها في عملية الإنتاج. وتتم المحاسبة عن التكاليف المتكبدة للوفاء بعقد مع عميل والتي لا ينشأ عنها مخزون (أو أصول تقع ضمن نطاق

Monetary items are denominated in 'currency units (CU)'.	<sup>٤</sup> تقوّم البنود النقدية بـ "وحدات العملة".
--	--

that do not give rise to inventories (or assets within the scope of another Standard) are accounted for in accordance with IFRS 15 Revenue from Contracts with Customers.			معيار آخر) وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٥ "الإيرادات من العقود مع العملاء".
<b>investing activities</b> The acquisition and disposal of long-term assets and other investments not included in cash equivalents.	IAS 7.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٧	الأنشطة الاستثمارية اقتناء واستبعاد الأصول طويلة الأجل والاستثمارات الأخرى غير المُصنَّعة في مُعادلات النقد.
<b>investment component</b> The amounts that an insurance contract requires the entity to repay to a policyholder in all circumstances, regardless of whether an insured event occurs.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	مكون الاستثمار المبالغ التي يقضي عقد التأمين بأن تدفعها المنشأة إلى حامل الوثيقة في جميع الظروف، بغض النظر عن وقوع الحدث المغطى بالتأمين.
<b>investment contract with discretionary participation features</b> A financial instrument that provides a particular investor with the contractual right to receive, as a supplement to an amount not subject to the discretion of the issuer, additional amounts: (a) that are expected to be a significant portion of the total contractual benefits; (b) the timing or amount of which are contractually at the discretion of the issuer; and (c) that are contractually based on: (i) the returns on a specified pool of contracts or a specified type of contract; (ii) realised and/or unrealised investment returns on a specified pool of assets held by the issuer; or (iii) the profit or loss of the entity or fund that issues the contract.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	عقد الاستثمار ذو ميزات المشاركة الاختيارية أداة مالية توفر لمستثمر بعينه الحق التعاقدية في أن يستلم، كتكملة لمبلغ غير خاضع لتقدير المصدر، مبالغ إضافية: (أ) من المتوقع أن تكون جزءاً مهماً من إجمالي المنافع التعاقدية؛ (ب) توقيتها أو مبلغها يخضع تعاقدياً لتقدير المصدر؛ (ج) تعتمد تعاقدياً على: (١) العوائد التي تكون على مجموعة معينة من العقود أو نوع معين من العقود؛ أو (٢) عوائد الاستثمار المحققة و/أو غير المحققة على مجموعة معينة من الأصول التي يحتفظ بها المصدر؛ أو (٣) ربح أو خسارة المنشأة أو الصندوق المصدر للعقد.
<b>Investment entity</b> An entity that: (a) obtains funds from one or more investors for the purpose of providing those investor(s)	IFRS 10.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	المنشأة الاستثمارية هي منشأة: (أ) تحصل على الأموال من مستثمر واحد أو أكثر لغرض تزويد أولئك المستثمرين بخدمات إدارة الاستثمارات؛

with investment management services; (b) commits to its investor(s) that its business purpose is to invest funds solely for returns from capital appreciation, investment income, or both; and (c) measures and evaluates the performance of substantially all of its investments on a fair value basis.			(ب) تلتزم تجاه المستثمرين فيها بأن يكون الغرض من أعمالها هو أن تستثمر الأموال فقط لأجل تحقيق عوائد ناتجة من إنماء رأس المال أو من دخل الاستثمار، أو من كليهما؛ (ج) تقيس وتقوم أداء جميع استثماراتها تقريباً على أساس القيمة العادلة.
<b>investment property</b> Property (land or a building—or part of a building—or both) held (by the owner or by the lessee as a right-of-use asset) to earn rentals or for capital appreciation or both, rather than for: (a) use in the production or supply of goods or services or for administrative purposes; or (b) sale in the ordinary course of business.	IAS 40.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠-٥	<b>العقار الاستثماري</b> عقار (أرض أو مبنى - أو جزء من مبنى - أو كلاهما) محتفظ به (من قبل المالك أو من قبل المستأجر على أنه أصل حق استخدام) لكسب إيرادات إيجارية أو لإنماء رأس المال أو لكليهما، وليس: (أ) لاستخدامه في إنتاج أو توريد سلع أو تقديم خدمات أو لأغراض إدارية؛ أو (ب) لبيعه في السياق العادي للأعمال.
<b>joint arrangement</b> An arrangement of which two or more parties have joint control.	IAS 28.3, IFRS 11.A	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٨-٣ المعيار الدولي للتقرير المالي ١١-أ	<b>الترتيب المشترك</b> ترتيب يكون لطرفين أو أكثر سيطرة مشتركة عليه.
<b>joint control</b> The contractually agreed sharing of control of an arrangement, which exists only when decisions about the relevant activities require the unanimous consent of the parties sharing control.	IAS 28.3 IFRS 11.A	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٨-٣ المعيار الدولي للتقرير المالي ١١-أ	<b>السيطرة المشتركة</b> التقاسم المتفق عليه تعاقدياً للسيطرة على ترتيب، ولا يتحقق ذلك إلا عندما تتطلب القرارات المتعلقة بالأنشطة ذات الصلة الموافقة بالإجماع من الأطراف التي تتقاسم السيطرة.
<b>joint operation</b> A joint arrangement whereby the parties that have joint control of the arrangement have rights to the assets, and obligations for the liabilities, relating to the arrangement.	IFRS 11.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١١-أ	<b>العملية المشتركة</b> ترتيب مشترك يكون بموجبه للأطراف التي لها سيطرة مشتركة على الترتيب حقوق في الأصول، وواجبات تجاه الالتزامات، المتعلقة بالترتيب.
<b>joint operator</b> A party to a joint operation that has joint control of that joint operation.	IFRS 11.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١١-أ	<b>المشارك في عملية مشتركة</b> طرف في عملية مشتركة له سيطرة مشتركة على تلك العملية المشتركة.

<b>joint venture</b> A joint arrangement whereby the parties that have joint control of the arrangement have rights to the net assets of the arrangement.	IAS 28.3, IFRS 11.A	المعيار الدولي للمحاسبة ٣-٢٨ المعيار الدولي للتقرير المالي ١١-أ	المشروع المشترك ترتيب مشترك يكون بموجبه للأطراف التي لها سيطرة مشتركة على الترتيب حقوق في صافي أصول الترتيب.
<b>joint venturer</b> A party to a joint venture that has joint control of the joint venture.	IAS 28.3, IFRS 11.A	المعيار الدولي للمحاسبة ٣-٢٨ المعيار الدولي للتقرير المالي ١١-أ	المشارك في مشروع مشترك طرف في مشروع مشترك له سيطرة مشتركة على ذلك المشروع المشترك.
<b>key management personnel</b> Those persons having authority and responsibility for planning, directing and controlling the activities of the entity, directly or indirectly, including any director (whether executive or otherwise) of that entity.	IAS 24.9	المعيار الدولي للمحاسبة ٩-٢٤	كبار موظفي الإدارة هم أولئك الأشخاص الذين لهم سلطة ومسؤولية التخطيط لأنشطة المنشأة وإدارتها والرقابة عليها، بشكل مباشر أو غير مباشر، بما في ذلك أي عضو مجلس إدارة (سواء كان تنفيذياً أو غير ذلك) في تلك المنشأة.
<b>lease</b> A contract, or part of a contract, that conveys the right to use an asset (the underlying asset) for a period of time in exchange for consideration.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	عقد الإيجار عقد، أو جزء من عقد، ينقل الحق في استخدام أصل (الأصل محل العقد) لفترة من الزمن في مقابل عوض.
<b>Lease incentives</b> Payments made by a lessor to a lessee associated with a lease, or the reimbursement or assumption by a lessor of costs of a lessee.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	حوافز الإيجار هي مدفوعات من المؤجر إلى المستأجر فيما يتعلق بعقد إيجار أو قيام المؤجر برد أو تحمل تكاليف المستأجر.
<b>Lease modification</b> A change in the scope of a lease, or the consideration for a lease, that was not part of the original terms and conditions of the lease (for example, adding or terminating the right to use one or more underlying assets, or extending or shortening the contractual lease term).	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	تعديل عقد الإيجار تغيير في نطاق عقد الإيجار، أو عوض عقد الإيجار، لم يكن جزءاً من الشروط والأحكام الأصلية لعقد الإيجار (على سبيل المثال، إضافة أو إنهاء الحق في استخدام واحد أو أكثر من الأصول محل العقد، أو تمديد أو تقصير المدة التعاقدية لعقد الإيجار).
<b>Lease payments</b> Payments made by a lessee to a lessor relating to the right to use an underlying asset during the lease term, comprising the following: (a) fixed payments (including in-substance fixed payments), less any lease incentives; (b) variable lease payments that depend on an index or a rate;	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	دفعات الإيجار هي دفعات يقدمها المستأجر إلى المؤجر فيما يتعلق بحق استخدام الأصل محل العقد خلال مدة عقد الإيجار، وتتكون تلك الدفعات مما يلي: (أ) الدفعات الثابتة (بما في ذلك الدفعات الثابتة في جوهرها)، مطروحاً منها أي حوافز إيجار؛ (ب) دفعات الإيجار المتغيرة التي تعتمد على مؤشر أو معدل؛

<p>(c) the exercise price of a purchase option if the lessee is reasonably certain to exercise that option; and</p> <p>(d) payments of penalties for terminating the lease, if the lease term reflects the lessee exercising an option to terminate the lease.</p> <p>For the lessee, lease payments also include amounts expected to be payable by the lessee under residual value guarantees. Lease payments do not include payments allocated to non-lease components of a contract, unless the lessee elects to combine non-lease components with a lease component and to account for them as a single lease component. For the lessor, lease payments also include any residual value guarantees provided to the lessor by the lessee, a party related to the lessee or a third party unrelated to the lessor that is financially capable of discharging the obligations under the guarantee. Lease payments do not include payments allocated to non-lease components.</p>			<p>ج) سعر ممارسة خيار الشراء إذا كان المستأجر متأكداً بدرجة معقولة من ممارسة ذلك الخيار؛</p> <p>د) الغرامات التي تُدفع بسبب إنهاء عقد الإيجار، إذا كانت مدة عقد الإيجار تعكس ممارسة المستأجر لخيار إنهاء عقد الإيجار. فيما يخص المستأجر، تتضمن دفعات الإيجار كذلك المبالغ المتوقعة أن تكون مستحقة الدفع بواسطة المستأجر بموجب ضمانات القيمة المتبقية. ولا تتضمن دفعات الإيجار الدفعات المخصصة للمكونات غير الإيجارية في العقد، إلا إذا اختار المستأجر جمع المكونات غير الإيجارية مع المكونات الإيجارية والمحاسبة عنها كمكون واحد لعقد الإيجار. فيما يخص المؤجر، تتضمن دفعات الإيجار كذلك أي ضمانات للقيمة المتبقية مقدمة إلى المؤجر من المستأجر أو طرف ذي علاقة بالمستأجر أو طرف ثالث لا علاقة له بالمؤجر له القدرة المالية على الوفاء بالواجبات التي بموجب الضمان. ولا تتضمن دفعات الإيجار الدفعات المخصصة للمكونات غير الإيجارية.</p>
<p><b>lease term</b></p> <p>The non-cancellable period for which a lessee has the right to use an underlying asset, together with both:</p> <p>(a) periods covered by an option to extend the lease if the lessee is reasonably certain to exercise that option; and</p> <p>(b) periods covered by an option to terminate the lease if the lessee is reasonably certain not to exercise that option.</p>	<p>IFRS 16.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ</p>	<p>مدة عقد الإيجار</p> <p>هي الفترة غير القابلة للإلغاء والتي للمستأجر الحق خلالها في استخدام الأصل محل العقد، وذلك إضافة إلى كل مما يلي:</p> <p>(أ) الفترات المشمولة بخيار لتمديد عقد الإيجار إذا كان المستأجر متأكداً بدرجة معقولة من ممارسة ذلك الخيار؛</p> <p>(ب) الفترات المشمولة بخيار لإنهاء عقد الإيجار إذا كان المستأجر متأكداً بدرجة معقولة من عدم ممارسة ذلك الخيار.</p>
<p><b>legal obligation</b></p> <p>An obligation that derives from:</p> <p>(a) a contract (through its explicit or implicit terms);</p> <p>(b) legislation; or</p>	<p>IAS 37.10</p>	<p>المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧-١٠</p>	<p>الواجب النظامي</p> <p>واجب ينشأ عن:</p> <p>(أ) عقد (من خلال شروطه الصريحة أو الضمنية)؛ أو</p>

(c) other operation of law.			(ب) تشريعات؛ أو (ج) أعمال آخر للنظام.
<b>Lessee</b> An entity that obtains the right to use an underlying asset for a period of time in exchange for consideration.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	<b>المستأجر</b> المنشأة التي تحصل على الحق في استخدام الأصل محل العقد لفترة من الزمن في مقابل عوض.
<b>lessee's incremental borrowing rate</b> The rate of interest that a lessee would have to pay to borrow over a similar term, and with a similar security, the funds necessary to obtain an asset of a similar value to the right-of-use asset in a similar economic environment.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	معدل الاقتراض الإضافي للمستأجر معدل الفائدة الذي كان سيدفعه المستأجر لكي يقتض التمويل اللازم على مدى مدة مماثلة وبضمان مماثل للحصول على أصل بنفس قيمة أصل حق الاستخدام في بيئة اقتصادية مماثلة.
<b>Lessor</b> An entity that provides the right to use an underlying asset for a period of time in exchange for consideration	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	<b>المؤجر</b> المنشأة التي تمنح الحق في استخدام الأصل محل العقد لفترة من الزمن في مقابل عوض.
<b>Level 1 inputs</b> Quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities that the entity can access at the measurement date.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	<b>مُدخلات المستوى ١</b> الأسعار المعلنة (غير المعدلة) في الأسواق النشطة للأصول أو الالتزامات المطابقة، التي تستطيع المنشأة الوصول إليها في تاريخ القياس.
<b>Level 2 inputs</b> Inputs other than quoted prices included within Level 1 that are observable for the asset or liability, either directly or indirectly.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	<b>مُدخلات المستوى ٢</b> المدخلات بخلاف الأسعار المعلنة الواقعة ضمن المستوى ١ والتي يمكن رصدها للأصل أو الالتزام، سواءً بشكل مباشر أو غير مباشر.
<b>Level 3 inputs</b> Unobservable inputs for the asset or liability.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	<b>مُدخلات المستوى ٣</b> المدخلات التي لا يمكن رصدها للأصل أو الالتزام.
<b>liability</b> A present obligation of the entity arising from past events, the settlement of which is expected to result in an outflow from the entity of resources embodying economic benefits.	IAS 37.10,	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧-١٠	<b>الالتزام</b> واجب قائم على المنشأة ناشئ عن أحداث سابقة، ويتوقع أن ينتج عن تسويته تدفق خارج من المنشأة لموارد تنطوي على منافع اقتصادية.
<b>Liability</b> A present obligation of the entity to transfer an economic resource as a result of past events.	CF.4.26	إطار المفاهيم ٤-٢٦	<b>الالتزام</b> واجب قائم على المنشأة يلزمها بنقل أحد مواردها الاقتصادية نتيجة لأحداث سابقة.
<b>liability for incurred claims</b> An entity's obligation to: (a) investigate and pay valid claims for insured events that	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	<b>الالتزام المتعلق بالمطالبات المتكبدة</b> واجب على المنشأة: (أ) بالتحقيق في المطالبات الصحيحة المتعلقة بالأحداث المغطاة بالتأمين التي وقعت

<p>have already occurred, including events that have occurred but for which claims have not been reported, and other incurred insurance expenses; and</p> <p>(b) pay amounts that are not included in (a) and that relate to:</p> <p>(i) insurance contract services that have already been provided; or</p> <p>(ii) any investment components or other amounts that are not related to the provision of insurance contract services and that are not in the liability for remaining coverage.</p>			<p>بالفعل ودفع قيمتها، بما في ذلك الأحداث التي وقعت ولكن لم يتم تقديم مطالبات لها، إضافة إلى مصروفات التأمين الأخرى المتكبدة؛</p> <p>(ب) بدفع المبالغ غير المشمولة في البند (أ) والتي تتعلق بما يلي:</p> <p>(١) خدمات عقد التأمين التي تم تقديمها بالفعل؛ أو</p> <p>(٢) أي مكونات استثمار أو مبالغ أخرى لا تتعلق بتقديم خدمات عقد التأمين وغير مشمولة في الالتزام المتعلق بالتغطية المتبقية.</p>
<p><b>liability for remaining coverage</b> An entity's obligation to:</p> <p>(a) investigate and pay valid claims under existing insurance contracts for insured events that have not yet occurred (ie the obligation that relates to the unexpired portion of the insurance coverage); and</p> <p>(b) pay amounts under existing insurance contracts that are not included in (a) and that relate to:</p> <p>(i) insurance contract services not yet provided (ie the obligations that relate to future provision of insurance contract services); or</p> <p>(ii) any investment components or other amounts that are not related to the provision of insurance contract services and that have not been transferred to the liability for incurred claims.</p>	<p>IFRS 17.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ</p>	<p>الالتزام المتعلق بالتغطية المتبقية واجب على المنشأة:</p> <p>(أ) بالتحقيق في المطالبات الصحيحة المقدمة بموجب عقود التأمين القائمة للأحداث المغطاة بالتأمين التي لم تحدث بعد ودفع قيمتها (أي الواجب المتعلق بالجزء غير المنقضي من تغطية التأمين)؛</p> <p>(ب) بدفع المبالغ التي بموجب عقود التأمين القائمة وغير المشمولة في البند (أ) والتي تتعلق بما يلي:</p> <p>(١) خدمات عقد التأمين التي لم يتم تقديمها بعد (أي الواجبات المتعلقة بتقديم خدمات عقد التأمين في المستقبل)؛ أو</p> <p>(٢) أي مكونات استثمار أو مبالغ أخرى لا تتعلق بتقديم خدمات عقد التأمين ولم يتم نقلها إلى الالتزام المتعلق بالمطالبات المتكبدة.</p>



<b>Lifetime expected credit losses</b> The expected credit losses that result from all possible default events over the expected life of a financial instrument.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	الخسائر الائتمانية المتوقعة على مدى العمر الخسائر الائتمانية المتوقعة التي تنتج عن جميع حالات التعثر في السداد المحتملة على مدى العمر المتوقع للأداة المالية.
<b>liquidity risk</b> The risk that an entity will encounter difficulty in meeting obligations associated with financial liabilities that are settled by delivering cash or another financial asset.	IFRS 7.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٧-أ	مخاطر السيولة المخاطر المتمثلة في أن تواجه منشأة ما صعوبات في الوفاء بواجبات مرتبطة بالتزامات مالية تتم تسويتها بتسليم نقد أو أصل مالي آخر.
<b>loans payable</b> Financial liabilities other than short-term trade payables on normal credit terms.	IFRS 7.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٧-أ	قروض مستحقة السداد التزامات مالية بخلاف المبالغ قصيرة الأجل مستحقة السداد للدائنين التجاريين وفقاً لشروط الائتمان العادية.
<b>Loss allowance</b> The allowance for expected credit losses on financial assets measured in accordance with paragraph 4.1.2, lease receivables and contract assets, the accumulated impairment amount for financial assets measured in accordance with paragraph 4.1.2A and the provision for expected credit losses on loan commitments and financial guarantee contracts.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	مخصص الخسارة المخصص المتعلق بالخسائر الائتمانية المتوقعة من الأصول المالية التي يتم قياسها وفقاً للفقرة ٢/١/٤، والمبالغ مستحقة التحصيل في عقود الإيجار والأصول الناتجة عن عقود مع العملاء، ومبلغ الهبوط المتراكم في قيمة الأصول المالية التي يتم قياسها وفقاً للفقرة ٢/١/٤ أ ومخصص الخسائر الائتمانية المتوقعة من التعهدات بتقديم القروض وعقود الضمان المالي.
<b>management-defined performance measure</b> A subtotal of income and expenses that: (a) an entity uses in public communications outside financial statements; (b) an entity uses to communicate to users of financial statements management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole; and (c) is not listed in paragraph 118 of IFRS 18, or specifically required to be presented or disclosed by IFRS Accounting Standards.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة مجموع فرعي للدخل والمصروفات: (أ) تستخدمه المنشأة في الاتصالات العامة خارج القوائم المالية; (ب) تستخدمه المنشأة لتنقل إلى مستخدمي القوائم المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل; (ج) غير مذكور في الفقرة ١١٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨، أو لا تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي عرضه أو الإفصاح عنه على وجه الخصوص.

<b>market approach</b> A valuation technique that uses prices and other relevant information generated by market transactions involving identical or comparable (ie similar) assets, liabilities or a group of assets and liabilities, such as a business.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	منهج السوق أسلوب تقويم يستخدم الأسعار والمعلومات الملائمة الأخرى المتولدة عن معاملات السوق التي تنطوي على أصول أو التزامات أو مجموعة أصول والتزامات مطابقة أو قابلة للمقارنة (أي مشابهة)، مثل عمل من الأعمال.
<b>market condition</b> A performance condition upon which the exercise price, vesting or exercisability of an equity instrument depends that is related to the market price (or value) of the entity's equity instruments (or the equity instruments of another entity in the same group), such as: (a) attaining a specified share price or a specified amount of intrinsic value of a share option; or (b) achieving a specified target that is based on the market price (or value) of the entity's equity instruments (or the equity instruments of another entity in the same group) relative to an index of market prices of equity instruments of other entities. A market condition requires the counterparty to complete a specified period of service (ie a service condition); the service requirement can be explicit or implicit.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	<b>شرط مرتبط بالسوق</b> شرط أداء يتوقف عليه سعر ممارسة أداة حقوق ملكية أو اكتسابها أو قابلية ممارستها ويتعلق ذلك الشرط بسعر السوق (أو القيمة السوقية) لأدوات حقوق ملكية المنشأة (أو أدوات حقوق ملكية منشأة أخرى في نفس المجموعة)، مثل: (أ) بلوغ سعر مُحدد للسهم أو مبلغ مُحدد للقيمة الحقيقية الخاصة بخيار السهم، أو (ب) تحقيق هدف محدد يستند إلى سعر السوق (أو القيمة) لأدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة (أو أدوات حقوق ملكية منشأة أخرى في نفس المجموعة) بالنسبة إلى مؤشر أسعار السوق لأدوات حقوق ملكية المنشآت الأخرى. وتتطلب الشروط المرتبطة بالسوق من الطرف المقابل إكمال فترة محددة من الخدمة (أي شرط خدمة): ويمكن أن يكون متطلب الخدمة صريحاً أو ضمنياً.
<b>market-corroborated inputs</b> Inputs that are derived principally from or corroborated by observable market data by correlation or other means.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	<b>المُدخلات المؤيدة من السوق</b> المُدخلات المشتقة بشكل رئيسي أو المؤيدة من بيانات السوق التي يمكن رصدها عن طريق العلاقة المتبادلة فيما بينها أو غيرها من الوسائل.
<b>market participant</b> Buyers and sellers in the principal (or most advantageous) market for the asset or liability that have all of the following characteristics: (a) They are independent of each other, ie they are not related parties as defined in IAS 24, although the price in a related	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	<b>المشارك في السوق</b> المشترون والبائعون في السوق الرئيسية (أو الأكثر نفعاً) للأصل أو الالتزام والذين تتوفر فيهم الخصائص الآتية: (أ) أنهم مستقلون عن بعضهم، أي أنهم ليسوا أطرافاً ذات علاقة حسب التعريف الوارد في المعيار الدولي للمحاسبة ٢٤، على الرغم من

<p>party transaction may be used as an input to a fair value measurement if the entity has evidence that the transaction was entered into at market terms.</p> <p>(b) They are knowledgeable, having a reasonable understanding about the asset or liability and the transaction using all available information, including information that might be obtained through due diligence efforts that are usual and customary.</p> <p>(c) They are able to enter into a transaction for the asset or liability.</p> <p>(d) They are willing to enter into a transaction for the asset or liability, ie they are motivated but not forced or otherwise compelled to do so.</p>			<p>أن السعر في معاملة مع طرف ذي علاقة يمكن استخدامه على أنه مُدخل لقياس القيمة العادلة إذا كان لدى المنشأة دليل على أنه قد تم الدخول في المعاملة حسب شروط السوق.</p> <p>(ب) أنهم يتمتعون بالمعرفة، ولديهم فهم معقول للأصل أو الالتزام والمعاملة باستخدام جميع المعلومات المتاحة، بما في ذلك المعلومات التي قد يتم الحصول عليها من خلال جهود الاطلاع النافي للجهالة العادية والمعتادة.</p> <p>(ج) أنهم قادرون على الدخول في معاملة بخصوص الأصل أو الالتزام.</p> <p>(د) أنهم راغبون في الدخول في معاملة بخصوص الأصل أو الالتزام، أي أن لديهم الدافع ولكنهم ليسوا مجبرين أو مكرهين بأية صورة أخرى على القيام بذلك.</p>
<p><b>market risk</b></p> <p>The risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices. Market risk comprises three types of risk: currency risk, interest rate risk and other price risk.</p>	IFRS 7.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٧-أ	<p><b>مخاطر السوق</b></p> <p>مخاطر تقلب القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المستقبلية لأداة مالية بسبب التغيرات في أسعار السوق. وتشمل مخاطر السوق ثلاثة أنواع من المخاطر: مخاطر العملة ومخاطر معدل الفائدة ومخاطر السعر الأخرى.</p>
<p><b>material information</b></p> <p>Information is material if omitting, misstating or obscuring it could reasonably be expected to influence decisions that the primary users of general purpose financial statements make on the basis of those financial statements, which provide financial information about a specific reporting entity.</p>	IFRS 18.A (IAS 8.5)	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ، (المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٥)	<p><b>المعلومات ذات الأهمية النسبية</b></p> <p>تكون المعلومات ذات أهمية نسبية إذا كان يمكن التوقع بدرجة معقولة أن إغفال ذكرها أو تحريفها أو حجبيها قد يؤثر على القرارات التي يتخذها المستخدمون الرئيسيون للقوائم المالية ذات الغرض العام على أساس تلك القوائم، التي تقدم معلومات مالية عن منشأة معدة للتقرير بعينها.</p>
<p><b>material information</b></p> <p>Information is material if omitting, misstating or obscuring it could reasonably be expected to influence decisions that the primary users of general purpose financial reports make on the basis of those reports, which provide</p>	CF.2.11	إطار المفاهيم ٢-١١	<p><b>المعلومات ذات الأهمية النسبية</b></p> <p>تكون المعلومات ذات أهمية نسبية إذا كان يمكن التوقع بدرجة معقولة أن إغفال ذكرها أو تحريفها أو حجبيها قد يؤثر على القرارات التي يتخذها المستخدمون الرئيسيون للتقارير المالية ذات الغرض العام على أساس تلك التقارير، التي تقدم معلومات مالية عن منشأة معدة للتقرير بعينها.</p>

financial information about a specific reporting entity.			
<b>Measure</b> The result of applying a measurement basis to an asset or liability and related income and expenses.	CF.6.1	إطار المفاهيم ١-٦	المقياس نتيجة تطبيق أحد أسس القياس على أصل أو التزام وما يتعلق به من دخل ومصروفات.
<b>measurement basis</b> An identified feature—for example, historical cost, fair value or fulfilment value—of an item being measured.	CF.6.1	إطار المفاهيم ١-٦	أساس القياس سمة محددة -على سبيل المثال، التكلفة التاريخية أو القيمة العادلة أو قيمة الوفاء- للبند الذي يتم قياسه.
<b>measurement date</b> The date at which the fair value of the equity instruments granted is measured for the purposes of IFRS 2. For transactions with employees and others providing similar services, the measurement date is grant date. For transactions with parties other than employees (and those providing similar services), the measurement date is the date the entity obtains the goods or the counterparty renders service.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	تاريخ القياس التاريخ الذي يتم فيه قياس القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الممنوحة وذلك لأغراض المعيار الدولي للتقرير المالي ٢. وفيما يخص المعاملات مع الموظفين وغيرهم ممن يقدمون خدمات مشابهة، فإن تاريخ القياس هو تاريخ المنح. وفيما يخص المعاملات مع الأطراف الأخرى بخلاف الموظفين (وأولئك الذين يقدمون خدمات مشابهة)، فإن تاريخ القياس هو تاريخ حصول المنشأة على السلع أو التاريخ الذي يقوم فيه الطرف المقابل بتقديم الخدمة.
<b>measurement uncertainty</b> Uncertainty that arises when monetary amounts in financial reports cannot be observed directly and must instead be estimated.	CF.2.19	إطار المفاهيم ٢-١٩	عدم التأكد المحيط بالقياس عدم التأكد الذي ينشأ عندما لا يكون من الممكن رصد المبالغ النقدية الواردة في التقارير المالية بشكل مباشر ومن ثم يلزم تقديرها.
<b>minority interest</b> See 'non-controlling interest'.			حصة الأقلية انظر 'الحصة غير المسيطرة'.
<b>Modification gain or loss</b> The amount arising from adjusting the gross carrying amount of a financial asset to reflect the renegotiated or modified contractual cash flows. The entity recalculates the gross carrying amount of a financial asset as the present value of the estimated future cash payments or receipts through the expected life of the renegotiated or modified financial asset that are discounted at the financial asset's original effective interest rate (or the original credit-adjusted effective interest rate for purchased or originated credit-	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	مكسب أو خسارة التعديل المبلغ الناشئ عن تعديل إجمالي المبلغ الدفترى للأصل المالي لإظهار أثر التدفقات النقدية التعاقدية الذي تم إعادة التفاوض بشأنها أو تم تعديلها. وتعيد المنشأة احتساب إجمالي المبلغ الدفترى للأصل المالي على أنه القيمة الحالية للمدفوعات أو المقبوضات النقدية المستقبلية المقدرة خلال العمر المتوقع للأصل المالي الذي تم إعادة التفاوض بشأنه أو تم تعديله والتي يتم خصمها بمعدل الفائدة الفعلية الأصلي للأصل المالي (أو معدل الفائدة الفعلية الأصلي المعدل بالمخاطر الائتمانية للأصول المالية المشتراة أو المُستخدَنة ذات المستوى الائتماني الهابط)، أو عند الاقتضاء، معدل الفائدة الفعلية المُنتقح الذي

impaired financial assets) or, when applicable, the revised effective interest rate calculated in accordance with paragraph 6.5.10. When estimating the expected cash flows of a financial asset, an entity shall consider all contractual terms of the financial asset (for example, prepayment, call and similar options) but shall not consider the expected credit losses, unless the financial asset is a purchased or originated credit-impaired financial asset, in which case an entity shall also consider the initial expected credit losses that were considered when calculating the original credit-adjusted effective interest rate.			يتم احتسابه وفقاً للفقرة ١٠/٥/٦. وعند تقدير التدفقات النقدية المتوقعة للأصل المالي، يجب على المنشأة أن تأخذ في الحسبان جميع الشروط التعاقدية للأصل المالي (على سبيل المثال، خيار السداد المبكر والشراء والخيارات المشابهة) ولكن لا يجوز لها أن تأخذ في الحسبان الخسائر الائتمانية المتوقعة، ما لم يكن الأصل المالي أصلاً مالياً مُشترى أو مُستحدثاً ذا مستوى ائتماني هابط، ففي هذه الحالة، يجب على المنشأة أن تأخذ أيضاً في الحسبان الخسائر الائتمانية المتوقعة الأولية التي تم أخذها في الحسبان عند احتساب معدل الفائدة الفعلية الأصلي المعدل بالمخاطر الائتمانية.
<b>monetary assets</b> Money held and assets to be received in fixed or determinable amounts of money.	IAS 38.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨	<b>الأصول النقدية</b> المبالغ النقدية المحتفظ بها والأصول التي سيتم استلامها في شكل مبالغ نقدية ثابتة أو قابلة للتحديد.
<b>monetary items</b> Units of currency held and assets and liabilities to be received or paid in a fixed or determinable number of units of currency.	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٢١	<b>البنود النقدية</b> وحدات العملة المحتفظ بها والأصول والالتزامات التي سيتم استلامها أو دفعها في شكل عدد ثابت أو قابل للتحديد من وحدات العملة.
<b>monetary items</b> Money held and items to be received or paid in money.	IAS 29.12	المعيار الدولي للمحاسبة ١٢-٢٩	<b>البنود النقدية</b> النقود المحتفظ بها والبنود التي سيتم استلامها أو دفعها نقداً.
<b>most advantageous market</b> The market that maximises the amount that would be received to sell the asset or minimises the amount that would be paid to transfer the liability, after taking into account transaction costs and transport costs.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	<b>السوق الأكثر نفعاً</b> السوق التي تزيد - إلى أقصى حد ممكن - من المبلغ الذي يتم تسلمه لبيع الأصل أو تقلل - إلى أقصى حد ممكن - من المبلغ الذي يتم دفعه لنقل الالتزام، بعد الأخذ في الحسبان تكاليف المعاملة وتكاليف المواصلات.
<b>multi-employer (benefit) plans</b> Defined contribution plans (other than state plans) or defined benefit plans (other than state plans) that: (a) pool the assets contributed by various entities that are not under common control; and (b) use those assets to provide benefits to employees of more	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-١٩	<b>خطط (المنافع) متعددة أصحاب العمل</b> خطط ذات اشتراكات محددة (بخلاف خطط الدولة) أو خطط ذات منافع محددة (بخلاف خطط الدولة): (أ) تُجمع الأصول التي تسهم بها منشآت مختلفة لا تخضع لسيطرة واحدة؛ (ب) وتستخدم تلك الأصول لتقديم المنافع لموظفي أكثر من منشأة واحدة، على أساس

than one entity, on the basis that contribution and benefit levels are determined without regard to the identity of the entity that employs the employees concerned.			أن مستويات تلك الاشتراكات والمنافع يتم تحديدها دون النظر لهوية المنشأة التي يعمل بها الموظفون المعنيون.
<b>mutual entity</b> An entity, other than an investor-owned entity, that provides dividends, lower costs or other economic benefits directly to its owners, members or participants. For example, a mutual insurance company, a credit union and a co-operative entity are all mutual entities.	IFRS 3.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ	المنشأة المشتركة منشأة، بخلاف المنشأة المملوكة لمستثمرين، تقدم بشكل مباشر توزيعات أرباح أو تكاليف منخفضة أو منافع اقتصادية أخرى إلى ملاكها أو أعضائها أو المشاركين فيها. على سبيل المثال، تُعد شركة التأمين المشتركة واتحاد الائتمان والمنشأة التعاونية -جميعها- منشآت مشتركة.
<b>net assets available for benefits</b> The assets of a plan less liabilities other than the actuarial present value of promised retirement benefits.	IAS 26.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٦-٨	صافي الأصول المتاحة لأداء المنافع أصول الخطة مطروحاً منها الالتزامات بخلاف القيمة الحالية الاكتوارية لمنافع التقاعد المتعهد بها.
<b>net defined benefit liability (asset)</b> The deficit or surplus, adjusted for any effects of limiting a net defined benefit asset to the asset ceiling.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	صافي التزام (أصل) المنافع المحددة العجز أو الفائض، معدلاً تبعاً لأي آثار لتقييد صافي أصل منافع محددة بالحد الأعلى للأصل.
<b>net interest on the net defined benefit liability (asset)</b> The change during the period in the net defined benefit liability (asset) that arises from the passage of time.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	صافي الفائدة على صافي التزام (أصل) المنافع المحددة التغير خلال الفترة في صافي التزام (أصل) المنافع المحددة الناشئ عن مرور الوقت.
<b>net investment in a foreign operation</b> The amount of the reporting entity's interest in the net assets of that operation.	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢١-٨	صافي الاستثمار في عملية أجنبية مبلغ حصة المنشأة المعدة للتقرير في صافي أصول تلك العملية.
<b>net investment in the lease</b> The gross investment in the lease discounted at the interest rate implicit in the lease.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	صافي الاستثمار في عقد الإيجار إجمالي الاستثمار في عقد الإيجار مخصوماً بمعدل الفائدة الضمني في عقد الإيجار.
<b>net realisable value</b> The estimated selling price in the ordinary course of business less the estimated costs of completion and the estimated costs necessary to make the sale. Net realisable value refers to the net amount that an entity expects	IAS 2.6-7	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٢، ٧	صافي القيمة القابلة للتحقق سعر البيع المقدر في السياق العادي للأعمال مطروحاً منه التكاليف المقدرة للإتمام والتكاليف المقدرة الضرورية للقيام بالبيع. ويشير صافي القيمة القابلة للتحقق إلى صافي المبلغ الذي تتوقع المنشأة أن تحققه من بيع المخزون في

to realise from the sale of inventory in the ordinary course of business. Fair value reflects the amount for which the same inventory could be exchanged between knowledgeable and willing buyers and sellers in the marketplace. The former is an entity specific value; the latter is not. Net realisable value for inventories may not equal fair value less costs to sell.			السياق العادي للأعمال. أمّا القيمة العادلة فتعكس المبلغ الذي يمكن أن تتم به مبادلة نفس المخزون بين مشتريين وبائعين في السوق تتوفر لديهم المعرفة والرغبة في التعامل. والقيمة الأولى هي قيمة تحددها المنشأة، أمّا الثانية فلا. وقد لا تتساوى صافي قيمة المخزون القابلة للتحقق مع قيمته العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع.
<b>non-adjusting events after the reporting period</b> See 'events after the reporting period'.			أحداث بعد فترة التقرير لا تتطلب تعديلات انظر 'الأحداث بعد فترة التقرير'.
<b>non-controlling interest</b> Equity in a subsidiary not attributable, directly or indirectly, to a parent.	IFRS 3.A, IFRS 10.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	الحصة غير المسيطرة حقوق الملكية في المنشأة التابعة التي لا يمكن عزوها، بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى المنشأة الأم.
<b>non-current asset</b> An asset that does not meet the definition of a current asset.	IFRS 5.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ	الأصل غير المتداول الأصل الذي لا يستوفي تعريف الأصل المتداول.
<b>non-performance risk</b> The risk that an entity will not fulfil an obligation. Non-performance risk includes, but may not be limited to, the entity's own credit risk.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	مخاطر عدم الأداء المخاطر المتمثلة في عدم وفاء المنشأة بأحد واجباتها. وتتضمن مخاطر عدم الأداء، على سبيل المثال لا الحصر، المخاطر الائتمانية الخاصة بالمنشأة.
<b>notes</b> Information in financial statements provided in addition to that presented in the primary financial statements.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	الإيضاحات معلومات في القوائم المالية يتم تقديمها بالإضافة إلى تلك المعروضة في القوائم المالية الرئيسية.
<b>obligating event</b> An event that creates a legal or constructive obligation that results in an entity having no realistic alternative to settling that obligation.	IAS 37.10	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧-١٠	الحدث الملزم حدث ينتج عنه واجب نظامي أو ضمني يترتب عليه عدم وجود بديل واقعي للمنشأة سوى تسوية ذلك الواجب.

<b>observable inputs</b> Inputs that are developed using market data, such as publicly available information about actual events or transactions, and that reflect the assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	المُدخلات التي يمكن رصدها المُدخلات التي يتم إعدادها باستخدام بيانات السوق، مثل المعلومات المتاحة للعموم عن الأحداث أو المعاملات الفعلية، والتي تعكس الافتراضات التي سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام.
<b>Offsetting</b> Grouping an asset and liability that are recognised and measured as separate units of account into a single net amount in the statement of financial position.	CF.7.10	إطار المفاهيم ٧-١٠	المقاصة تجميع أصل والالتزام مثبتين ومقاسين كوحدي حساب منفصلتين في مبلغ واحد بالصافي في قائمة المركز المالي.
<b>onerous contract</b> A contract in which the unavoidable costs of meeting the obligations under the contract exceed the economic benefits expected to be received under it.	IAS 37.10	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧-١٠	العقد غير المجدي عقد تكون فيه التكاليف التي لا يمكن تجنبها للوفاء بالواجبات بموجب العقد أكبر من المنافع الاقتصادية المتوقعة أن يتم الحصول عليها بموجب العقد.
<b>opening IFRS statement of financial position</b> An entity's statement of financial position at the date of transition to IFRSs.	IFRS 1.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١-أ	قائمة المركز المالي الافتتاحية المُعدة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي قائمة المركز المالي للمنشأة في تاريخ التحول إلى المعايير الدولية للتقرير المالي.
<b>operating activities</b> The principal revenue producing activities of an entity and other activities that are not investing or financing activities.	IAS 7.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٧	الأنشطة التشغيلية أنشطة المنشأة الرئيسية المنتجة للإيرادات، والأنشطة الأخرى التي لا تُعد أنشطة استثمارية أو تمويلية.
<b>operating lease</b> A lease that does not transfer substantially all the risks and rewards incidental to ownership of an underlying asset.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	عقد الإيجار التشغيلي هو عقد إيجار لا ينقل ما يقارب جميع المخاطر والمنافع المتعلقة بملكية الأصل محل العقد.
<b>operating profit or loss</b> The total of all income and expenses classified in the operating category.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية مجموع جميع الدخل والمصروفات المصنفة ضمن الصنف التشغيلي.
<b>operating segment</b> An operating segment is a component of an entity: (a) that engages in business activities from which it may earn revenues and incur expenses (including revenues and expenses relating to transactions with other components of the same entity),	IFRS 8.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٨-أ	القطاع التشغيلي القطاع التشغيلي هو مكون في المنشأة: (أ) يقوم بأنشطة أعمال قد يكتسب منها إيرادات ويتكبد منها مصروفات (بما في ذلك الإيرادات والمصروفات المتعلقة بالمعاملات مع المكونات الأخرى للمنشأة نفسها)، (ب) تُراجع نتائجه التشغيلية بشكل منتظم من قبل متخذ القرارات التشغيلية الرئيسي بالمنشأة من أجل اتخاذ قرارات حول الموارد



(b) whose operating results are regularly reviewed by the entity's chief operating decision maker to make decisions about resources to be allocated to the segment and assess its performance, and (c) for which discrete financial information is available.			التي سيتم تخصيصها للقطاع، ولتقييم أدائه، (ج) تتوفر عنه معلومات مالية منفصلة.
<b>Optional lease payments</b> Payments to be made by a lessee to a lessor for the right to use an underlying asset during periods covered by an option to extend or terminate a lease that are not included in the lease term	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	دفعات الإيجار الاختيارية دفعات من المقرر أن يؤديها المستأجر إلى المؤجر مقابل حق استخدام الأصل محل العقد خلال الفترات التي يغطيها خيار لتمديد أو إنهاء عقد الإيجار ولا تكون هذه الفترات مشمولة في مدة عقد الإيجار.
<b>options, warrants and their equivalents</b> Financial instruments that give the holder the right to purchase ordinary shares.	IAS 33.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣-٥	الخيارات والأذونات ومعادلاتهما هي أدوات مالية تمنح حاملها حق شراء أسهم عادية.
<b>orderly transaction</b> A transaction that assumes exposure to the market for a period before the measurement date to allow for marketing activities that are usual and customary for transactions involving such assets or liabilities; it is not a forced transaction (eg a forced liquidation or distress sale).	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	المعاملة في الظروف الاعتيادية المنتظمة المعاملة التي تفترض التعرض للسوق لفترة تسبق تاريخ القياس للسماح بسير الأنشطة التسويقية المعتادة والمتعارف عليها للمعاملات التي تنطوي على مثل هذه الأصول أو الالتزامات؛ وهي ليست معاملة إجبارية (على سبيل المثال، تصفية إجبارية أو بيع اضطراري).
<b>ordinary equity holders</b> Holders of ordinary shares.	IAS 33.5-9	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣-٥ إلى ٩	حملة حقوق الملكية العادية حملة الأسهم العادية.
<b>ordinary share</b> An equity instrument that is subordinate to all other classes of equity instruments.	IAS 33.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣-٥	السهم العادي هو أداة حقوق ملكية في مرتبة تالية في استحقاقها لجميع فئات أدوات حقوق الملكية الأخرى.
<b>other comprehensive income</b> Items of income and expense (including reclassification adjustments) that are recognised outside profit or loss as required or permitted by other IFRS Accounting Standards.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	الدخل الشامل الآخر بنود الدخل والمصروف (بما في ذلك تعديلات إعادة التصنيف) التي يتم إثباتها خارج الربح أو الخسارة وفقاً لما تتطلبه أو تسمح به المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي.

<b>other long-term employee benefits</b> All employee benefits other than short-term employee benefits, post-employment benefits and termination benefits.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	منافع الموظفين الأخرى طويلة الأجل جميع منافع الموظفين بخلاف منافع الموظفين قصيرة الأجل ومنافع ما بعد انتهاء الخدمة ومنافع إنهاء الخدمة.
<b>other price risk</b> The risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices (other than those arising from interest rate risk or currency risk), whether those changes are caused by factors specific to the individual financial instrument or its issuer, or factors affecting all similar financial instruments traded in the market.	IFRS 7.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٧-أ	مخاطر السعر الأخرى المخاطر المتمثلة في تقلب القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المستقبلية لأداة مالية بسبب التغيرات في أسعار السوق (بخلاف تلك الناشئة عن مخاطر معدل الفائدة أو مخاطر العملة)، سواء كانت تلك التغيرات ناتجة عن عوامل خاصة بالأداة المالية بعينها أو عوامل خاصة بمُصدرها أو ناتجة عن عوامل مؤثرة على جميع الأدوات المالية المشابهة لها المتداولة في السوق.
<b>outcome uncertainty</b> Uncertainty about the amount or timing of any inflow or outflow of economic benefits that will result from an asset or liability.	CF.6.61	إطار المفاهيم ٦-٦١	عدم التأكد المحيط بالنتائج عدم تأكد محيط بمبلغ أو توقيت أي تدفق داخل أو خارج للمنافع الاقتصادية التي ستنتج عن أصل أو التزام.
<b>owner-occupied property</b> Property held (by the owner or by the lessee as a right-of-use asset) for use in the production or supply of goods or services or for administrative purposes.	IAS 40.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠-٥	عقار يشغله المالك عقار محتفظ به (من قبل المالك أو من قبل المستأجر على أنه أصل حق استخدام) لاستخدامه في إنتاج أو توريد سلع أو تقديم خدمات أو محتفظ به لأغراض إدارية.
<b>owners</b> Holders of claims classified as equity.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	الملاك أصحاب المطالبات المصنفة على أنها حقوق ملكية.
<b>owners</b> In IFRS 3 owners is used broadly to include holders of equity interests of investor-owned entities and owners or members of, or participants in, mutual entities.	IFRS 3.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٣-أ	الملاك يستخدم مصطلح الملاك في المعيار الدولي للتقرير المالي ٣ بمعنى واسع يشمل حملة حصص حقوق الملكية في المنشآت المملوكة للمستثمرين والملاك أو الأعضاء أو المشاركين في المنشآت المشتركة.
<b>parent</b> An entity that controls one or more entities.	IFRS 10.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	المنشأة الأم المنشأة التي تسيطر على منشأة واحدة أو أكثر.
<b>participants</b> The members of a retirement benefit plan and others who are entitled to benefits under the plan.	IAS 26.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٦-٨	المشتركون الأعضاء في خطة منافع التقاعد وغيرهم ممن لهم الحق في الحصول على المنافع بموجب الخطة.

<b>party to a joint arrangement</b> An entity that participates in a joint arrangement, regardless of whether that entity has joint control of the arrangement.	IFRS 11.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١١-أ	طرف في ترتيب مشترك منشأة تشارك في ترتيب مشترك، بغض النظر عما إذا كانت لتلك المنشأة سيطرة مشتركة على الترتيب.
<b>past due</b> A financial asset is past due when a counterparty has failed to make a payment when that payment was contractually due.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	تجاوز موعد الاستحقاق يُعد الأصل المالي أنه قد تجاوز موعد استحقاقه عندما يكون الطرف المقابل قد أخفق في أداء المدفوعات في وقت استحقاقها تعاقدياً.
<b>past service cost</b> The change in the present value of the defined benefit obligation for employee service in prior periods, resulting from a plan amendment (the introduction or withdrawal of, or change to, a defined benefit plan) or a curtailment (a significant reduction by the entity in the number of employees covered by a plan).	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	تكلفة الخدمة السابقة التغير في القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة المتعلق بخدمات الموظفين في فترات سابقة، والنتائج عن تعديل في الخطة (استحداث أو سحب أو تغيير في الخطة ذات المنافع المحددة) أو تقليص (تخفيض كبير من جانب المنشأة في عدد الموظفين الذين تشملهم الخطة).
<b>Performance condition</b> A vesting condition that requires: (a) the counterparty to complete a specified period of service (ie a service condition); the service requirement can be explicit or implicit; and (b) specified performance target(s) to be met while the counterparty is rendering the service required in (a). The period of achieving the performance target(s): (a) shall not extend beyond the end of the service period; and (b) may start before the service period on the condition that the commencement date of the performance target is not substantially before the commencement of the service period. A performance target is defined by reference to: (a) the entity's own operations (or activities) or the operations or activities of another entity in the same group (ie a non-market condition); or	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	<b>شرط الأداء</b> شرط اكتساب يتطلب: (أ) إكمال الطرف المقابل فترة خدمة محددة (أي شرط خدمة)؛ وقد يكون متطلب الخدمة صريحاً أو ضمنياً، (ب) الوفاء بأهداف أداء محددة عند تقديم الطرف المقابل للخدمة المطلوبة في البند (أ). فترة تحقيق أهداف الأداء: (أ) لا يجوز أن تتجاوز نهاية فترة الخدمة، (ب) قد تبدأ قبل فترة الخدمة بشرط ألا يكون تاريخ بدء هدف الأداء قبل بداية فترة الخدمة بصورة جوهرية. يتم تعريف هدف الأداء بالرجوع إلى: (أ) عمليات المنشأة (أو أنشطتها) أو عمليات أو أنشطة منشأة أخرى في نفس المجموعة (أي شرط غير مرتبط بالسوق)؛ أو (ب) سعر (قيمة) أدوات حقوق ملكية المنشأة أو أدوات حقوق ملكية منشأة أخرى في نفس المجموعة (بما في ذلك الأسهم

(b) the price (or value) of the entity's equity instruments or the equity instruments of another entity in the same group (including shares and share options) (ie a market condition). A performance target might relate either to the performance of the entity as a whole or to some part of the entity (or part of the group), such as a division or an individual employee.			وخيارات الأسهم) (أي شرط مرتبط بالسوق). وقد يتعلق هدف الأداء إما بأداء المنشأة ككل أو جزء من المنشأة (أو جزء من المجموعة)، مثل أداء قسم أو موظف.
<b>Performance obligation</b> A promise in a contract with a customer to transfer to the customer either: (a) a good or service (or a bundle of goods or services) that is distinct; or (b) a series of distinct goods or services that are substantially the same and that have the same pattern of transfer to the customer.	IFRS 15.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥-أ	واجب الأداء تعهد في عقد مبرم مع عميل لنقل أي مما يلي إليه: (أ) سلعة أو خدمة (أو حزمة سلع أو خدمات) من الممكن تمييزها بذاتها؛ أو (ب) سلسلة سلع أو خدمات من الممكن تمييزها بذاتها ومتماثلة إلى حد كبير ويتم نقلها إلى العميل بنفس النمط.
<b>Period of use</b> The total period of time that an asset is used to fulfil a contract with a customer (including any non-consecutive periods of time).	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	فترة الاستخدام إجمالي فترة استخدام الأصل للوفاء بعقد مع أحد العملاء (يشمل ذلك أية فترات زمنية غير متتالية).
<b>plan assets (of an employee benefit plan)</b> Comprise: (a) Assets held by a long-term employee benefit fund; and (b) Qualifying insurance policies.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	أصول الخطة (أصول خطة منافع الموظفين) تشمل: (أ) الأصول المحتفظ بها من قبل صندوق منافع الموظفين طويلة الأجل؛ (ب) وثائق التأمين المؤهلة.
<b>policyholder</b> A party that has a right to compensation under an insurance contract if an insured event occurs.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	حامل الوثيقة الطرف الذي له الحق في التعويض بموجب عقد التأمين إذا وقع الحدث المغطى بالتأمين.
<b>portfolio of insurance contracts</b> Insurance contracts subject to similar risks and managed together.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	محفظة عقود التأمين هي عقود تأمين تتعرض لمخاطر متشابهة وتُدار معاً.
<b>post-employment benefits</b> Employee benefits (other than termination benefits and short-term employee benefits) that are payable after the completion of employment.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	منافع ما بعد انتهاء الخدمة منافع الموظفين (بخلاف منافع إنهاء الخدمة ومنافع الموظفين قصيرة الأجل) التي تصبح مستحقة الدفع بعد انتهاء الخدمة.

<b>post-employment benefit plans</b> Formal or informal arrangements under which an entity provides post-employment benefits for one or more employees.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-١٩	خطط منافع ما بعد انتهاء الخدمة ترتيبات رسمية أو غير رسمية تقوم المنشأة بموجبها بتقديم منافع ما بعد انتهاء الخدمة لموظف واحد أو أكثر.
<b>potential ordinary share</b> A financial instrument or other contract that may entitle its holder to ordinary shares.	IAS 33.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٣٣	السهم العادي المحتمل إصداره أداة مالية أو عقد آخر قد يمنح حامله الحق في الحصول على أسهم عادية.
<b>potential to produce economic benefits</b> Within an economic resource, a feature that already exists and that, in at least one circumstance, would produce for the entity economic benefits beyond those available to all other parties.	CF.4.14	إطار المفاهيم ٤-١٤	القدرة على إنتاج المنافع الاقتصادية في سياق الحديث عن الموارد الاقتصادية، سمة موجودة بالفعل وسوف تنتج عنها في ظرف واحد على الأقل منافع اقتصادية للمنشأة بخلاف تلك المتاحة لجميع الأطراف الأخرى.
<b>power</b> Existing rights that give the current ability to direct the relevant activities.	IFRS 10.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	السلطة الحقوق القائمة التي تمنح القدرة الحالية على توجيه الأنشطة ذات الصلة.
<b>presentation currency</b> The currency in which the financial statements are presented.	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٢١	عملة العرض العملة التي تُعرض بها القوائم المالية.
<b>present value of a defined benefit obligation</b> The present value, without deducting any plan assets, of expected future payments required to settle the obligation resulting from employee service in the current and prior periods.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-١٩	القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة القيمة الحالية، دون طرح أي من أصول الخطة، للمدفوعات المستقبلية المتوقعة اللازمة لتسوية الواجب الناتج عن خدمات الموظفين في الفترة الحالية والفترات السابقة.
<b>previous GAAP</b> The basis of accounting that a first-time adopter used immediately before adopting IFRSs.	IFRS 1.A, IFRS 14.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١-أ، المعيار الدولي للتقرير المالي ١٤-أ	المبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها الأساس المحاسبي الذي كانت المنشأة المُطبقة لأول مرة تستخدمه مباشرة قبل تطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي.
<b>primary financial statements</b> The statement(s) of financial performance, the statement of financial position, the statement of changes in equity and the statement of cash flows.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	القوائم المالية الرئيسية قائمة (أو قائمتا) الأداء المالي وقائمة المركز المالي وقائمة التغيرات في حقوق الملكية وقائمة التدفقات النقدية.
<b>primary users (of general purpose financial reports)</b> Existing and potential investors, lenders and other creditors.	CF.1.2	إطار المفاهيم ٢-١	المستخدمون الرئيسيون (للتقارير المالية ذات الغرض العام) المستثمرون والمقرضون والدائنون الآخرون، الحاليون منهم والمحتملون.

<b>principal market</b> The market with the greatest volume and level of activity for the asset or liability.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	السوق الرئيسية السوق التي بها أكبر حجم وأعلى مستوى من النشاط للأصل أو الالتزام.
<b>prior period errors</b> Omissions from, and misstatements in, the entity's financial statements for one or more prior periods arising from a failure to use, or misuse of, reliable information that: (a) was available when financial statements for those periods were authorised for issue; and (b) could reasonably be expected to have been obtained and taken into account in the preparation and presentation of those financial statements. Such errors include the effects of mathematical mistakes, mistakes in applying accounting policies, oversights or misinterpretations of facts, and fraud.	IAS 8.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٥	أخطاء الفترات السابقة الإغفالات والتحريفات في القوائم المالية للمنشأة لفترة واحدة أو أكثر من الفترات السابقة، والناشئة عن عدم استخدام، أو سوء استخدام، المعلومات التي يمكن الاعتماد عليها التي: (أ) كانت متاحة عند اعتماد القوائم المالية الخاصة بتلك الفترات للإصدار؛ (ب) يمكن التوقع بدرجة معقولة أنه قد تم الحصول عليها وتم أخذها في الحسبان عند إعداد وعرض تلك القوائم المالية. وتشمل مثل هذه الأخطاء آثار الأخطاء الحسابية، والأخطاء في تطبيق السياسات المحاسبية، والسهو أو التفسيرات الخاطئة للحقائق، والغش.
<b>probable</b> More likely than not.	IFRS 5.A, (IAS 37.23)	المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧-٢٣	مرجح مرجح حدوثه أكثر من عدمه.
<b>profit or loss</b> The total of income less expenses included in the statement of profit or loss.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	الربح أو الخسارة مجموع الدخل مطروحاً منه المصروفات المضمنة في قائمة الربح أو الخسارة.
<b>profit or loss before financing and income taxes</b> The total of operating profit or loss and all income and expenses classified in the investing category.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	الربح أو الخسارة قبل التمويل وضرائب الدخل مجموع الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية وجميع الدخل والمصروفات المصنفة ضمن الصنف الاستثماري.
<b>property, plant and equipment</b> Tangible items that: (a) are held for use in the production or supply of goods or services, for rental to others, or for administrative purposes; and (b) are expected to be used during more than one period.	IAS 16.6	المعيار الدولي للمحاسبة ١٦-٦	العقارات والآلات والمعدات البنود الملموسة التي: (أ) يُحتفظ بها لاستخدامها في إنتاج أو توريد السلع أو الخدمات، أو التي يُحتفظ بها لتأجيرها للغير أو لاستخدامها في أغراض إدارية؛ (ب) يُتوقع استخدامها خلال أكثر من فترة واحدة.

<b>Prospective application</b> Prospective application of a change in accounting policy and of recognising the effect of a change in an accounting estimate, respectively, are: (a) applying the new accounting policy to transactions, other events and conditions occurring after the date as at which the policy is changed; and (b) recognising the effect of the change in the accounting estimate in the current and future periods affected by the change.	IAS 8.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٨	التطبيق بأثر مستقبلي التطبيق بأثر مستقبلي لتغيير في سياسة محاسبية ولإثبات أثر تغيير في تقدير محاسبي، هو على التوالي: (أ) تطبيق السياسة المحاسبية الجديدة على المعاملات والأحداث والظروف الأخرى التي تحدث بعد التاريخ الذي تم فيه تغيير السياسة المحاسبية؛ (ب) إثبات أثر التغيير في التقدير المحاسبي في الفترة الحالية والفترات المستقبلية المتأثرة بالتغيير.
<b>protective rights</b> Rights designed to protect the interest of the party holding those rights without giving that party power over the entity to which those rights relate.	IFRS 10.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	<b>حقوق الحماية</b> حقوق تهدف إلى حماية حصة الطرف الذي يحتفظ بتلك الحقوق دون إعطاء ذلك الطرف سلطة على المنشأة التي تتعلق بها تلك الحقوق.
<b>provision</b> A liability of uncertain timing or amount.	IAS 37.10	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧-١٠	<b>المخصص</b> التزام غير مؤكد من حيث توقيته أو مبلغه.
<b>Prudence</b> The exercise of caution when making judgements under conditions of uncertainty. The exercise of prudence means that assets and income are not overstated and liabilities and expenses are not understated. Equally, the exercise of prudence does not allow for the understatement of assets or income or the overstatement of liabilities or expenses.	CF.2.16	إطار المفاهيم ٢-١٦	<b>الحيطة</b> التزام الحذر عند القيام باجتهادات في الظروف التي يحيط بها عدم التأكد. والمقصود بتوخي الحيطة هو ألا تكون الأصول والدخل مبالغاً فيها وألا تكون الالتزامات والمصروفات منتقصاً منها. وبالمثل، لا يسمح توخي الحيطة بالتقليل من الأصول أو الدخل أو المبالغة في الالتزامات أو المصروفات.
<b>purchased or originated credit-impaired financial asset</b> Purchased or originated financial asset(s) that are credit-impaired on initial recognition.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	أصل مالي مُشترى أو مُستحدث ذو مستوى ائتماني هابط الأصل أو الأصول المالية المُشتراة أو المُستحدثة التي تُعد ذات مستوى ائتماني هابط عند إثباتها الأولى.
<b>put options (on ordinary shares)</b> Contracts that give the holder the right to sell ordinary shares at a specified price for a given period.	IAS 33.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣-٥	خيارات الرد (على الأسهم العادية) عقود تمنح حاملها الحق في بيع الأسهم العادية بسعر محدد لفترة محددة.

<b>puttable instrument</b> A financial instrument that gives the holder the right to put the instrument back to the issuer for cash or another financial asset or is automatically put back to the issuer on the occurrence of an uncertain future event or the death or retirement of the instrument holder.	IAS 32.11	المعيار الدولي للمحاسبة ١١-٣٢	الأداة القابلة للرد أداة مالية تمنح حاملها الحق في رد الأداة إلى المُصدِر مقابل نقد أو أصل مالي آخر أو يتم ردها تلقائياً إلى المُصدِر عند وقوع حدث مستقبلي غير مؤكد أو عند وفاة حامل الأداة أو تقاعده.
<b>qualifying asset</b> An asset that necessarily takes a substantial period of time to get ready for its intended use or sale.	IAS 23.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٢٣	الأصل المؤهل أصل يستغرق بالضرورة فترة زمنية طويلة ليصبح جاهزاً للاستخدام المقصود له أو يصبح جاهزاً لبيعه.
<b>qualifying insurance policy</b> An insurance policy issued by an insurer that is not a related party (as defined in IAS 24) of the reporting entity, if the proceeds of the policy: (a) can be used only to pay or fund employee benefits under a defined benefit plan; (b) are not available to the reporting entity's own creditors (even in bankruptcy) and cannot be paid to the reporting entity, unless either: (i) the proceeds represent surplus assets that are not needed for the policy to meet all the related employee benefit obligations; or (ii) the proceeds are returned to the reporting entity to reimburse it for employee benefits already paid.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-١٩	وثيقة تأمين مؤهلة وثيقة تأمين يصدرها مؤمّن ليس بطرف ذي علاقة (حسب التعريف الوارد في المعيار الدولي للمحاسبة ٢٤) بالمنشأة المعدة للتقرير، إذا كانت المتحصلات من الوثيقة: (أ) يمكن استخدامها فقط لدفع أو تمويل منافع الموظفين بموجب خطة ذات منافع محددة؛ (ب) غير متاحة لدائني المنشأة المعدة للتقرير (حتى في حالة الإفلاس) ولا يمكن دفعها للمنشأة المعدة للتقرير، إلا في إحدى حالتين: (١) أن تمثل المتحصلات أصولاً فائضة لا تتطلبها الوثيقة للوفاء بجميع واجبات منافع الموظفين المتعلقة بها؛ أو (٢) أن يتم رد تلك المتحصلات إلى المنشأة المعدة للتقرير لتعويضها عن منافع الموظفين التي دُفعت بالفعل.
<b>Rate-regulated activities</b> An entity's activities that are subject to rate regulation.	IFRS 14.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٤-أ	الأنشطة الخاضعة لتنظيم الأسعار أنشطة المنشأة التي تخضع لتنظيم الأسعار.
<b>Rate regulation</b> A framework for establishing the prices that can be charged to customers for goods or services and that framework is subject to oversight and/or approval by a rate regulator.	IFRS 14.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٤-أ	تنظيم الأسعار إطار لوضع الأسعار التي يمكن تحميلها على العملاء مقابل السلع أو الخدمات، ويخضع ذلك الإطار للإشراف أو الاعتماد، أو كليهما، من قبل منظم الأسعار.



<b>Rate regulator</b> An authorised body that is empowered by statute or regulation to establish the rate or a range of rates that bind an entity. The rate regulator may be a third-party body or a related party of the entity, including the entity's own governing board, if that body is required by statute or regulation to set rates both in the interest of the customers and to ensure the overall financial viability of the entity.	IFRS 14.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٤-أ	منظم الأسعار جهة رسمية مخولة بموجب نظام أو لائحة بوضع سعر أو مدى أسعار ملزم للمنشأة. ويمكن أن يكون منظم الأسعار طرفاً ثالثاً أو طرفاً ذا علاقة بالمنشأة، بما في ذلك مجلس الحوكمة الخاص بالمنشأة، إذا كانت تلك الجهة مُطالبة بموجب نظام أو لائحة أن تضع الأسعار لمصلحة العملاء وأن تضمن الجدوى المالية للمنشأة بشكل عام.
<b>Reclassification adjustments</b> Amounts reclassified to profit or loss in the current period that were included in other comprehensive income in the current or prior periods.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	تعديلات إعادة التصنيف المبالغ التي يُعاد تصنيفها ضمن الربح أو الخسارة في الفترة الحالية بعد أن كانت مدرجة ضمن الدخل الشامل الآخر في الفترة الحالية أو السابقة.
<b>reclassification date</b> The first day of the first reporting period following the change in business model that results in an entity reclassifying financial assets.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	تاريخ إعادة التصنيف اليوم الأول من أول فترة تقرير بعد إجراء تغيير في نموذج الأعمال يترتب عليه قيام المنشأة بإعادة تصنيف الأصول المالية.
<b>recoverable amount</b> The higher of an asset's (or cash generating unit's) fair value less costs of disposal and its value in use.	IAS 16.6, IAS 36.6, IFRS 5.A	المعيار الدولي للمحاسبة ١٦-٦، المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦-٦، المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ	المبلغ الممكن استرداده القيمة العادلة للأصل (أو وحدة توليد النقد) مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد، أو قيمة استخدام الأصل، أيهما أكبر.
<b>Recognition</b> The process of capturing for inclusion in the statement of financial position or the statement(s) of financial performance an item that meets the definition of one of the elements of financial statements—an asset, a liability, equity, income or expenses. Recognition involves depicting the item in one of those statements—either alone or in aggregation with other items—in words and by a monetary amount, and including that amount in one or more totals in that statement.	CF.5.1	إطار المفاهيم ٥-١	الإثبات هو آلية التعرف على كل بند مستوفٍ لتعريف أحد عناصر القوائم المالية -الأصل أو الالتزام أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات- لغرض إدراجه في قائمة المركز المالي أو قائمة (قائمتي) الأداء المالي. ويستلزم الإثبات وصف البند في واحدة من تلك القوائم -سواءً وصفه بمفرده أو مع بنود أخرى- بكلمات وبمبلغ نقدي، وتضمن ذلك المبلغ برقم إجمالي واحد أو أكثر في تلك القائمة.

<p><b>regular way purchase or sale</b> A purchase or sale of a financial asset under a contract whose terms require delivery of the asset within the time frame established generally by regulation or convention in the marketplace concerned.</p>	<p>IFRS 9.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ</p>	<p>الشراء أو البيع بالطريقة العادية شراء أو بيع أصل مالي بموجب عقد تتطلب شروطه تسليم الأصل خلال الإطار الزمني الذي تحدده عادةً اللوائح التنظيمية أو الأعراف السائدة في السوق المعنية.</p>
<p><b>regulatory deferral account balance</b> The balance of any expense (or income) account that would not be recognised as an asset or a liability in accordance with other Standards, but that qualifies for deferral because it is included, or is expected to be included, by the rate regulator in establishing the rate(s) that can be charged to customers.</p>	<p>IFRS 14.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ١٤-أ</p>	<p>رصيد الحساب المؤجل لأسباب تنظيمية رصيد أي حساب مصروف (أو دخل) لم يكن ل يتم إثباته على أنه أصل أو التزام وفقاً للمعايير الأخرى، ولكنه يتأهل للتأجيل لأنه تم تضمينه، أو يُتوقع أن يتم تضمينه، من قبل منظم الأسعار عند وضع السعر أو الأسعار التي يمكن تحميلها على العملاء.</p>
<p><b>reinsurance contract</b> An insurance contract issued by one entity (the reinsurer) to compensate another entity for claims arising from one or more insurance contracts issued by that other entity (underlying contracts).</p>	<p>IFRS 17.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي 17-أ</p>	<p>عقد إعادة التأمين هو عقد تأمين مصدر من منشأة (مُعيد التأمين) لتعويض منشأة أخرى عن المطالبات الناشئة عن واحد أو أكثر من عقود التأمين المصدرة من تلك المنشأة الأخرى (العقود الأساس).</p>
<p><b>related party</b> A person or entity that is related to the entity that is preparing its financial statements (in IAS 24 referred to as the 'reporting entity'). (a) A person or a close member of that person's family is related to a reporting entity if that person: (i) has control or joint control over the reporting entity; (ii) has significant influence over the reporting entity; or (iii) is a member of the key management personnel of the reporting entity or of a parent of the reporting entity.</p>	<p>IAS 24.9</p>	<p>المعيار الدولي للمحاسبة ٢٤-٩</p>	<p>طرف ذو علاقة شخص له علاقة، أو منشأة لها علاقة، بالمنشأة التي تُعد قوائمها المالية (يُشار إليها في معيار المحاسبة ٢٤ بلفظ "المنشأة المعدة للتقرير"): (أ) يكون الشخص، أو أحد أفراد أسرته المقربين، ذا علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير، إذا كان ذلك الشخص: (١) له سيطرة أو سيطرة مشتركة على المنشأة المعدة للتقرير؛ أو (٢) له تأثير مهم على المنشأة المعدة للتقرير؛ أو (٣) أحد كبار موظفي الإدارة في المنشأة المعدة للتقرير، أو في المنشأة الأم للمنشأة المعدة للتقرير. (ب) تُعد منشأة ما ذات علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير في حالة استيفاء أي من الشروط الآتية: (١) أن تكون المنشأة والمنشأة المعدة للتقرير أعضاء في المجموعة نفسها (ويعني هذا</p>

<p>(b) An entity is related to a reporting entity if any of the following conditions applies:</p> <p>(i) The entity and the reporting entity are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).</p> <p>(ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).</p> <p>(iii) Both entities are joint ventures of the same third party.</p> <p>(iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.</p> <p>(v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the reporting entity or an entity related to the reporting entity. If the reporting entity is itself such a plan, the sponsoring employers are also related to the reporting entity.</p> <p>(vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).</p> <p>(vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).</p> <p>(viii) The entity, or any member of a group of which it is a part,</p>			<p>أن كل منشأة أم ومنشأة تابعة ومنشأة تابعة زميلة تُعد أطرافاً ذات علاقة ببعضها).</p> <p>(٢) أن تكون إحدى المنشأتين منشأة زميلة أو مشروعاً مشتركاً للمنشأة الأخرى (أو منشأة زميلة أو مشروعاً مشتركاً لعضو في مجموعة تكون المنشأة الأخرى عضواً فيها).</p> <p>(٣) أن تكون كلتا المنشأتين مشروعين مشتركين للطرف الثالث نفسه.</p> <p>(٤) أن تكون إحدى المنشأتين مشروعاً مشتركاً لمنشأة ثالثة وتكون المنشأة الأخرى منشأة زميلة للمنشأة الثالثة.</p> <p>(٥) أن تكون المنشأة بمثابة خطة منافع لما بعد انتهاء الخدمة لصالح الموظفين إما في المنشأة المعدة للتقرير أو في منشأة ذات علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير. وإذا كانت المنشأة المعدة للتقرير هي في حد ذاتها إحدى تلك الخطط، فإن أصحاب الأعمال الراعين لها يكونون أيضاً ذوي علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير.</p> <p>(٦) أن تكون المنشأة خاضعة للسيطرة، أو للسيطرة المشتركة، من قبل أحد الأشخاص المحددين في الفقرة (أ).</p> <p>(٧) أن يكون لأحد الأشخاص المحددين في الفقرة (أ)(١) تأثير مهم على المنشأة أو يكون أحد كبار موظفي الإدارة في المنشأة (أو المنشأة الأم للمنشأة).</p> <p>(٨) أن تقدم المنشأة، أو أي عضو في المجموعة التي تعد المنشأة جزءاً منها، للمنشأة المعدة للتقرير أو المنشأة الأم للمنشأة المعدة للتقرير خدمات تُعد من اختصاص كبار موظفي الإدارة.</p>
---	--	--	---

provides key management personnel services to the reporting entity or to the parent of the reporting entity.			
<b>related party transaction</b> A transfer of resources, services or obligations between a reporting entity and a related party, regardless of whether a price is charged.	IAS 24.9	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٤-٩	معاملة مع طرف ذي علاقة نقل موارد أو خدمات أو واجبات بين المنشأة المعدة للتقرير وطرف ذي علاقة، بغض النظر عن تقاضي السعر.
<b>relevant activities</b> For the purpose of IFRS 10, relevant activities are activities of the investee that significantly affect the investee's returns.	IFRS 10.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	الأنشطة ذات الصلة لغرض المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠، الأنشطة ذات الصلة هي أنشطة المنشأة المستثمر فيها التي تؤثر بشكل جوهري على عوائد المنشأة المستثمر فيها.
<b>reload feature</b> A feature that provides for an automatic grant of additional share options whenever the option holder exercises previously granted options using the entity's shares, rather than cash, to satisfy the exercise price.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	ميزة إعادة المنح ميزة تتيح المنح التلقائي لخيارات أسهم إضافية حينما يمارس حامل الخيار الخيارات الممنوحة سابقاً مستخدماً أسهم المنشأة، بدلاً من النقد، ليفي بسعر الممارسة.
<b>reload option</b> A new share option granted when a share is used to satisfy the exercise price of a previous share option.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	خيار إعادة المنح خيار سهم جديد يُمنح عندما يُستخدم سهم للوفاء بسعر ممارسة خيار سهم سابق.
<b>remeasurement of the net defined benefit liability (asset)</b> Comprises: (a) actuarial gains and losses; (b) the return on plan assets, excluding amounts included in net interest on the net defined benefit liability (asset); and (c) any change in the effect of the asset ceiling, excluding amounts included in net interest on the net defined benefit liability (asset).	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	نواتج إعادة قياس صافي التزام (أصل) المنافع المحددة تشمل: (أ) المكاسب والخسائر الاكتوارية؛ (ب) العائد على أصول الخطة، باستثناء المبالغ المُضمَّنة في صافي الفائدة على صافي التزام (أصل) المنافع المحددة؛ (ج) أي تغير في أثر الحد الأعلى للأصل، باستثناء المبالغ المُضمَّنة في صافي الفائدة على صافي التزام (أصل) المنافع المحددة.
<b>removal rights</b> Rights to deprive the decision maker of its decision-making authority.	IFRS 10.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	حقوق العزل هي حقوق تجريد متخذ القرار من سلطته لاتخاذ القرارات.

<b>reportable segment</b> An operating segment for which IFRS 8 requires information to be disclosed.	IFRS 8.11	المعيار الدولي للتقرير المالي ٨-١١	قطاع يتم التقرير عنه قطاع تشغيلي يتطلب المعيار الدولي للتقرير المالي ٨ الإفصاح عن معلومات عنه.
<b>reporting entity</b> An entity that is required, or chooses, to prepare general purpose financial statements.	CF.3.10	إطار المفاهيم ٣-١٠	المنشأة المعدة للتقرير المنشأة المطلوبة بإعداد، أو التي تختار إعداد، القوائم المالية ذات الغرض العام.
<b>Research</b> Original and planned investigation undertaken with the prospect of gaining new scientific or technical Knowledge and understanding.	IAS 38.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨	البحث دراسة مبتكرة يتم التخطيط لها ويتم تنفيذها مع توقع اكتساب فهم ومعرفة علمية أو فنية جديدة.
<b>residual value guarantee</b> A guarantee made to a lessor by a party unrelated to the lessor that the value (or part of the value) of an underlying asset at the end of a lease will be at least a specified amount.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	ضمان القيمة المتبقية الضمان الذي يقدم للمؤجر بواسطة طرف ليست له علاقة بالمؤجر لضمان أن قيمة (أو جزء من قيمة) الأصل محل العقد في نهاية عقد الإيجار لن تقل عن مبلغ محدد.
<b>residual value (of an asset)</b> The estimated amount that an entity would currently obtain from disposal of an asset, after deducting the estimated costs of disposal, if the asset were already of the age and in the condition expected at the end of its useful life.	IAS 16.6, (IAS 38.8)	المعيار الدولي للمحاسبة ١٦-٦، (المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨)	القيمة المتبقية (الأصل) المبلغ المقدّر الذي ستحصل عليه المنشأة في الوقت الحالي من استبعاد الأصل، بعد طرح تكاليف الاستبعاد المقدرة، وذلك إذا كان الأصل بالفعل في العمر وبالحالة المتوقع أن يكون عليها في نهاية عمره الإنتاجي.
<b>restructuring</b> A programme that is planned and controlled by management, and materially changes either: (a) the scope of a business undertaken by an entity; or (b) the manner in which that business is conducted.	IAS 37.10	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧-١٠	إعادة الهيكلة برنامج يتم التخطيط له والرقابة عليه من قبل الإدارة، ويغير بشكل ذي أهمية نسبية إما من: (أ) نطاق عمل تباشره المنشأة؛ أو (ب) الطريقة التي يتم بها تسيير ذلك العمل.
<b>retirement benefit plans</b> Arrangements whereby an entity provides benefits for its employees on or after termination of service (either in the form of an annual income or as a lump sum) when such benefits, or the employer's contributions towards them, can be determined or estimated in advance of retirement from the provisions of a document or from the entity's practices. (See also 'post-employment benefit plans'.)	IAS 26.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٦-٨	خطط منافع التقاعد ترتيبات تقدم المنشأة بموجبها منافع للموظفين عند إنهاء الخدمة أو بعدها (إما في شكل دخل سنوي أو مبلغ على دفعة واحدة) عندما يمكن تحديد أو تقدير مثل تلك المنافع، أو اشتراكات صاحب العمل فيها، قبل التقاعد من واقع نصوص وثيقة ما أو من واقع ممارسات المنشأة. (انظر أيضاً "خطط منافع ما بعد انتهاء الخدمة").

<b>Retrospective application</b> Applying a new accounting policy to transactions, other events and conditions as if that policy had always been applied.	IAS 8.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٨	التطبيق بأثر رجعي تطبيق سياسة محاسبية جديدة على معاملات وأحداث وظروف أخرى كما لو كانت تلك السياسة مطبقة دائماً.
<b>Retrospective restatement</b> Correcting the recognition, measurement and disclosure of amounts of elements of financial statements as if a prior period error had never occurred.	IAS 8.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-٨	إعادة العرض بأثر رجعي تصحيح إثبات المبالغ الخاصة بعناصر القوائم المالية وقياسها والإفصاح عنها كما لو أن الفترات السابقة لم تشهد حدوث خطأ على الإطلاق.
<b>return on plan assets (of an employee benefit plan)</b> Interest, dividends and other revenue derived from the plan assets, together with realised and unrealised gains or losses on the plan assets, less: (a) any cost of managing plan assets; and (b) any tax payable by the plan itself, other than tax included in the actuarial assumptions used to measure the present value of the defined benefit obligation.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-١٩	العائد على أصول الخطة (خطة منافع الموظفين) الفائدة وتوزيعات الأرباح والإيراد الآخر المتولد من أصول الخطة، مع المكاسب أو الخسائر المحققة وغير المحققة على أصول الخطة، مطروحاً منها: (أ) أية تكاليف لإدارة أصول الخطة؛ (ب) أية ضريبة مستحقة الدفع من قبل الخطة ذاتها، بخلاف الضريبة المضمّنة في الافتراضات الاكتوارية المستخدمة لقياس القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة.
<b>revenue</b> Income arising in the course of an entity's ordinary activities.	IFRS 15.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥-أ	الإيراد الدخل الناشئ في سياق الأنشطة العادية للمنشأة.
<b>Right-of-use asset</b> An asset that represents a lessee's right to use an underlying asset for the lease term.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	أصل حق الاستخدام الأصل الذي يمثل حق المستأجر في استخدام الأصل محل العقد لمدة عقد الإيجار.
<b>risk adjustment for non-financial risk</b> The compensation an entity requires for bearing the uncertainty about the amount and timing of the cash flows that arises from nonfinancial risk as the entity fulfils insurance contracts.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	التعويض المطلوب لتحمل المخاطر غير المالية التعويض الذي تطلبه المنشأة لتحمل حالة عدم التأكد المحيطة بمبلغ وتوقيت التدفقات النقدية الناشئة عن المخاطر غير المالية أثناء قيام المنشأة بالوفاء بعقود التأمين.
<b>risk premium</b> Compensation sought by risk-averse market participants for bearing the uncertainty inherent in the cash flows of an asset or a liability. Also referred to as a 'risk adjustment'.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	علاوة المخاطر التعويض الذي يسعى للحصول عليه المشاركون في السوق المتجنبون للمخاطر مقابل تحملهم عدم التأكد الملازم للتدفقات النقدية لأصل أو التزام. ويشار إليها أيضاً بلفظ "التعديل تبعاً للمخاطر".

<b>separate financial statements</b> Those presented by an entity in which the entity could elect, subject to the requirements in IAS 27, to account for its investments in subsidiaries, joint ventures and associates either at cost, in accordance with IFRS 9 <i>Financial Instruments</i> , or using the equity method as described in IAS 28 <i>Investments in Associates and Joint Ventures</i> .	IAS 27.4	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧-٤	القوائم المالية المنفصلة القوائم التي تعرضها المنشأة ويمكن للمنشأة أن تختار فيها، وفقاً للمتطلبات الواردة في المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧، أن تحاسب عن استثماراتها في المنشآت التابعة والمشروعات المشتركة والمنشآت الزميلة إما بالتكلفة، أو وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٩ "الأدوات المالية"، أو باستخدام طريقة حقوق الملكية الموضحة في المعيار الدولي للمحاسبة ٢٨ "الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة".
<b>separate vehicle</b> A separately identifiable financial structure, including separate legal entities or entities recognised by statute, regardless of whether those entities have a legal personality.	IFRS 11.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١١-أ	الكيان المنفصل هيكل مالي قابل للتحديد بشكل منفصل، بما في ذلك المنشآت ذات الشخصية الاعتبارية المنفصلة أو المنشآت المعترف بها بموجب نظام، بغض النظر عما إذا كان لتلك المنشآت شخصية اعتبارية.
<b>Service condition</b> A vesting condition that requires the counterparty to complete a specified period of service during which services are provided to the entity. If the counterparty, regardless of the reason, ceases to provide service during the vesting period, it has failed to satisfy the condition. A service condition does not require a performance target to be met.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	شرط الخدمة شرط الاكتساب الذي يتطلب من الطرف المقابل إكمال فترة خدمة محددة يتم خلالها تقديم الخدمات للمنشأة. وفي حالة توقف الطرف المقابل عن تقديم الخدمة خلال فترة الاكتساب، فإنه يكون قد أخفق في الوفاء بشرط الخدمة وذلك بغض النظر عن سبب التوقف. ولا يتطلب شرط الخدمة تحقيق هدف الأداء.
<b>service cost</b> Comprises: (a) current service cost; (b) past service cost; and (c) any gain or loss on settlement.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	تكلفة الخدمة تشمل: (أ) تكلفة الخدمة الحالية، (ب) تكلفة الخدمة السابقة، (ج) أي مكسب أو خسارة من التسوية.
<b>settlement (of employee benefit obligations)</b> A transaction that eliminates all further legal or constructive obligation for part or all of the benefits provided under a defined benefit plan, other than a payment of benefits to, or on behalf of, employees that is set out in the terms of the plan and included in the actuarial assumptions.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨	التسوية (لواجبات منافع الموظفين) المعاملة التي تزيل جميع الواجبات النظامية أو الضمنية الإضافية لجزء من، أو لجميع، المنافع المقدمة بموجب خطة ذات منافع محددة، بخلاف دفع المنافع المحددة في شروط الخطة والمُضمَّنة في الافتراضات الاكتوارية إلى الموظفين أو بالنيابة عنهم.

<p><b>share-based payment arrangement</b></p> <p>An agreement between the entity or another group<sup>5</sup> entity or any shareholder of the group entity and another party (including an employee) that entitles the other party to receive:</p> <p>(a) cash or other assets of the entity for amounts that are based on the price (or value) of equity instruments (including shares or share options) of the entity or another group entity, or</p> <p>(b) equity instruments (including shares or share options) of the entity or another group entity, provided the specified vesting conditions, if any, are met.</p>	<p>IFRS 2.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ</p>	<p>ترتيب الدفع على أساس الأسهم</p> <p>اتفاقية بين المنشأة أو منشأة أخرى ضمن المجموعة<sup>٥</sup> أو أي مساهم في أية منشأة ضمن المجموعة وطرف آخر (بما في ذلك أي موظف) تمنح الطرف الآخر حق استلام ما يلي:</p> <p>(أ) نقد أو أصول أخرى من أصول المنشأة مقابل مبالغ يتم تحديدها على أساس سعر (أو قيمة) أدوات حقوق الملكية (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم) الخاصة بالمنشأة أو منشأة أخرى ضمن المجموعة، أو</p> <p>(ب) أدوات حقوق ملكية (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم) خاصة بالمنشأة أو بمنشأة أخرى ضمن المجموعة،</p> <p>شريطة استيفاء شروط الاكتساب المحددة، إن وجدت.</p>
<p><b>share-based payment transaction</b></p> <p>A transaction in which the entity</p> <p>(a) receives goods or services from the supplier of those goods or services (including an employee) in a share-based payment arrangement, or</p> <p>(b) incurs an obligation to settle the transaction with the supplier in a share-based payment arrangement when another group entity receives those goods or services.</p>	<p>IFRS 2.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ</p>	<p>معاملة دفع على أساس الأسهم</p> <p>المعاملة التي فيها:</p> <p>(أ) تستلم المنشأة سلعاً أو خدمات من مورد تلك السلع أو الخدمات (بما في ذلك الموظف) في ترتيب دفع على أساس الأسهم، أو</p> <p>(ب) تتحمل المنشأة واجباً بأن تسوي المعاملة مع المورد في صورة ترتيب دفع على أساس الأسهم عندما تستلم منشأة أخرى ضمن المجموعة تلك السلع أو الخدمات.</p>
<p><b>share option</b></p> <p>A contract that gives the holder the right, but not the obligation, to subscribe to the entity's shares at a fixed or determinable price for a specific period of time.</p>	<p>IFRS 2.A</p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ</p>	<p>خيار الأسهم</p> <p>عقد يمنح حامله الحق في الاكتتاب في أسهم المنشأة بسعر محدد أو قابل للتحديد لفترة زمنية محددة، ولكن بدون أن يلزمه بذلك.</p>
<p><b>short-term employee benefits</b></p> <p>Employee benefits (other than termination benefits) that are expected to be settled wholly before twelve months after the end of the annual reporting period in</p>	<p>IAS 19.8</p>	<p>المعيار الدولي للمحاسبة ١٩-٨</p>	<p>منافع الموظفين قصيرة الأجل</p> <p>منافع الموظفين (بخلاف منافع إنهاء الخدمة) التي يُتوقع تسويتها بشكلٍ كاملٍ قبل مضي اثني عشر شهراً من نهاية فترة التقرير السنوية التي يقدم فيها الموظفون الخدمة المتعلقة بها.</p>

<p>A 'group' is defined in Appendix A of IFRS 10 <i>Consolidated Financial Statements</i> as "a parent and its subsidiaries".</p>	<p><sup>٥</sup> ورد تعريف مصطلح 'المجموعة' في الملحق أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠ "القوائم المالية الموحدة" على أنها "المنشأة الأم والمنشآت التابعة لها".</p>
---	--



which the employees render the related service.			
<b>Short-term lease</b> A lease that, at the commencement date, has a lease term of 12 months or less. A lease that contains a purchase option is not a short-term lease.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	عقد الإيجار قصير الأجل عقد إيجار تبلغ مدته ١٢ شهراً أو أقل في تاريخ بداية عقد الإيجار. وعقد الإيجار الذي يتضمن خيار شراء لا يعد عقد إيجار قصير الأجل.
<b>significant influence</b> The power to participate in the financial and operating policy decisions of the investee but is not control or joint control of those policies.	IAS 28.3	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٨-٣	التأثير المهم سلطة المشاركة في اتخاذ القرارات المتعلقة بالسياسة المالية والتشغيلية للمنشأة المستثمر فيها، ولكنها ليست سيطرة أو سيطرة مشتركة على تلك السياسات.
<b>spot exchange rate</b> The exchange rate for immediate delivery.	IAS 21.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢١-٨	سعر الصرف الفوري سعر الصرف للتسليم الفوري.
<b>Stand-alone selling price (of a good or service)</b> The price at which an entity would sell a promised good or service separately to a customer.	IFRS 15.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥-أ	سعر البيع المستقل (لسلعة أو خدمة) السعر الذي ستبيع به المنشأة بشكل منفصل سلعة أو خدمة متعهد بها إلى العميل.
<b>structured entity</b> An entity that has been designed so that voting or similar rights are not the dominant factor in deciding who controls the entity, such as when any voting rights relate to administrative tasks only and the relevant activities are directed by means of contractual arrangements. Paragraphs B22–B24 of IFRS 12 provide further information about structured entities.	IFRS 12.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢-أ	المنشأة المهيكلية منشأة صممت بحيث لا تكون حقوق التصويت أو ما شابهها من حقوق هي العامل المهيمن في تحديد من يسيطر على المنشأة، مثلما هو الحال عندما تتعلق أي حقوق تصويت بالمهام الإدارية فقط بينما تُدار الأنشطة ذات الصلة عن طريق ترتيبات تعاقدية.  وتوفر الفقرات ب٢٢-ب٢٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢ معلومات إضافية عن المنشآت المهيكلية.
<b>Sublease</b> A transaction for which an underlying asset is re-leased by a lessee ('intermediate lessor') to a third party, and the lease ('head lease') between the head lessor and lessee remains in effect.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	عقد الإيجار من الباطن معاملة لإعادة تأجير الأصل محل العقد بواسطة المستأجر ("المؤجر الوسيط") لطرف ثالث ويظل عقد الإيجار (عقد الإيجار الرئيسي) بين المؤجر الرئيسي والمستأجر ساري المفعول.
<b>subsidiary</b> An entity that is controlled by another entity.	IFRS 10.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠-أ	المنشأة التابعة منشأة تسيطر عليها منشأة أخرى.
<b>tax base of an asset or liability</b> The amount attributed to that asset or liability for tax purposes.	IAS 12.5	المعيار الدولي للمحاسبة ١٢-٥	الأساس الضريبي لأصل أو التزام المبلغ المعزى إلى ذلك الأصل أو الالتزام لأغراض ضريبية.

<b>tax expense (tax income)</b> The aggregate amount included in the determination of profit or loss for the period in respect of current tax and deferred tax. Tax expense (tax income) comprises current tax expense (current tax income) and deferred tax expense (deferred tax income).	IAS 12.5, IAS 12.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-١٢ المعيار الدولي للمحاسبة ٦-١٢	مصروف الضريبة (دخل الضريبة) المبلغ المجمع الذي يتم إدراجه عند تحديد الربح أو الخسارة للفترة فيما يتعلق بالضريبة الحالية والضريبة المؤجلة. ويشمل مصروف الضريبة (دخل الضريبة) مصروف الضريبة الحالية (دخل الضريبة الحالية) ومصروف الضريبة المؤجلة (دخل الضريبة المؤجلة).
<b>taxable profit (tax loss)</b> The profit (loss) for a period, determined in accordance with the rules established by the taxation authorities, upon which income taxes are payable (recoverable).	IAS 12.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-١٢	الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) الربح (أو الخسارة) لفترة، الذي يتم تحديده (التي يتم تحديدها) وفقاً للقواعد التي تضعها السلطات الضريبية، والذي تكون ضرائب الدخل مستحقة السداد عليه (والتي يمكن استرداد ضرائب الدخل بناءً عليها).
<b>taxable temporary differences</b> Temporary differences that will result in taxable amounts in determining taxable profit (tax loss) of future periods when the carrying amount of the asset or liability is recovered or settled.	IAS 12.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-١٢	الفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة فروقات مؤقتة سوف تنتج عنها مبالغ خاضعة للضريبة عند تحديد الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) للفترة المستقبلية عند استرداد المبلغ الدفئري للأصل أو تسوية المبلغ الدفئري للالتزام.
<b>temporary differences</b> Differences between the carrying amount of an asset or liability in the statement of financial position and its tax base. Temporary differences may be either: (a) taxable temporary differences; or (b) deductible temporary differences.	IAS 12.5	المعيار الدولي للمحاسبة ٥-١٢	الفروقات المؤقتة الفروقات بين المبلغ الدفئري لأصل أو التزام في قائمة المركز المالي وأساسه الضريبي. وقد تكون الفروقات المؤقتة إما: (أ) فروقات مؤقتة خاضعة للضريبة؛ أو (ب) فروقات مؤقتة جائزة الحسم.
<b>termination benefits</b> Employee benefits provided in exchange for the termination of an employee's employment as a result of either: (a) an entity's decision to terminate an employee's employment before the normal retirement date; or (b) an employee's decision to accept an offer of benefits in exchange for the termination of employment.	IAS 19.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٨-١٩	منافع إنهاء الخدمة منافع الموظفين المقدمة في مقابل إنهاء خدمة موظف نتيجة لأي مما يلي: (أ) قرار المنشأة بإنهاء خدمة موظف قبل تاريخ التقاعد الطبيعي؛ أو (ب) قرار الموظف بقبول عرض للحصول على منافع في مقابل إنهاء الخدمة.

<b>total comprehensive income</b> The change in equity during a reporting period resulting from transactions and other events, other than those changes resulting from transactions with owners in their capacity as owners.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	مجموع الدخل الشامل التغير في حقوق الملكية خلال فترة التقرير الناتج عن المعاملات والأحداث الأخرى، بخلاف تلك التغيرات الناتجة عن المعاملات مع الملاك بصفتهم ملاكاً.
<b>transaction costs</b> The costs to sell an asset or transfer a liability in the principal (or most advantageous) market for the asset or liability that are directly attributable to the disposal of the asset or the transfer of the liability and meet both of the following criteria: (a) They result directly from and are essential to that transaction. (b) They would not have been incurred by the entity had the decision to sell the asset or transfer the liability not been made (similar to costs to sell, as defined in IFRS 5).	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	<b>تكاليف المعاملة</b> تكاليف بيع أصل أو نقل التزام في السوق الرئيسية (أو الأكثر نفعاً) للأصل أو الالتزام، التي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى استبعاد الأصل أو نقل الالتزام والتي تستوفي كلا الضابطين الآتيين: (أ) أنها تنتج بشكل مباشر عن تلك المعاملة وتُعد ضرورية لها. (ب) أن المنشأة لم تكن ستكبدها لو أنه لم يتم اتخاذ القرار ببيع الأصل أو نقل الالتزام (تشبه تكاليف البيع، الوارد تعريفها في المعيار الدولي للتقرير المالي ٥).
<b>transaction costs (financial instruments)</b> Incremental costs that are directly attributable to the acquisition, issue or disposal of a financial asset or financial liability (see paragraph B5.4.8 of IFRS 9). An incremental cost is one that would not have been incurred if the entity had not acquired, issued or disposed of the financial instrument.	IFRS 9.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٩-أ	<b>تكاليف المعاملة (الأدوات المالية)</b> التكاليف الإضافية التي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى اقتناء أو إصدار أو استبعاد أصل مالي أو التزام مالي (انظر الفقرة ب٨/٤/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩). والتكلفة الإضافية هي تكاليف لم تكن ستكبدها المنشأة فيما لو لم يتم اقتناء أو إصدار أو استبعاد الأداة المالية.
<b>Transaction price (for a contract with a customer)</b> The amount of consideration to which an entity expects to be entitled in exchange for transferring promised goods or services to a customer, excluding amounts collected on behalf of third parties.	IFRS 15.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥-أ	<b>سعر المعاملة (لعقد مع العميل)</b> مبلغ العوض الذي تتوقع المنشأة أن يكون لها حق فيه مقابل نقل سلع أو خدمات متعهد بها إلى العميل، باستثناء المبالغ التي يتم تحصيلها بالنيابة عن أطراف ثالثة.

<b>transport costs</b> The costs that would be incurred to transport an asset from its current location to its principal (or most advantageous) market.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	تكاليف المواصلات التكاليف التي سيتم تحملها لتوصيل أصل من موقعه الحالي إلى سوقه الرئيسية (أو سوقه الأكثر نفعا).
<b>unconsolidated financial statements</b> Financial statements of a reporting entity that is the parent alone.	CF.3.11	إطار المفاهيم ٣-١١	القوائم المالية غير الموحدة القوائم المالية إذا كانت المنشأة المعدة للتقرير هي المنشأة الأم وحدها.
<b>Underlying asset</b> An asset that is the subject of a lease, for which the right to use that asset has been provided by a lessor to a lessee.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	الأصل محل العقد الأصل موضوع عقد الإيجار الذي تم منح حق استخدامه من المؤجر إلى المستأجر.
<b>underlying items</b> Items that determine some of the amounts payable to a policyholder. Underlying items can comprise any items; for example, a reference portfolio of assets, the net assets of the entity, or a specified subset of the net assets of the entity.	IFRS 17.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧-أ	البنود الأساس البنود التي تحدد بعض المبالغ المستحقة الدفع لحامل الوثيقة. ويمكن أن تشمل البنود الأساس أي بنود؛ مثل محفظة أصول مرجعية أو صافي أصول المنشأة أو مجموعة فرعية محددة من صافي أصول المنشأة.
<b>unearned finance income</b> The difference between: (a) the gross investment in the lease; and (b) the net investment in the lease.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	دخل التمويل غير المكتسب الفرق بين: (أ) إجمالي الاستثمار في عقد الإيجار، (ب) وصافي الاستثمار في عقد الإيجار.
<b>unguaranteed residual value</b> That portion of the residual value of the underlying asset, the realisation of which by a lessor is not assured or is guaranteed solely by a party related to the lessor.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	القيمة المتبقية غير المضمونة ذلك الجزء من القيمة المتبقية للأصل محل العقد، الذي من غير المؤكد أن يتحقق للمؤجر أو المضمون فقط بواسطة طرف ذي علاقة بالمؤجر.
<b>unit of account</b> The level at which an asset or a liability is aggregated or disaggregated in an IFRS for recognition purposes.	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	وحدة الحساب مستوى تجميع أو تفصيل أصل أو التزام في معيار دولي للتقرير المالي لأغراض الإثبات.
<b>unit of account</b> The right or the group of rights, the obligation or the group of obligations, or the group of rights and obligations, to which recognition criteria and measurement concepts are applied.	CF.4.48	إطار المفاهيم ٤-٤٨	وحدة الحساب الحق أو مجموعة الحقوق، أو الواجب أو مجموعة الواجبات، أو مجموعة الحقوق والواجبات، التي تُطبق عليها ضوابط الإثبات ومفاهيم القياس.
<b>unobservable inputs</b> Inputs for which market data are not available and that are developed using the best information available about the	IFRS 13.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣-أ	المدخلات التي لا يمكن رصدها المدخلات التي لا تتوفر بشأنها بيانات سوق والتي يتم وضعها باستخدام أفضل المعلومات المتوفرة

assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability.			بشأن الافتراضات التي يستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام.
<b>useful financial information</b> Financial information that is useful to primary users of general purpose financial reports in making decisions relating to providing resources to the reporting entity. To be useful, financial information must be relevant and faithfully represent what it purports to represent.	CF.1.2, CF.2.4	إطار المفاهيم ١-٢، إطار المفاهيم ٤-٢	<b>المعلومات المالية المفيدة</b> المعلومات المالية التي تفيد المستخدمين الرئيسيين للتقارير المالية ذات الغرض العام في اتخاذ القرارات المتعلقة بتوفير الموارد للمنشأة المعدة للتقرير. وحتى تكون المعلومات المالية مفيدة، يجب أن تكون ملائمة وأن تعبر بصدق عما تستهدف التعبير عنه.
<b>useful life</b> Either: (a) the period over which an asset is expected to be available for use by an entity; or (b) the number of production or similar units expected to be obtained from the asset by the entity.	IAS 16.6, IAS 36.6, IAS 38.8 IFRS 16.A	المعيار الدولي للمحاسبة ٦-١٦، المعيار الدولي للمحاسبة ٦-٣٦، المعيار الدولي للمحاسبة ٨-٣٨، المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	<b>العمر الإنتاجي</b> إمّا: (أ) الفترة التي يُتوقع أن يكون الأصل خلالها متاحاً للاستخدام من قبل المنشأة؛ أو (ب) عدد وحدات الإنتاج أو ما شابهها المتوقع أن تحصل عليها المنشأة من الأصل.
<b>useful structured summary</b> A structured summary provided in a primary financial statement of a reporting entity's recognised assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows that is useful for: (a) obtaining an understandable overview of the entity's recognised assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows; (b) making comparisons between entities, and between reporting periods for the same entity; and (c) identifying items or areas about which users of financial statements may wish to seek additional information in the notes.	IFRS 18.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨-أ	<b>الملخص المهيكل المفيد</b> ملخص مهيكل يتم تقديمه في القوائم المالية الرئيسية يضم أصول المنشأة المعدة للتقرير والتزاماتها وحقوق ملكيتها ودخلها ومصروفاتها وتدفعاتها النقدية التي تم إثباتها، بما يفيد مستخدمي القوائم المالية فيما يلي: (أ) التوصل إلى نظرة عامة قابلة للفهم لما هو مثبت للمنشأة من أصول والتزامات وحقوق ملكية ودخل ومصروفات وتدفعات نقدية؛ (ب) إجراء مقارنات بين المنشآت، وبين فترات التقرير لنفس المنشأة؛ (ج) تحديد البنود أو المجالات التي قد يرغب مستخدمو القوائم المالية في الاطلاع على المزيد من المعلومات بشأنها في الإيضاحات.
<b>users (of general purpose financial reports)</b> See primary users (of general purpose financial reports).	-	-	<b>المستخدمون (للتقارير المالية ذات الغرض العام)</b> انظر المستخدمون الرئيسيون (للتقارير المالية ذات الغرض العام)

<b>value in use</b> The present value of estimated future cash flows expected to arise from the continuing use of an asset and from its disposal at the end of its useful life.	IFRS 5.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٥-أ	قيمة الاستخدام القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية المقدرة والمتوقع أن تنشأ نتيجة الاستخدام المستمر لأصل ومن استبعاده في نهاية عمره الإنتاجي.
<b>value in use</b> The present value of the future cash flows expected to be derived from an asset or cash generating unit.	IAS 36.6	المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦-٦	قيمة الاستخدام القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية المتوقعة الحصول عليها من أصل أو من وحدة لتوليد النقد.
<b>Variable lease payments</b> The portion of payments made by a lessee to a lessor for the right to use an underlying asset during the lease term that varies because of changes in facts or circumstances occurring after the commencement date, other than the passage of time.	IFRS 16.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦-أ	دفعات الإيجار المتغيرة الجزء من الدفعات التي يؤديها المستأجر إلى المؤجر مقابل الحق في استخدام الأصل محل العقد خلال مدة عقد الإيجار، ويختلف ذلك الجزء بسبب التغيرات في الحقائق أو الظروف التي تحدث بعد تاريخ بداية عقد الإيجار، بخلاف مرور الوقت.
<b>vest</b> To become an entitlement. Under a share-based payment arrangement, a counterparty's right to receive cash, other assets or equity instruments of the entity vests when the counterparty's entitlement is no longer conditional on the satisfaction of any vesting conditions.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	الاكتساب بمعنى أن يصبح حقاً مكتسباً. بموجب ترتيب الدفع على أساس الأسهم، يكتسب الطرف المقابل الحق في أن يستلم نقداً أو أصولاً أخرى أو أدوات حقوق ملكية خاصة بالمنشأة عندما لا يعد حق الطرف المقابل مشروطاً باستيفاء أي شروط اكتساب.
<b>vested benefits</b> Benefits, the rights to which, under the conditions of a retirement benefit plan, are not conditional on continued employment.	IAS 26.8	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٦-٨	المنافع المكتسبة منافع تكون الحقوق في الحصول عليها، بموجب شروط خطة منافع التقاعد، غير مشروطة بالاستمرار في العمل.
<b>vesting conditions</b> A condition that determines whether the entity receives the services that entitle the counterparty to receive cash, other assets or equity instruments of the entity, under a share-based payment arrangement. A vesting condition is either a service condition or a performance condition.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	شروط الاكتساب الشروط التي تحدد ما إذا كانت المنشأة تتلقى الخدمات التي تمنح الطرف المقابل الحق في استلام نقد أو أصول أخرى أو أدوات حقوق ملكية خاصة بالمنشأة، بموجب ترتيب دفع على أساس الأسهم. وشروط الاكتساب إما أن تكون شروط خدمة أو شروط أداء.
<b>vesting period</b> The period during which all the specified vesting conditions of a share-based payment arrangement are to be satisfied.	IFRS 2.A	المعيار الدولي للتقرير المالي ٢-أ	فترة الاكتساب الفترة التي يجب أن تُستوفى خلالها جميع شروط الاكتساب المحددة في ترتيب للدفع على أساس الأسهم.

<b>weighted average number of ordinary shares outstanding during the period</b> The number of ordinary shares outstanding at the beginning of the period, adjusted by the number of ordinary shares bought back or issued during the period multiplied by a time weighting factor.	IAS 33.20	المعيار الدولي للمحاسبة ٢٠-٣٣	المتوسط المرجح لعدد الأسهم العادية القائمة خلال الفترة عدد الأسهم العادية القائمة في بداية الفترة، مُعدَّلًا تبعاً لعدد الأسهم العادية المعاد شراؤها أو المصدرة خلال الفترة مضروباً في معامل ترجيح زمني.
---	-----------	-------------------------------	---